

6757

burda
style

Kleid
Robe
Dress
Vestido



mittel
moins facile
average
dificultad media

Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 34-44
US 8-18

A



B



A



B



Gewerbliche Nutzung untersagt. – Reproduction à des fins commerciales strictement interdite.
Reproduction for commercial purposes prohibited. – La reproducción para los propósitos comerciales prohibió



KLEID ROBE DRESS VESTIDO

AB: normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado

Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	114 cm						140 cm					
		34	36	38	40	42	44	34	36	38	40	42	44
A I	m	1,10 ★	1,10 ★	1,10 ★	1,10 ★	1,70 ★	1,70 ★	1,10 ▶	1,10 ▶	1,10 ▶	1,10 ▶	1,10 ▶	1,10 ▶
A II	m	1,70 ★	1,70 ★	1,70 ★	1,70 ★	1,95 ★	1,95 ★	1,50 ▶	1,50 ▶	1,55 ▶	1,55 ▶	1,60 ▶	1,60 ▶
B	m	1,85 ★	1,85 ★	1,85 ★	2,00 ★	2,75 ★	2,75 ★	1,60 ▶	1,60 ▶	1,65 ▶	1,65 ▶	1,70 ▶	1,70 ▶
B	m	1,20	1,20	1,20	1,20	1,95	1,95	1,20	1,20	1,20	1,20	1,20	1,20

Futter, Doublure, Lining, Forro

▶ mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

ACHTUNG! Bei quergemustertem Stoff erhöhter Stoffverbrauch. ATTENTION! Pour le tissu à motifs transversaux compter un métrage supérieur. IMPORTANT! Extra fabric required to cross figured fabric. ¡ATENCIÓN! Se necesita más tela con muestras horizontales.

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

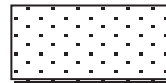
Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales



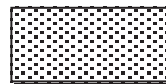
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • stoffets retside • лицевая сторона



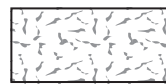
linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • stoffets vrangside • изнаночная сторона



Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entreteleta mellanlägg • indlæg • прокладка



Futter • lining • doublure • voering fodera • forro • foder • fór • подкладка



Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entreteleta de relleno • polyestervlieselin • volumenvlies • волюменфлиз

AB: Einlage • Interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entreteleta mellanlägg • indlæg • прокладка 90 cm x 40 cm

40 cm

nahtverdeckt • invisible • pose invisible • naadritssluiting • a spirale • costura oculta • dolt sömblixtlås • sømdækket • Потайная

B: 70 - 80 cm

2,5 cm

A

58 cm

AB: 96 - 116 cm

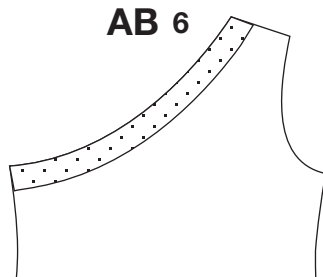
B

106 cm

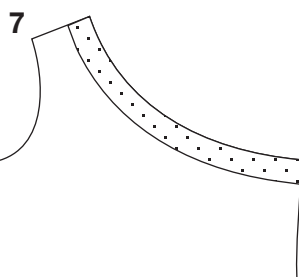
© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVÖERING • RINFORZO • ENTRETELETA • MELLANLÄGG • INDLÆG • ПРОКЛАДКА

AB 6

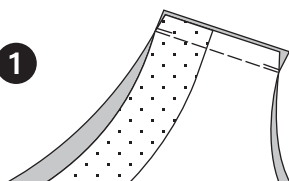


1x



1x

1

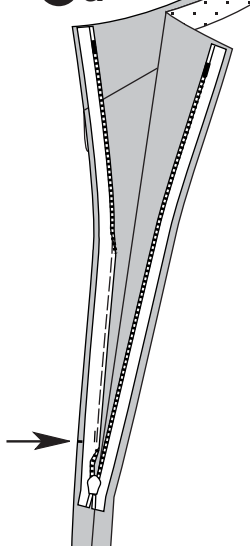
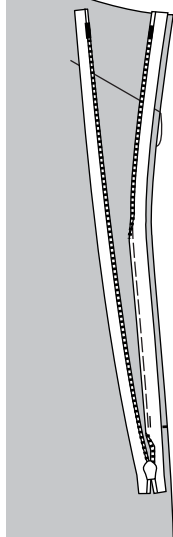
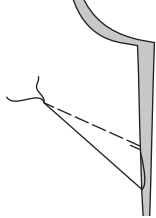
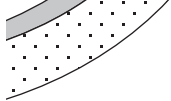


2

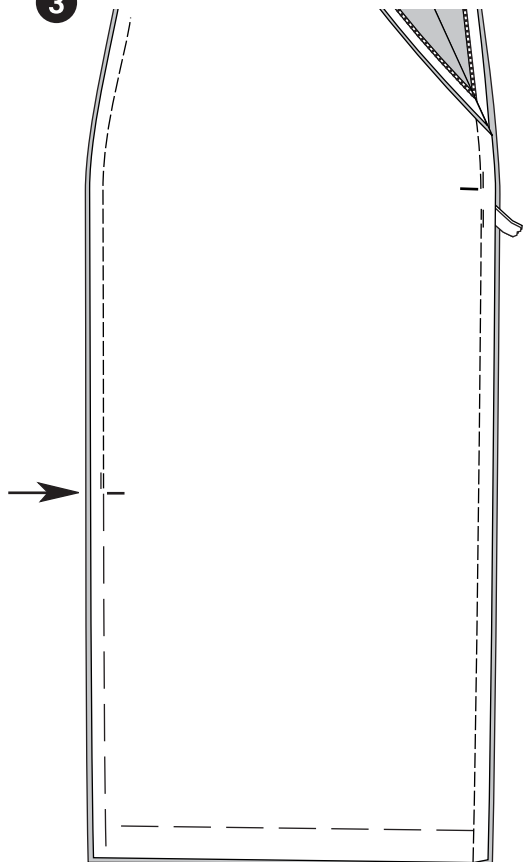


2a

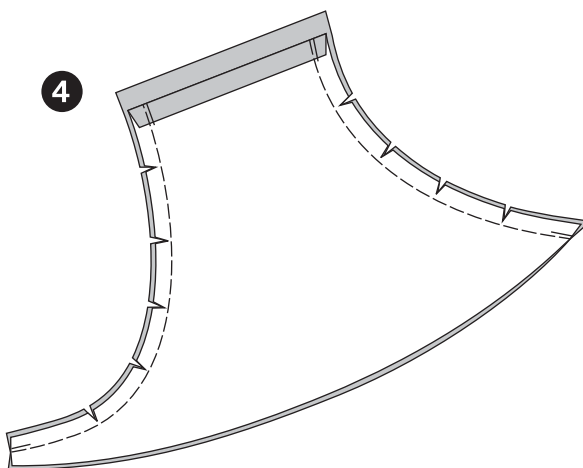




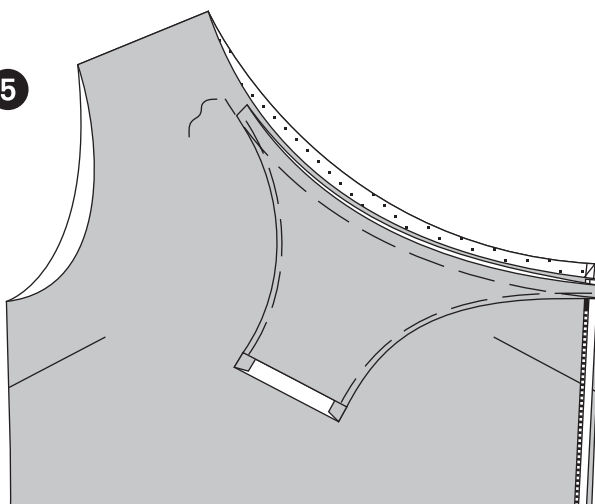
3

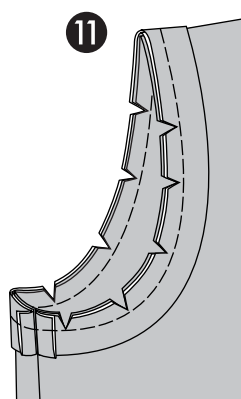
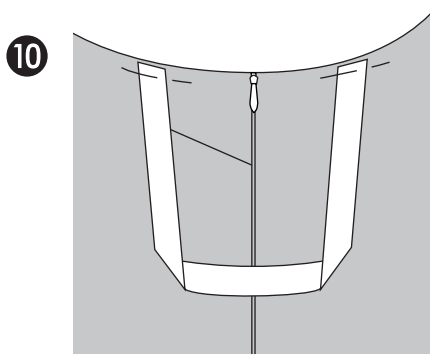
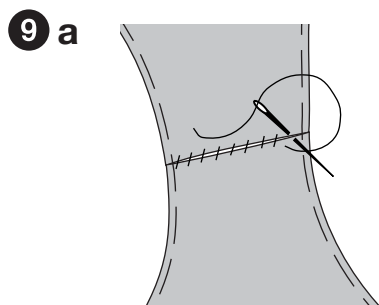
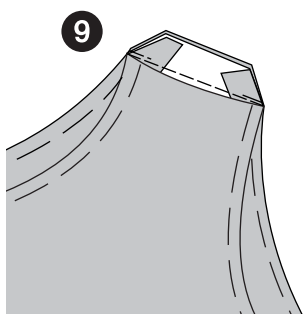
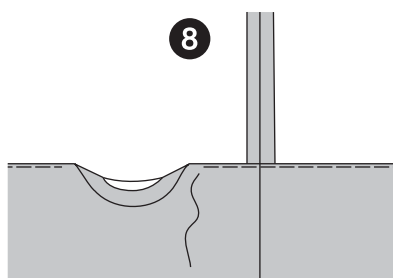
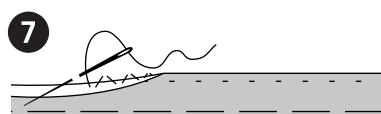
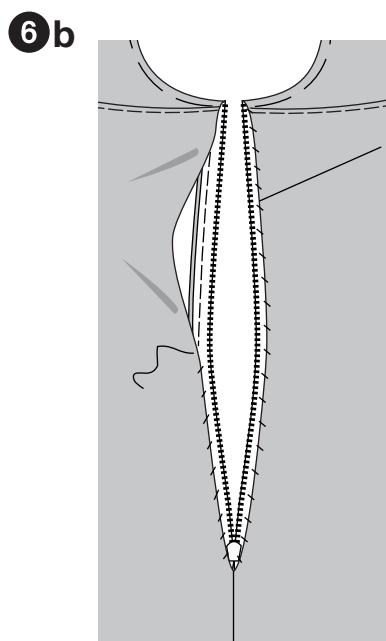
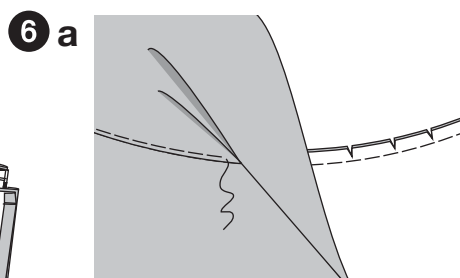
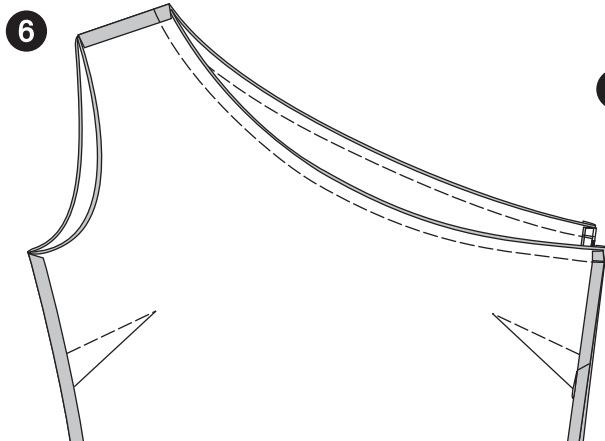


4

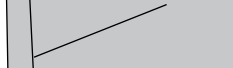
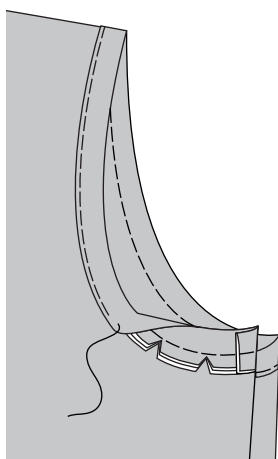


5





12



DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

- A B 1 Vorderteil 1x
- A B 2 Rückenteil 1x
- A 3 Vord. Passe 2x
- A 4 Rückw. Passe 2x
- A B 5 Schrägstreifen / Armausschnitt 1x
- A B 6 Vorderteil (innen) 1x
- A B 7 Rückenteil (innen) 1x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen für das KLEID **A** Teile 1 bis 7, für das KLEID **B** Teile 1, 2, und 5 bis 7 in Ihrer Größe aus.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“ Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➔ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:

Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander. Die seitl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (— — —) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

A
Stoff I und Stoff II
Teile 1 und 2 aus Stoff I Teile 3 bis 7 aus Stoff II zuschneiden.
➔ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.

AB

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

Wichtig: Teile 1, 2, 6 und 7 bei einfacher Stofflage auf die rechte Stoffseite stecken, die beschriftete Seite der Schnittteile muss **oben** liegen.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:
A - kein Saum an Teil 6 und 7 (10 cm sind bereits enthalten),
AB - 4 cm Saum (Teil 1 und 2), **1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten, außer an Teil 5 (Nahtzugabe ist schon enthalten).

Mit Hilfe von BURDA Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in

ENGLISH

PATTERN PIECES:

- A B 1 Front 1x
- A B 2 Back 1x
- A 3 Front Yoke 2x
- A 4 Back Yoke 2x
- A B 5 Bias Strip / Armhole 1x
- A B 6 Front (Inside) 1x
- A B 7 Back (Inside) 1x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PAPER PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda measurement chart on the pattern sheet: dresses, blouses, jackets and coats according to your bust measurement, pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches that your measurements differ from the measurements given in the Burda chart.

AB

Cut out the following pattern pieces in the required size from the pattern sheet:
for the DRESS view **A** pieces 1 to 7,
for the DRESS view **B** pieces 1, 2, and 5 to 7.

LENGTHEN OR SHORTEN PATTERN PIECES

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you may adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This will ensure proper fit.

➔ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen and shorten pattern pieces:

Cut the pattern pieces along the marked lines.

To **lengthen**, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To **shorten**, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary. Even out the side edges.

CUTTING OUT

FOLD (— — —) means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

A
Fabric I and Fabric II
Cut pieces 1 and 2 of fabric I. Cut pieces 3 to 7 of fabric II.
➔ See cutting layouts on pattern sheet.

AB

For a single layer of fabric, the pattern pieces are pinned to the right side. For double layers of fabric, right sides are facing and the pattern pieces are pinned to the wrong side. Pattern pieces shown extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

Important: Pin pieces 1, 2, 6 and 7 to the right side of a single layer of fabric. The printed side of the pattern pieces must be facing up.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added to the pattern pieces: **A - no** hem allowance on pieces 6 and 7 since 4" (10 cm) are already included on the pattern piece, **AB - 1½" (4 cm)** for hem (pieces 1 and 2), **¾" (1.5 cm)** at all other seams and edges except on piece 5 (seam allowance is already included).

Use BURDA carbon paper to transfer the pattern outlines (seam and hem lines) and all other lines and markings to the wrong side of the

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

- A B 1 Devant, 1x
- A B 2 Dos, 1x
- A 3 Empiècement devant, 2x
- A 4 Empiècement dos, 2x
- A B 5 Biais d'emmanchure, 1x
- A B 6 Devant (intérieur), 1x
- A B 7 Dos (intérieur), 1x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

PRÉPARATION DU PATRON

Choisissez la taille du patron sur le tableau des mesures Burda: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajoutez ou retranchez les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

AB

Découpez de la planche à patrons pour la ROBE **A**: les pièces 1 à 7, pour la ROBE **B**: les pièces 1 et 2, ainsi que 5 à 7, sur le contour correspondant à la taille choisie.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Ce patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, modifiez le patron aux lignes signalées par la mention „rallonger ou raccourcir ici“ afin d'en préserver le tombant.

➔ Modifiez toutes les pièces toujours à la même ligne en veillant à ajouter ou à retrancher le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder:

scindez les pièces aux lignes indiquées.

Pour rallonger, écartez les bords des pièces selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir, faites chevaucher les bords des pièces selon la valeur à retrancher. Rectifiez la ligne des bords latéraux.

COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (— — —): c'est la ligne médiane d'une pièce qui, en aucun cas, ne doit être confondue avec un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure correspondra à la ligne milieu. Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placez la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe de la planche à patron indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

A
Coupez les pièces 1 et 2 dans le **tissu I**, les pièces 3 à 7 dans le **tissu II**.
➔ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons.

AB

Épinglez les pièces sur l'endroit du tissu déplié pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers du tissu plié en deux pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, coupez dans l'épaisseur simple les pièces qui, sur le plan de coupe, dépassent de la pliure.

Attention: il faut couper les pièces 1, 2, 6 et 7 dans l'épaisseur simple du tissu déplié. Disposez les pièces du patron sur l'endroit du tissu en plaçant la face imprimée du papier **au-dessus**.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE et les OURLETS; **A - aucun** ourlet aux pièces 6 et 7 (tracées avec 10 cm d'ourlet); **AB - 4 cm** d'ourlet (pièces 1 et 2) et **1,5 cm** de surplus à tous les autres bords et coutures, sauf autour de la pièce 5 (tracée surplus compris).

Avec le papier graphite Copie-Couture BURDA, reportez, sur l'envers du tissu, les contours du patron (lignes de couture et lignes d'ourlet), ainsi que les lignes et les repères indiqués à l'intérieur des pièces.

der Packung.

B FUTTER

Futter nach den Teilen 6 und 7 zuschneiden.
➔ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.
Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden:
Kein Saum, 1,5 cm an allen anderen Kanten und Nähten.
Schnittkonturen auf die Futterteile übertragen.

EINLAGE

4 cm breite Einlagestreifen laut Zeichnungen zuschneiden und bei **A** auf die linke Stoffseite, bei **B** auf die linke Futterseite bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.

Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

AB

KLEID (Teil 1 und 2)

Brustabnäher im Vorderteil heften und spitz auslaufend steppen. Fäden verknoten. Abnäher nach unten bügeln.

Rechte Schulternaht

➊ Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Schulternaht steppen (Nahtzahl 1). Zugaben auseinanderbügeln.

Reißverschluss (nahtverdeckt) / linke Seitennaht

Wir haben einen nahtverdeckten Reißverschluss verwendet. Er ist von rechts unsichtbar eingestept.
Der Reißverschluss sollte etwas länger als der Schlitz sein. Er wird eingenäht, bevor die Seitennaht unterhalb des Schlitzes gesteppt wird. Zum Einnähen braucht man ein spezielles Nähfußchen.
Linke seitliche Kleidkanten versäubern.

➋ Reißverschluss öffnen und mit der Oberseite nach unten auf die Nahtzugabe einer Schlitzkante stecken. Die Zähnchen müssen dabei genau auf den markierten Schlitzkanten liegen. Reißverschluss mit einem speziellen Fußchen, dicht neben den Verschlusszähnchen feststeppen. Reißverschluss genauso auf die andere Schlitzkante steppen (2a).
Sie steppen an beiden Schlitzkanten jeweils von oben bis zum Schlitzzeichen (Pfeil). Da sich die Zähnchen einrollen, werden sie beim Steppen mit dem Spezialfußchen flach gehalten.
Reißverschluss schließen.

Seitennähte / B rechts Schlitz

➌ Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen. **Rechte** Seitennaht heften (Nahtzahl 3) und steppen. Bei **B** am Schlitzzeichen enden (Pfeil).
Linke Seitennaht von unten so weit wie möglich bis zum Schlitzzeichen heften (Nahtzahl 4) und steppen. Das Reißverschlussende etwas wegziehen. Nahtenden jeweils sichern.
Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.
Bei **B** Heftstiche am Schlitz trennen.

A

Passenteile doppeln

An den später inneren Passenteilen die Zugabe der Schulterkanten nach innen umbügeln (siehe Zeichnung 4).

➍ **Vord. Passen** rechts auf rechts aufeinanderstecken. Seidl. Kanten aufeinanderheften und -steppen. Zugaben zurückschneiden, einschneiden.

Rückw. Passe genauso doppeln.

Passen wenden. Kanten heften, bügeln. Offene Kanten aufeinanderheften.

➎ Vord. Passe rechts auf rechts vom Querstrich bis zur seidl. Kante auf die vord. Ausschnittkante heften (Nahtzahl 5).

Rückw. Passe genauso auf die Ausschnittkante am Rückenteil heften (Nahtzahl 6).

B LINING

Use pieces 6 and 7 to cut the lining.
➔ See cutting layouts on pattern sheet.

Seam and hem allowances must be added to the pattern pieces:
no hem allowance, 5/8" (1.5 cm) at all other seams and edges.
Transfer pattern piece outlines to the lining pieces.

INTERFACING

Cut strips of interfacing 1 1/2" (4 cm) wide as illustrated and iron on wrong side of fabric pieces for view **A**, on wrong side of lining for view **B**. Transfer pattern piece outlines to the interfacing pieces.

SEWING

When sewing, right sides of fabric should be facing.

Transfer all pattern lines to the right side of the fabric with basting thread.

AB

DRESS (Pieces 1 and 2)

Baste **bust darts** on front and stitch toward points of darts. Knot ends of thread. Press darts down.

Right Shoulder Seam

➊ Lay front right sides together with back. Stitch shoulder seam (seam number 1).
Press allowances open.

Invisible Zipper / Left Side Seam

We used an invisible zipper which is not visible from the right side of the garment.
The zipper should be a bit longer than the opening. It is inserted before the seam below the opening is stitched. You will need a special presser foot for invisible zippers.
Neaten left side dress edges.

➋ Open the zipper and pin face down on the seam allowance at one edge of the opening. The teeth of the zipper must lie exactly on the marked opening edges. Stitch the zipper with the special presser foot, stitching close to teeth of zipper. Stitch zipper onto other edge likewise (2a).

Stitch both edges of the opening from the top edge of the zipper tape to the slit mark (arrow). The teeth of an invisible zipper roll inward and are held flat by the special presser foot.
Close zipper.

Side Seams / B Right Slit

➌ Lay front right sides together with back. Baste **right** side seam (seam number 3) and stitch. End stitching for view **B** at slit mark (arrow).
Baste **left side seam** from lower edges as far as possible to slit mark (seam number 4) and stitch. Lay end of zipper aside to stitch. Secure ends of stitching.
Neaten allowances and press open.
Undo basting at slit for view **B**.

A

Double Yoke Pieces

Press allowance to wrong side at shoulder edges of yoke pieces which will lie inside finished garment (see illus. 4).

➍ Pin **front yokes** right sides together. Baste and stitch side edges together. Trim allowances, clip curves.

Double **back yoke** likewise.

Turn yokes. Baste edges, press. Baste open edges together.

➎ Baste front yoke right sides together with front neckline edge from marking to side edge (seam number 5).

Baste back yoke to neckline edge of back likewise (seam number 6).

B

DOUBLURE

Coupez les pièces 6 et 7 dans la doublure.

➔ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons.

Il faut ajouter les surplus de couture: n'ajoutez **aucun** ourlet; ajoutez **1,5 cm** à tous les autres bords et coutures.
Reportez les contours du patron sur la doublure.

Comme indiqué sur les croquis ci-contre, coupez l'**ENTOILAGE** sur 4 cm de large et thermocollez-le sur l'envers du tissu pour **A**, sur l'envers de la doublure pour **B**.
Reportez les contours du patron sur l'entoilage.

COUTURE

Pour coudre deux pièces ensemble, superposez-les endroit contre endroit.

Bâtissez toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces du patron afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

AB

ROBE (pièces 1 et 2)

Bâtir les **pincés de poitrine** sur le devant, piquer en effilant les pointes. Nouer les fils de piqure. Repasser les pincés vers le bas.

Couture d'épaule droite

➊ Poser le devant sur le dos, endroit contre endroit; piquer les coutures d'épaule (chiffre repère 1).
Ecarter les surplus de couture au fer.

Fermeture à glissière (pose invisible) / Couture latérale gauche

Nous avons opté pour une fermeture à glissière dont la pose sera invisible sur l'endroit de la robe.
Choisir une fermeture à glissière un peu plus longue que la fente. Il faut la coudre en place avant de piquer la couture sous la fente. Son montage nécessite l'utilisation d'un pied presseur particulier. Surfiler les bords latéraux gauche de la robe.

➋ Ouvrir la fermeture à glissière; entre les repères de la fente, l'épingler sur le surplus d'un bord, sa face endroit étant placée dessous et sa rangée de mailons étant posée avec minutie sur les lignes qui marquent les bords de la fente. Piquer avec le pied presseur adapté au montage de ce type de ferm. à gliss. Procéder de même pour coudre la ferm. à gliss. sur le second bord de fente (fig. 2a).
A chaque bord, piquer du haut des pièces jusqu'au repère de la fente (flèche). Comme la rangée de mailons a tendance à s'enrouler, il faut monter la fermeture à glissière avec le pied presseur adapté qui la maintient bien à plat durant le piquage. Fermer la ferm. à gliss.

Coutures latérales / B Fente d'aisance droite

➌ Poser le devant sur le dos, endroit contre endroit. Bâtir la couture latérale **droite** (chiffre repère 3); piquer. **B:** arrêter la couture sur le repère de fente (flèche).
Bâtir la **couture latérale gauche** (chiffre repère 4) à partir du bas de la robe; piquer; arrêter la couture aussi près que possible du repère de fente. Relever légèrement l'extrémité de la fermeture à glissière. Piquer des points d'arrêt. Surfiler et écarter les surplus au fer.
B: retirer le bâti de la fente d'aisance.

A

Doublage des empièchements

Replier et repasser sur l'envers le surplus d'épaule des pièces qui seront ultérieurement les empièchements intérieurs (v. fig. 4).

➍ Epingler les pièces de l'**empiècement devant** l'une sur l'autre endroit contre endroit; bâtir le bord latéral; piquer. Réduire et cranter les surplus de couture.

Doubler de même l'**empiècement dos**.

Retourner les empièchements sur l'endroit; faufiler le long des bords cousus. Fermer le bord ouvert par un bâti.

➎ Bâtir l'empiècement devant sur le bord devant du décolleté (chiffre repère 5), du repère transversal au bord latéral et endroit contre endroit.

De même, bâtir l'empiècement dos sur le bord du décolleté dos (chiffre repère 6).

A

Kleid / Stoff II (später innen)

Das Kleid genauso wie das Kleid aus Stoff I nähen, es ist gegen-
gleich. Gleiche Nahtzahlen treffen aufeinander.
Zugaben am Schlitz für den Reißverschluss nach innen umbügeln.

6 Kleid aus Stoff II rechts auf rechts über den Passenteilen auf die
Ausschnittkante des Kleids aus Stoff I stecken; Schulternähte tref-
fen aufeinander. Ausschnittkanten aufeinanderheften und -steppen.
Zugaben zurückschneiden, einschneiden.

Kleid aus Stoff II nach oben legen, Zugaben in das Kleid aus Stoff II
bügeln, die Passen liegen noch unten. Zugaben schmal neben der
Naht feststeppen (6a).

Kleid aus Stoff II nach innen umheften, bügeln. Passen nach oben le-
gen. Armausschnittkanten aufeinanderheften. Schlitzkanten von
Hand auf die Reißverschlussbänder nähen (6b).

Saum (außen)

7 Saum versäubern, umheften, bügeln. Saum von Hand locker an-
nähen.

Saum (innen)

8 Saum an der UMBRUCHLINIE **nach außen** wenden, 1 cm breit
einschlagen und festheften. Saum schmal feststeppen. So werden
die Nahtzugaben der Seitennähte vom Saum verdeckt.

Linke Schulternaht / Passe

9 Vord. Passe rechts auf rechts auf die rückw. Passe legen, Schul-
ternaht steppen (Nahtzahl 2). Zugaben an den Ecken schräg ab-
schneiden.

Zugaben nach innen schieben und auseinanderbügeln. An der inne-
ren Passe die eingeschlagenen Zugaben von Hand gegeneinander-
nähen (9a).

B

Träger

Kleid anprobieren. **Ripsband** für den Träger zwischen den Querstri-
chen unter die vord. und rückw. Ausschnittkante stecken. Trägerlän-
ge markieren.

10 Trägerenden zwischen den Querstrichen auf die vord. und rückw.
Ausschnittkante heften.

Futter

Das Futterkleid genauso wie das Kleid nähen, es ist gegengleich. Zu-
gaben am Schlitz für den Reißverschluss nach innen umbügeln.

Futter rechts auf rechts auf die Ausschnittkante am Kleid stecken.
Kleid füttern wie bei Text und Zeichnungen 6.
Ausschnittkante nach Wunsch 0,7 cm breit absteppen

Kleidsaum

Schlitzzugaben auflegen. Saum wie bei Text und Zeichnung 7 annä-

A

Dress / Fabric II (Inside Finished Garment)

Construct dress as for dress of fabric I, but in mirror image. Match
same seam numbers.
Press allowances at zip opening to inside.

6 Pin dress of fabric II right sides together with neckline edge and
over yoke pieces of dress of fabric I, matching shoulder seams. Baste
and stitch neckline edges together. Trim allowances, clip curve.

Lay dress of fabric II up, press allowances onto dress of fabric II.
Yokes still lie downward. Stitch allowances close to seam (6a).

Baste dress of fabric II to inside, press. Lay yokes up. Baste armhole
edges together. Sew edges of zip opening to zipper tapes by hand
(6b).

Hem (Outside)

7 Neaten hem, baste to inside and press. Stitch hem loosely by
hand.

Hem (Inside)

8 Turn hem **out** on FOLD LINE, turn in $\frac{3}{8}$ " (1 cm) wide and baste.
Stitch narrow hem. The hem will thus cover the side seam allow-
ances.

Left Shoulder Seam / Yoke

9 Lay front yoke right sides together with back yoke. Stitch shoul-
der seam (seam number 2). Trim allowances at corners at an angle.

Slip allowances to inside and press open. Sew turned in allowances
of inside yoke together by hand (9a).

B

Strap

Try on dress. Pin **petersham ribbon** for strap on underside of front
and back neckline between markings. Mark length of strap.

10

Baste strap ends to front and back neckline edge between
markings.

Lining

Construct dress lining as for dress of top fabric but in mirror image.
Press allowances at edges of zipper opening to inside.

Pin **lining** right sides together with neckline edge of dress.

Line dress as described and illustrated in step 6.

Optional: Topstitch neckline edge $\frac{1}{4}$ " (0.7 cm) wide.

A

Robe / tissu II (ultérieurement montée à l'intérieur de la robe)

Coudre cette robe comme celle réalisée en tissu I, mais dans le sens
symétriquement opposé. Veiller à faire coïncider les chiffres repères.
Replier et repasser les surplus de la fente pour la ferm. à gliss.

6 Epingler la robe en tissu II sur le bord du décolleté de la robe en
tissu I, par-dessus les pièces de l'empiècement, et coutures d'épaule
sur coutures d'épaule. Bâter le bord du décolleté; piquer. Réduire et
cranter les surplus de couture.

Relever la robe en tissu II; repasser les surplus de couture sur la ro-
be en tissu II: les empièchements sont encore dirigés vers le bas.
Coudre les surplus sur la robe en piquant à ras de la couture (fig. 6a).
Retourner et bâtir la robe sur l'envers; repasser. Relever les empiè-
cements. Bâter les bords d'emmanchure. Coudre les bords de fente
sur les rubans de la fermeture à glissière à la main (fig. 6b).

Ourlet (extérieur)

7 Surfiler l'ourlet, le replier et le bâtir sur l'envers; repasser.
Coudre l'ourlet en place soûplement à la main.

Ourlet (intérieur)

8 Suivant la LIGNE DE PLIURE (*Umbruchlinie*), replier l'ourlet **vers**
l'extérieur, remplir le bord de coupe sur 1 cm de large, bâtir l'ourlet
en place. Piquer à ras du rempli. Ainsi, les surplus de couture
latéraux sont recouverts par l'ourlet.

Couture d'épaule gauche / Empiècement

9 Poser l'empiècement devant sur l'empiècement dos, endroit
contre endroit; piquer la couture d'épaule (chiffre repère 2). Baiser
les angles des surplus de couture.

Repousser les surplus de la couture sur l'envers et les écarter au fer.
A la pièce intérieure de l'empiècement, fermer la couture bord à
bord à la main (fig. 9a).

B

Bretelles

Essayer la robe. Pour la bretelle, épingler le **ruban de reps** contre le
bord devant et le bord dos du décolleté, chaque fois d'un repère
transversal à l'autre. Marquer la bonne longueur de la bretelle.

10 Bâter les extrémités de la bretelle sur le bord devant et le bord
dos du décolleté, chaque fois d'un repère transversal à l'autre.

Doublure

Coudre la doublure exactement comme la robe, dans le sens sym-
étriquement opposé. Replier et repasser sur l'envers les surplus de
la fente pour la fermeture à glissière.

Epingler la **doublure** sur le bord du décolleté de la robe, endroit
contre endroit.

Procéder au **doublure de la robe** — voir texte et fig. 6.

A volonté, surpiquer la robe à 0,7 cm du bord du décolleté.

Ourlet de la robe

len. Schlitzzugaben wieder nach innen wenden, festheften. Schlitzkanten 0,7 cm breit absteppen.

Untere Futterkante nur versäubern.

AB

Rechter Armausschnitt / Schrägstreifen (Teil 5)

Schrägstreifen längs falten, linke Seite innen. Bügeln.

➡ Zugabe am Armausschnitt auf 1 cm zurückschneiden.

11 Schrägstreifen rechts auf rechts auf den Armausschnitt heften, die offenen Kanten liegen auf der Zugabe. Schrägstreifen 1 cm breit feststeppen. Zugaben zurückschneiden, einschneiden.

12 Schrägstreifen nach innen umheften, bügeln. Schrägstreifen von Hand auf das Innen- bzw. Futterkleid nähen (siehe Zeichnung) oder Armausschnittkanten 0,7 cm breit absteppen.

Zeichnung 11 und 12 zeigt A.

Dress Hem

Unfold allowances at slit. Stitch hem as described and illustrated in step 7. Turn slit allowances to inside again, baste. Topstitch slit edges ¼" (0.7 cm) wide.

Just neaten **lower lining edge**.

AB

Right Armhole / Bias Strip (Piece 5)

Fold bias strip lengthwise, wrong side facing in. Press.

➡ Trim allowance at armhole to ¾" (1 cm).

11 Baste bias strip right sides together with armhole edge so that open edges lie on the allowance. Stitch bias strip ¾" (1 cm) wide. Trim allowances, clip curve.

12 Baste bias strip to inside, press. Sew bias strip to inside dress and lining by hand (see illustration) or topstitch armhole edges ¼" (0.7 cm).

Illustrations 11 and 12 show view A.

Déplier les surplus de la fente. Coudre l'ourlet en place — v. texte et fig. 7. Replier et bâtir les surplus de la fente sur l'envers. Surpiquer la fente à 0,7 cm des bords.

Procéder à un simple surfilage du **bord inférieur de la doublure**.

AB

Emmanchure droite / Biais (pièce 5)

Plier le biais dans le sens de la longueur, endroit contre endroit; repasser.

➡ Réduire le surplus d'emmanchure à 1 cm.

11 Bâtir le biais sur l'emmanchure, endroit contre endroit: son bord ouvert reposer sur le surplus d'emmanchure. Piquer sur le biais à 1 cm du bord. Réduire et cranter les surplus de couture.

12 Rabattre et bâtir le biais sur l'envers; repasser. Coudre le biais à la main sur la robe intérieure ou la doublure — v. fig. 12 — ou surpiquer les emmanchures à 0,7 cm du bord.

Les fig. 11 et 12 représente A.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A B 1 voorpand 1x
A B 2 achterpand 1x
A 3 voorste pasdeel 2x
A 4 achterste pasdeel 2x
A B 5 schuine strook / armsgat 1x
A B 6 voorpand (binnen) 1x
A B 7 achterpand (binnen) 1x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: jurken, blouses, jassen en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda-maattabel afwijken.

AB

Knip van het werkblad uit:
voor JURK **A** de delen 1 tot 7,
voor JURK **B** de delen 1, 2 en 5 tot 7.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen „hier verlengen of inkorten“ aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➔ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:
De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten). De zijranden mooi laten verlopen.

KNIPPEN

STOFVUW (– – –): hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbild worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

A
Stof I en stof II
De delen 1 en 2 van stof I de delen 3 tot 7 van stof II knippen.
➔ Zie knipvoorbild op het werkblad.

AB

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbild over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

Belangrijk: de delen 1, 2, 6 en 7 bij enkele stof op de goede kant van de stof vastspelden, de beschreven kant van het papieren patroondeel ligt naar **boven** toe.

NADEN en ZOOM aanknippen:
A - geen zoom bij deel 6 en 7 (al incl. 10 cm),
AB - 4 cm zoom (deel 1 en 2), **1,5 cm** bij alle andere randen en naden, behalve bij deel 5 (al incl. naad).

Met behulp van BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekenlijnes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

B
VOERING
Voering volgens de delen 6 en 7 knippen

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A B 1 davanti 1x
A B 2 dietro 1x
A 3 sprone davanti 2x
A 4 sprone dietro 2x
A B 5 striscia in isbieco scallo 1x
A B 6 davanti interno 1x
A B 7 dietro interno 1x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PRIMA DI TAGLIARE

Per scegliere la taglia giusta confrontare le proprie misure con quelle indicate nella tabella Burda: per i vestiti, le camicette, le giacche ed i cappotti basarsi sulla circonferenza petto, per i pantaloni sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificare il cartamodello aggiungendo o togliendo 1 cm di differenza fra le vostre misure e quelle riportate nella tabella.

AB

Tagliare dal foglio tracciati per l'ABITO **A** le parti 1 - 7;
per l'ABITO **B** le parti 1, 2 e 5 - 7 nella taglia desiderata.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm. Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, bisogna modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui“. In questo modo la vestibilità del capo resterà invariata.

➔ Allungare o accorciare sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere
Tagliare le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separare le parti per i cm necessari.

Per accorciare il cartamodello sovrapporre i bordi del cartamodello per i cm necessari.
Pareggiare i bordi laterali.

TAGLIO

La **RIPIEGATURA DELLA STOFFA** (– – –) è il centro di una parte del cartamodello, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

A
Tessuto I e II
Tagliare le parti 1 e 2 nel tessuto I, le parti 3 - 7 nel tessuto II.
➔ Vedere gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.

AB

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice appuntare le parti del cartamodello sul diritto della stoffa. Se il tessuto è doppio il diritto è all'interno; le parti vanno appuntate sul rovescio della stoffa. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultimo nel tessuto semplice.

Importante: appuntare le parti 1, 2, 6 e 7 sul diritto del tessuto semplice, il lato stampato del cartamodello va rivolto verso l'alto.

Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:
A - nessun margine alle parti 6 e 7 (sono già compresi 10 cm); **AB - 4 cm** all'orlo delle parti 1 e 2; **1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture, eccetto alla parte 5 (il margine è già compreso).

Con l'aiuto della carta copiativa BURDA riportare sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e d'orlo) e le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Attenersi alle istruzioni allegate alla confezione della carta copiativa.

B

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A B 1 delantero 1 vez
A B 2 espalda 1 vez
A 3 canesú delantero 2 veces
A 4 canesú posterior 2 veces
A B 5 tira al bias / sisa 1 vez
A B 6 delantero (dentro) 1 vez
A B 7 espalda (dentro) 1 vez

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DE PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas Burda: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

AB

Cortar de la hoja de patrones para el VESTIDO **A** las piezas 1 a 7,
para el VESTIDO **B** las piezas 1, 2 y 5 a 7 en la talla correspondiente.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➔ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:
Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario.
Igualar los cantos laterales.

CORTE

EL DOBLEZ (– – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el dobléz forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

A
Tela I y tela II
Cortar las piezas 1 y 2 de la tela I y las piezas 3 a 7 de la tela II.
➔ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.

AB

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del dobléz, se cortan al final con la tela desdoblada.

Importante: prender las piezas 1, 2, 6 y 7 al derecho con la tela desdoblada, el lado impreso de las piezas de patrón tiene que quedar **arriba**.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:
A - sin dobladillo en las piezas 6 y 7 (10 cm ya están incluidos),
AB - 4 cm dobladillo (piezas 1 y 2), **1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes, excepto en la pieza 5 (el margen ya está incluido).

Con la ayuda del papel de calco Burda reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

B
FORRO

gevoeliger. Zie knipvoorbeeld op het werkblad.

Naden en zoom aanknippen:

Geen zoom, 1,5 cm bij alle andere randen en naden.

Patroonlijnen op de voering overnemen.

TUSSENVOERING

4 cm brede stroken tussenvoering volgens de tekeningen knippen en bij **A** aan de verkeerde kant van de stof, bij **B** aan de verkeerde kant van de voering opstrijken. De patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.

Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

AB

JURK (deel 1 en 2)

De couponaden bij het voorpand rijgen en tot een punt stikken. De draden knopen. De couponaden naar onderen toe strijken.

Rechter schoudernaad

1 Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), een schoudernaad stikken (naadcijfer 1). De naden openstrijken.

De naadritssluiting inzetten / linkerzijnaad

Wij hebben een naadritssluiting genomen. Deze wordt aan de goede kant onzichtbaar ingezet.

De rits moet iets langer zijn dan het ritssplit. Hij wordt ingezet, voordat de zijnaad onder het split gestikt wordt. Voor het inzetten van een naadritssluiting heeft u een speciaal stikvoetje nodig. Linker zijranden van de jurk zigzaggen.

2 De rits opendoen en met de bovenkant naar onderen bij een splitrand vastspelden. De tandjes moeten exact bij de aangegeven splitranden liggen. De rits met een speciaal stikvoetje net naast de tandjes vaststikken. De rits op dezelfde manier bij de andere splitrand vaststikken (2a). Stik bij beide splitranden steeds vanaf de bovenkant tot het splittekentje (pijl). Omdat de tandjes oprollen, worden ze tijdens het stikken door het stikvoetje platgedrukt. Rits dichtdoen.

Zijnaden / B split (rechts)

3 Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar). **Rechter** zijnaad rijgen (naadcijfer 3) stikken. Bij **B** bij het splittekentje eindigen (pijl). **De linker zijnaad** vanaf de onderkant zo ver mogelijk tot het splittekentje rijgen (naadcijfer 4) en stikken. Het uiteinde van de rits opzij leggen. Een keer heen en terug stikken. Naad apart zigzaggen en openstrijken. Bij **B** de rijgsteken bij het split loshalen.

A

Pasdelen dubbel afwerken

Bij de pasdelen die later binnen zitten, de schouernaden naar de verkeerde kant omstrijken (zie tekening 4).

4 **De voorste pasdelen** op elkaar spelden (goede kanten op elkaar). De zijranden rijgen en stikken. De naden bijknippen, inknippen.

De achterste pas op dezelfde manier dubbel afwerken.

Passen keren. De randen rijgen, strijken. De open rand dichtrijgen.

5 De voorste pas vanaf het streepje tot de zijrand op de voorste halsrand vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 5).

De achterste pas op dezelfde manier op de achterste halsrand vastrijgen (naadcijfer 6).

FODERA

Tagliare la fodera in base alle parti 6 e 7.

➡ Vedere gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.

Aggiungere i margini di cucitura e d'orlo:

nessun margine all'orlo; **1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture. Riportare i contorni del cartamodello sulle parti della fodera.

RINFORZO

Tagliare delle strisce di rinforzo alte 4 cm, per **A** stirarle sul rovescio della stoffa, per **B** sul rovescio della fodera come illustrato. Riportare sul rinforzo i contorni del cartamodello.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe devono combaciare.

Riportare sul diritto del tessuto con punti d'imbastitura tutte le linee presenti sulle parti del cartamodello.

Numero di congiunzione = NC

AB

ABITO (parti 1 e 2)

Imbastire le **pinces del seno** sul davanti e cucirle a punta. Annodare i fili e stirare le pinces verso il basso.

Cucitura spalla destra

1 Disporre il davanti sul dietro diritto su diritto, chiudere la cucitura della spalla (NC 1). Stirare aperti i margini.

Chiusura lampo a spirale / Cucitura laterale sinistra

Nel modello originale è stata inserita una lampo a spirale. Questa speciale lampo viene cucita dal diritto ed è invisibile. La lampo dovrebbe essere un po' più lunga dell'apertura e va cucita (con l'apposito piedino) prima di chiudere la cucitura al disotto del contrassegno. Rifinire i bordi laterali a sinistra dell'abito.

2 Aprire la lampo ed appuntarla sul margine di un bordo dell'apertura con il lato superiore rivolto verso il basso. I dentini devono combaciare perfettamente con i bordi dell'apertura indicati. Cucire la lampo con l'apposito piedino unilaterle a filo dei dentini. Cucire allo stesso modo l'altra metà della lampo sull'altro bordo dell'apertura (2a). Cucire su ambedue i bordi dell'apertura dall'alto verso il contrassegno (freccia). Dato che i dentini di queste lampo tendono ad arrotondarsi, il piedino unilaterale li mantiene piatti sulla stoffa. Chiudere la lampo.

Cuciture laterali / B a destra con spacco

3 Disporre il davanti sul dietro diritto su diritto. Imbastire la cucitura laterale **destra** (NC 3) e chiuderla; per **B** non cucire oltre il contrassegno dello spacco (freccia). Imbastire la cucitura **laterale sinistra** dal basso andando avanti il più possibile fino al contrassegno dell'apertura (NC 4). Chiudere la cucitura. Per facilitare questa operazione spostare un po' di lato la lampo. Fermare la cucitura a dietropunto. Rifinire i margini e stirarli aperti. Per **B** disfare l'imbastitura allo spacco.

A

Doppiare le parti dello sprone

Alle parti dello sprone che, in un secondo momento, saranno all'interno stirare verso l'interno il margine ai bordi delle spalle, vedi la figura 4.

4 Appuntare insieme gli **sproni davanti** diritto su diritto. Imbastire insieme i bordi laterali e cucirli. Rifilare i margini ed inciderli.

Cucire allo stesso modo lo **sprone dietro**.

Voltare gli sproni. Imbastire i bordi e stirare. Imbastire insieme i bordi aperti.

5 Imbastire lo sprone davanti, diritto su diritto, sul bordo davanti dello scollo dal trattino fino al bordo laterale (NC 5).

Imbastire allo stesso modo lo sprone dietro sul bordo dello scollo dietro (NC 6).

Cortarlo según las piezas 6 y 7.

➡ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.

Añadir márgenes de costura y dobladillo:

sin dobladillo, **1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes. Reportar los contornos de patrón en las piezas de forro.

ENTRETELA

Cortar tiras de entretela de 4 cm de ancho según los dibujos y plancharlas para **A** al revés de la tela y para **B** al revés del forro. Reportar los contornos de patrón en la entretela.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.

Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

AB

VESTIDO (piezas 1 y 2)

Hilvanar las **pinzas del pecho** en el delantero y coserlas en punta. Anudar los hilos. Planchar las pinzas hacia bajo.

Costura derecha de hombro

1 Poner el delantero en la espalda con los derechos encarados, coser la costura hombro (número 1). Planchar los márgenes abiertos.

Cremallera (costura oculta) / costura lateral izquierda

Nosotros hemos empleado una cremallera de costura oculta. Se cose por el derecho sin que se vea. La cremallera tiene que ser un poco más larga que la abertura. Se cose antes de cerrar la costura lateral por debajo de la abertura. Se necesita un prensatelas especial para cremalleras de un pie. Sobre hilar los cantos laterales izquierdos del vestido.

2 Abrir la cremallera y prenderla con la cara superior hacia bajo en el margen de costura de un canto de abertura. Los dientes tienen que quedar justo en los cantos de abertura marcados. Coser la cremallera con un prensatelas especial de un pie al ras de los dientes. Coser igualmente la cremallera en el otro canto de abertura (2a). Trabajar a ambos cantos desde arriba hasta la marca (flecha). Como los dientes se enrollan, se sujetan alisándolos al coser con el prensatelas. Cerrar la cremallera.

Costuras laterales / B abertura a la izquierda

3 Poner el delantero en la espalda derecho contra derecho, hilvanar la costura lateral **derecha** (número 3) y coser. Terminar en **B** en la marca de abertura (flecha). Hilvanar la **costura lateral izquierda** desde abajo todo lo que se pueda hasta la marca (número 4) y coser. Retirar un poco el extremo de la cremallera. Asegurar los extremos. Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos. En **B** descoser los hilvanes en la abertura.

A

Forrar las piezas de canesú

En las piezas internas de canesú volver hacia dentro y planchar entornado el margen de los cantos hombro (véase dibujo 4).

4 Prender superpuestos los **canesús delanteros** derecho contra derecho. Hilvanar y coser montados los cantos laterales. Recortar los márgenes y dar unos cortes.

Coser igual el **canesú posterior**. Girar los canesús. Hilvanar los cantos y planchar. Hilvanar montados los cantos.

5 Hilvanar el canesú delantero al canto delantero del escote derecho contra derecho desde la marca hasta el canto lateral (número 5).

Hilvanar igual el canesú posterior al canto del escote en la espalda (número 6).

NEDERLANDS

A

Jurk / stof II (later aan de binnenkant)

De jurk op dezelfde manier als de jurk van stof I naaien, in spiegelbeeld. Dezelfde naadcijfers liggen op elkaar.

De randen bij het ritssplit naar binnen omstrijken.

6 Jurk van stof II over de pasdelen op de halsrand van de jurk van stof I vastspelden (goede kanten op elkaar); de schoudermaden liggen op elkaar. De halsranden op elkaar rijgen en stikken. De naden bijknippen, inknippen.

Jurk van stof II naar boven toe leggen. De naad naar de jurk van stof II strijken, de pasdelen liggen nog onder. De naden smal naast het stiksel vaststikken (6a).

Jurk van stof II naar onderen toe leggen, vastrijgen, strijken. De passen naar boven toe leggen. De armsgaten op elkaar rijgen. De splitranden met de hand bij de ritsbanden vastnaaien (6b).

Zoom (buiten)

7 De zoom zigzaggen, omvouwen, rijgen en strijken. De zoom met de hand losjes vastnaaien.

Zoom (binnen)

8 Zoom bij de VOUWLIJN naar buiten keren, 1 cm breed inslaan en vastrijgen. De zoom smal vaststikken. De zijnaden worden op deze manier door de zoom bedekt.

Linker schoudernaad / pas

9 De achterste pas op de voorste pas leggen (goede kanten op elkaar), de schoudermaden stikken (naadcijfer 2). De naden op de hoeken schuin afknippen. De naden naar binnen toe schuiven en openstrijken. Bij de binnenste pas de ingeslagen randen met de hand vastnaaien (9a).

B

Schouderbanden

De jurk passen. **Ripsband** voor de bandjes tussen de streepjes onder de voorste en achterste halsrand leggen en vastspelden. De lengte controleren.

10 De uiteinden tussen de streepjes op de voorste en achterste halsrand vastrijgen.

Voering

De jurk van voering op dezelfde manier als de jurk van stof naaien, in spiegelbeeld. De randen bij het ritssplit naar binnen omstrijken.

De voering op de halsrand van de jurk vastspelden (goede kanten op elkaar).

Jurk voeren volgens punt en tekening 6.

De halsrand eventueel 0,7 cm breed doorstikken.

Zoom van de jurk

Splitranden open neerleggen. Zoom volgens punt en tekening 7 vastnaaien. De splitranden weer naar binnen omvouwen, vastrijgen. De splitranden 0,7 cm breed doorstikken.

De onderrand van de voering alleen zigzaggen.

AB

ITALIANO

A

Abito / Tessuto II (in un secondo momento sarà il lato interno)

Cucire l'abito come fatto per l'abito di tessuto I, è in senso speculare. Gli stessi NC combaciano.

Stirare verso l'interno i margini all'apertura per la lampo.

6 Appuntare l'abito di tessuto II, diritto su diritto, sopra le parti dello sprone sul bordo scollo dell'abito di tessuto I; le cuciture delle spalle combaciano. Imbastire insieme i bordi dello scollo e cucirli. Rifilare i margini ed incidarli.

Disporre verso l'alto l'abito di tessuto II, stirare i margini verso l'abito di tessuto II, gli sproni sono ancora rivolti verso il basso. Cucire i margini a filo della cucitura (6a).

Imbastire verso l'interno l'abito di tessuto II e stirare. Disporre gli sproni verso l'alto. Imbastire insieme i bordi dello scollo. Cucire a mano i bordi dell'apertura sulle fettucce della lampo (6b).

Orlo (lato esterno)

7 Rifinire l'orlo, ripiegarlo verso l'interno, imbastirlo, stirarlo e cucirlo a mano a punti morbidi.

Orlo (lato interno)

8 Piegare verso l'esterno l'orlo lungo la LINEA DI RIPIEGATURA, ripiegarlo all'interno per 1 cm ed imbastirlo. Cucire l'orlo a filo del bordo. In questo modo i margini delle cuciture laterali verranno nascosti dall'orlo.

Cucitura spalla sinistra / Sprone

9 Disporre lo sprone davanti sullo sprone dietro diritto su diritto, chiudere la cucitura della spalla (NC 2). Tagliare in isbieco i margini sugli angoli. Spingere i margini verso l'interno e stirtarli aperti. Allo sprone interno cucire insieme a mano i margini ripiegati all'interno (9a).

B

Spallina

Indossare l'abito. Per la spallina appuntare il nastro canneté fra i trattini sotto i bordi davanti e dietro dello scollo. Contrassegnare la lunghezza della spallina.

10 Imbastire le estremità della spallina fra i trattini sul bordo scollo davanti e dietro.

Fodera

Cucire la fodera come l'abito di stoffa, è in senso speculare. Stirare verso l'interno i margini all'apertura per la lampo.

Appuntare la fodera, diritto su diritto, sul bordo scollo dell'abito.

Foderare l'abito come spiegato al punto 6.

A piacere eseguire un'impuntura a 0,7 cm dal bordo dello scollo.

Orlo all'abito

Aprire i margini dello spacco. Cucire l'orlo come spiegato al punto 7. Piegare nuovamente verso l'interno i margini dello spacco ed imbastirli. Impunturare a 0,7 cm dai bordi dello spacco.

Rifinire il bordo inferiore della fodera.

AB

Scalfo destro / Striscia in isbieco (parte 5)

Piegare per lungo la striscia in isbieco, il rovescio è all'interno e stirarla.

➡ Accorciare il margine ai bordi degli scalfi all'altezza di 1 cm.

ESPAÑOL

A

Vestido / tela II (después dentro)

Coser igual el vestido como el vestido de la tela I. Es a la inversa. Los números de costura iguales coinciden superpuestos.

Volver hacia dentro y planchar entornados los márgenes en la abertura para la cremallera.

6 Prender el vestido de la tela II al canto del escote del vestido de la tela I por encima de las piezas de canesú con los derechos encarados, las costuras hombro coinciden superpuestas. Hilvanar y coser montados los cantos del escote. Recortar los márgenes y dar unos cortes.

Poner el vestido de la tela II hacia arriba, planchar los márgenes en el vestido de la tela II, los canesús quedan todavía abajo.

Pespuntar los márgenes al ras de la costura (6a). Volver hacia dentro e hilvanar entornado el vestido de la tela II, planchar. Colocar los canesús hacia arriba. Hilvanar montados los cantos sisa.

Coser los cantos a mano en las cintas de la cremallera (6b).

Doblado (fuera)

7 Sobre hilar el dobladillo, hilvanarlo entornado y planchar. Coserlo flojo a mano.

Doblado (dentro)

8 Girar el dobladillo por la LÍNEA DE DOBLEZ hacia fuera, remeter 1 cm de ancho y pasar unos hilvanes. Pespuntar el dobladillo al ras. Así quedan ocultos los márgenes de las costuras laterales del dobladillo.

Costura izquierda de hombro / canesú

9 Poner el canesú delantero sobre el canesú posterior con los derechos encarados, coser la costura hombro (número 2). Cortar los márgenes en las esquinas al sesgo. Meter los márgenes hacia dentro y plancharlos abiertos. En el canesú interior coser encontrados a mano los márgenes remetidos (9a).

B

Tirantes

Hacer un prueba del vestido. Prender la cinta de reps para el tirante debajo del canto del escote delantero y posterior entre las marcas. Marcar la largura del tirante.

10 Hilvanar los extremos de tirante al canto del escote delantero y posterior entre las marcas horizontales.

Forro

Coser igual el vestido de forro como el vestido, es a la inversa. Volver hacia dentro y planchar entornados los márgenes en la abertura para la cremallera.

Prender el forro al canto del escote con los derechos encarados derecho contra derecho.

Forrar el vestido como en el texto y dibujos 6.

Pespuntar el canto del escote al gusto 0,7 cm de ancho.

Doblado del vestido

Abir los márgenes. Coser el dobladillo como en el texto y dibujo 7. Volver a girar hacia dentro los márgenes, pasar unos hilvanes. Pespuntar los cantos 0,7 cm de ancho.

Sobre hilar sólo el canto inferior de forro.

AB

Rechter armsgat / schuine strook (deel 5)
De schuine strook in de lengte vouwen (verkeerde kant binnen).
Strijken.
➡ De naad bij het armsgat tot 1 cm bijknippen.

11 De schuine strook op het armsgat vastrijgen (goede kanten op elkaar); de open rand ligt op de naad. De schuine strook 1 cm breed vaststikken. De naad bijknippen, inknippen.

12 De schuine strook naar binnen omvouwen, rijgen, strijken. De schuine strook met de hand bij de binnenjurk resp. de voering vastnaaien (zie tekening) of de armsgaten 0,7 cm breed doorstikken.

Tekening 11 en 12: model A.

11 Imbastire lo sbieco sullo scalfo, diritto su diritto, i bordi aperti appoggiano sul margine. Cucire lo sbieco alla distanza di 1 cm dai bordi. Rifilare i margini ed inciderli.

12 Imbastire lo sbieco ripiegandolo all'interno e stirarlo. Cucire lo sbieco a mano sul bordo interno e/o bordo della fodera dell'abito come illustrato. Oppure impunturare lo sbieco a 0,7 cm dai bordi dello scalfo.

Le illustrazioni 11 e 12 si riferiscono all'abito A.

Sisa derecha / tira al bias (pieza 5)
Doblar la tira a lo largo, el revés queda dentro. Planchar.
➡ Recortar el margen en la sisa a 1 cm.

11 Hilvanar la tira a la sisa derecho contra derecho, los cantos abiertos quedan en el margen. Pespuntar la tira 1 cm de ancho. Recortar los márgenes y dar unos cortes.

12 Volver la tira hacia dentro e hilvanar entornando, planchar. Coser la tira a mano en el vestido interior y/o de forro (véase dibujo) o en los cantos sisa 0,7 cm de ancho.

Los dibujos 11 y 12 muestran A.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

- A B 1 Framstycke 1x
A B 2 Bakstycke 1x
A 3 Främre ok 2x
A 4 Bakre ok 2x
A B 5 Snedremsa / ärmringning 1x
A B 6 Framstycke (insida) 1x
A B 7 Bakstycke (insida) 1x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från Burdas måttabeller, kan du ändra pappersmönstret med de centimeter-mått som skiljer.

AB

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek: för KLÄNNINGEN **A** delarna 1 till 7, för KLÄNNINGEN **B** delarna 1, 2 och 5 till 7.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare, kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➔ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:

Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd. Jämnna till sidkanterna.

TILLKLIPNING

TYGVIKNING (---) betyder: Mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

A

Tyg I och tyg II

Klipp till delarna 1 och 2 i tyg I, delarna 3 till 7 i tyg II.

➔ Se tillklipningsplanerna på mönsterarket.

AB

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyglager. Vid dubbelt tyglager ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklipningsplanen, i enkelt tyg.

Observera: Nåla fast delarna 1, 2, 6 och 7 vid enkelt tyglager på tygets rätsida, mönsterdelarnas skriftsidan måste ligga uppåt.

Man måste lägga till SÖMSMÅNER OCH FÄLLTILLÄGG:

A - ingen fäll på del 6 och 7 (10 cm är redan inberäknad), **AB - 4 cm** fäll (del 1 och 2), **1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar, utom på del 5 (sömsmån är redan inberäknad).

Överför mönsterkonturerna (söm- och fällinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av BURDA markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

B

FÖDER

DANSK

MØNSTERDELE:

- A B 1 Forstykke 1x
A B 2 Rygdel 1x
A 3 Forr. bærestykke 2x
A 4 Bag. bærestykke 2x
A B 5 Skråbånd / ærmegab 1x
A B 6 Forstykke (indvendig) 1x
A B 7 Rygdel (indvendig) 1x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MØNSTERARKET

PAPIRMØNSTERDELENE FORBEREDES

Find din mønsterstørrelse efter Burda-måle Tabellen på mønsterarket: Kjoler, bluser, jakker og frakker efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden. Hvis påkrævet, ændres papirmønsteret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måle Tabellen.

AB

Klip til KJOLEN **A** delene 1 til 7, til KJOLEN **B** delene 1, 2, og 5 til 7 ud af mønsterarket i din størrelse.

MØNSTERET FORLÆNGES ELLER AFKORTES

Mønsteret er beregnet til en højde på 168 cm. Hvis du er større eller mindre, kan mønsteret tilpasses din størrelse langs de indtegnede linjer "her forlænges eller afkortes". På denne måde bevarer passformen.

➔ Alle dele skal altid ændres langs den samme linje og med det samme mål.

Gør sådan:

Klip mønsterdelene ud langs de angivne linjer.

Til forlængelse skubbes delene så langt fra hinanden som nødvendigt.

Til afkortning skubbes mønsterkanterne så meget ind over hinanden som nødvendigt. Sidekanterne rettes til bagefter.

KLIPNING

STOFFOLD (---) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstede side nedad.

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

A

Stof I og stof II

Klip delene 1 og 2 ud af stof I, klip delene 3 til 7 ud af stof II.

➔ Se klippeplanerne på mønsterarket.

AB

Ved enkelt stoflag hæftes mønsterdelene på retsiden. Ved dobbelt stoflag ligger retsiden indad og delene hæftes på vrangen. De dele, der i klippeplanen ligger ind over stoffolden, skal klippes til sidst i enkelt stoflag.

Vigtigt: Hæft mønsterdelene 1, 2, 6 og 7 på retsiden af et enkelt stoflag, den tekstede side af mønsterdelene skal ligge opad.

SØM OG SØMMERUM skal lægges til:

A - ingen søm på del 6 og 7 (10 cm er allerede inkluderet), **AB - 4 cm** søm (del 1 og 2), **1,5 cm** ved alle andre kanter og sømme, undtagen på del 5 (sømmerum er allerede inkluderet).

Med hjælp af BURDA kopipapir overføres mønsterkonturerne (søm- og sømmerumslinjer) og de i delene indtegnede tegn og linjer til vrangen af stoffet. Se vejledningen i pakningen.

B

FØR

Klip føret efter delene 6 og 7.

➔ Se klippeplanerne på mønsterarket.

Søm og sømmerum skal lægges til:

Ingen søm, **1,5 cm** ved alle andre kanter og sømme.

Mønsterkonturerne overføres til for-delene.

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ:

- A B 1 Перед 1x
A B 2 Спинка 1x
A 3 Кокетка переда 2x
A 4 Кокетка спинки 2x
A B 5 Косая бейка / пройма 1x
A B 6 Перед (внутренний) 1x
A B 7 Спинка (внутренняя) 1x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТЕ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило - для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк - обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

AB

Вырезать из листа выкроек для ПЛАТЬЯ **A** детали 1 - 7, для ПЛАТЬЯ **B** детали 1, 2 и 5 - 7 нужного размера.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным "здесь удлинить или укорачивать" - это позволит сохранить правильные пропорции модели.

➔ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:

Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для удлинения раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для укорачивания наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров. Выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (---) - это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, а ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

A

Ткань I и ткань II

Детали 1 и 2 выкроить из ткани I, а детали 3 - 7 выкроить из ткани II.

➔ См. планы раскладки на листе выкроек.

AB

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

Важно: детали бумажной выкройки 1, 2, 6 и 7 наложить на разложенную в один слой - лицевой стороной вверх - ткань стороной с надписями вверх.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

A: без припусков на подгибку низа на деталях 6 и 7 (припуск на подгибку шириной 10 см уже учтен в выкройке). **AB:** 4 см - на подгибку низа (детали 1 и 2), 1,5 см - по всем остальным срезам и на швы, кроме детали 5 (припуски на швы уже учтены).

При помощи копировальной бумаги BURDA перевести на изнаночные стороны деталей края контуры деталей (линии швов и низа), а также важные линии разметки и метки - см. инструкцию на упаковке бумаги.

B

ПОДКЛАДКА

Выкроить из подкладочной ткани детали 6 и 7.

➔ См. планы раскладки на листе выкроек.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

без припусков на подгибку низа, 1,5 см - по всем остальным срезам и на

Klipp till foder efter delarna 6 och 7.

➡ Se till klippningsplanerna på mönsterarket.
Man måste lägga till sömsmån och fälttillägg:
Ingen fält, 1,5 cm i alla andra kanter och sömmar.
Överför mönsterkonturerna till foderdelarna.

MELLANLÄGG

Klipp till 4 cm breda mellanläggsremсор enl teckningarna och pressa fast dem för **A** på tygets avigsida, för **B** på fodrets avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta.

Överför alla linjer i mönsterdelarna med träckelstygn till tygets rätsida.

AB

KLÄNNING (del 1 och 2)

Träckla **bystinsnitt**en på framstycket och sy ut dem spetsigt. Fäst trådarna med knutar. Pressa insnitten nedåt.

Högre axelsöm

➊ Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, sy axelsömmen (sömnummer 1). Pressa isår sömsmånerna.

Blixtlås (dolt i sömmen) / vänster sidsöm

Vi har använt ett sömblixtlås. Det sys i osynligt från rätsidan.

Blixtlåset bör vara lite längre än sprundet. Det sys i innan sidsömmen nedanför sprundet sys. Du behöver en speciell pressarfot för att sy i det. Sicksacka klänningens vänstra sidkanter.

➋ Öppna blixtlåset och nåla fast det med översidan nedåt på sömsmånen av en sprundkant. Taggarna måste då ligga exakt på de markerade sprundkanterna. Sy fast blixtlåset med en speciell pressarfot tätt intill taggarna. Sy fast blixtlåset på den andra sprundkanten på samma sätt (2a).

Du syr vid båda sprundkanterna vardera uppifrån till sprundmarkeringen (pil). Eftersom dragkedjan rullar ihop sig, hålls den platt när du syr med specialpressarfoten. Stäng blixtlåset.

Sidsömmar / B höger sprund

➌ Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket. Träckla (sömnummer 3) och sy den **högra** sidsömmen. Sluta för **B** vid sprundmarkeringen (pil). Träckla (sömnummer 4) och sy den **vänstra sidsömmen** nedifrån så långt som möjligt fram till sprundmarkeringen. Dra blixtlåсандen undan lite. Fäst sömändarna. Sicksacka och pressa isår sömsmånerna. Sprätta för **B** upp träckelstygnen i sprundet.

A

Dubblera okdelarna

Pressa in sömsmånerna i axelkanterna på okdelarna som senare kommer att ligga på insidan (se teckning 4).

➍ Nåla ihop de **främre oken** räta mot räta på varandra. Träckla och sy ihop sidkanterna på varandra. Klipp ner och jacka sömsmånerna.

Dubblera det **bakre oket** på samma sätt.

Vänd oken. Träckla kanterna, pressa. Träckla ihop öppna kanter.

➎ Träckla fast det främre oket räta mot räta från tvärstrecket till sidkanten på den främre halsringningskanten (sömnummer 5).

Träckla fast det bakre oket på bakstyckets halsringningskant på samma sätt (sömnummer 6).

INDLÆG

Klip 4 cm brede indlægsstrimler, som vist på tegningerne og stryg dem, ved **A**, på vrangen af stofddelene, ved **B** på vrangen af fôrdelene. Mønsterkonturerne markeres på indlægget.

SYNING

Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden.

Alle linjer i mønsterdelene overføres til stoffets retside med risting.

AB

KJOLE (del 1 og 2)

Ri- og sy **brystindsnittene** i forstykket, så de ender i en spids. Bind knude for trådene. Pres indsnittene nedad.

Højre skuldørsøm

➊ Læg forstykket ret mod ret på rygdelen, sy skuldørsømmen (sømtal 1). Pres sømrummene fra hinanden.

Lynlås (sømdækket) / venstre sidesøm

Vi har anvendt en sømdækket lynlås. Den er syet usynligt i fra retsiden.

Lynlåsen skal være noget længere end slidsen. Den skal sys i, inden sidesømmen nedenfor slidsen bliver syet. Du skal anvende en speciel trykfod til isyningen. Sik-sak sømrummet på kjolens venstre sidekanter.

➋ Åbn ' lynlåsen og hæft den med oversiden nedad på sømrummet af den ene slidskant. Lukketænderne skal ligge nøjagtig på den markerede slidskant. Sy, fra oven ned til slidstegnet (pil), lynlåsen fast lige ved siden af lukketænderne med specialtrykfoden. Sy, på nøjagtig samme måde, lynlåsen på den anden slidskant (2a). Specialtrykfoden holder lukketænderne nede under syningen, de ville ellers rulle sig sammen. Luk lynlåsen.

Sidesømme / B slids i højre side

➌ Læg forstykket ret mod ret på rygdelen. Ri- (sømtal 3) og sy den **højre** sidesøm. Ved **B** skal syningen ende ved slidstegnet (pil). Ri- (sømtal 4) og sy den **venstre sidesøm** fra neden op til så tæt som muligt på slidstegnet. Hold enden af lynlåsen væk under syningen. Hæft de enkelte ender. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden. Ved **B**: Del ristingene ved slidsen.

A

Doublér bærestykkedelene

Pres sømrummet mod vrangen på skulderkanterne af de senere indvendige bærestykkedele (se tegning 4).

➍ Hæft de **forr. bærestykker** ret mod ret på hinanden. Ri- og sy sidekanterne på hinanden. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem.

Doublér det **bag. bærestykke** på samme måde.

Vend bærestykkerne. Ri kanterne, pres. Ri åbne kanter på hinanden.

➎ Ri, fra tværstregen til sidekanten, det forr. bærestykke ret mod ret på den forr. udskæringskant (sømtal 5).

Ri, på nøjagtig samme måde, det bag. bærestykke på rygdelens udskæringskant (sømtal 6).

shvy.

Контуры деталей перевести на подкладку.

ПРОКЛАДКА

Выкроить из прокладки по рисункам полосы шириной 4 см и приутюжить их на изнаночные стороны деталей кроя: у **A** - из основной ткани, у **B** - из подкладочной ткани. Контуры деталей перевести на прокладку.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.

Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя вручную сметочными стежками.

AB

ПЛАТЬЕ (детали 1 и 2)

Вытачки на груди сметать и стачать на переде к вершинам. Концы ниток связать. Глубины вытачек заутожить вниз.

Правый плечевой шов

➊ Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами и стачать правые плечевые срезы (контрольная метка 1). Припуски шва разутюжить.

Потайная застежка на молнию / Левый боковой шов

Мы используем потайную застежку-молнию, которая не видна с лицевой стороны платья.

Потайная застежка-молния должна быть немного длиннее разреза, она притачивается до выполнения левого бокового шва. Для притачивания потайной застежки-молнии требуется специальная лапка швейной машины. Обметать припуски по левым боковым срезам передa и спинки.

➋ Потайную застежку-молнию открыть, наложить внешней стороной на припуск вдоль одного края разреза и приколоть, при этом зубчики должны лежать точно на линии разреза. Тесьму потайной застежки-молнии притачать специальной лапкой швейной машины вплотную к зубчикам. Вторую тесьму застежки-молнии притачать так же вдоль другого края разреза (2a).

Обе тесьмы потайной застежки-молнии притачать от линии декольте до метки разреза (стрелка). Так как зубчики потайной застежки-молнии закручиваются, для ее притачивания необходима специальная лапка швейной машины.

Потайную застежку-молнию закрыть.

Боковые швы / В разрез в правом боковом шве

➌ Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами, сметать **правые** боковые срезы (контрольная метка 3) по всей длине и стачать их, причем у **B** закончить строчку у метки нижнего разреза (стрелка).

Левый боковой шов выполнить от нижнего среза платья до нижнего конца потайной застежки на молнию (контрольная метка 4) максимально близко к последним стежкам швов притачивания потайной застежки-молнии. Нижний конец потайной застежки-молнии отвернуть. На концах шва сделать закрепки.

Припуски швов обметать и разутюжить.

У **B** наметку вдоль нижнего разреза удалить.

A

Кокетки дублировать

На внутренних кокетках заутюжить на изнаночную сторону припуски по плечевым срезам (см. рис. 4).

➍ **Кокетки передa** сложить лицевыми сторонами и сколоть срезы. Сметать и стачать боковые срезы. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь.

Кокетку спинки дублировать так же.

Кокетки вывернуть. Края выметать, приутюжить. Открытые срезы сметать.

➎ Кокетку передa сложить с передом лицевыми сторонами и приметать к срезу декольте передa от поперечной метки до бокового среза (контрольная метка 5).

Кокетку спинки приметать к срезу декольте спинки так же (контрольная метка 6).

SVENSKA

A

Klänning / tyg II (senare inåt)

Sy klänningen på samma sätt som klänningen i tyg I, den är spegelvänd. Samma sömnummer möter varandra. Pressa in sömsmånerna på sprundet för blyxtlåset.

6 Nåla fast klänningen i tyg II rätta mot rätta över okdelarna på halsringningskanten på klänningen i tyg I; axelsömmarna möter varandra. Träckla och sy ihop halsringningskanterna. Klipp ner och jacka sömsmånerna.

Lägg klänningen i tyg II uppåt, pressa in sömsmånerna i klänningen i tyg II, oken ligger fortfarande nedåt. Sy fast sömsmånerna smalt bredvid sömmen (6a).

Träckla in klänningen i tyg II och pressa. Lägg oken uppåt. Träckla ihop ärmringningskanterna på varandra. Sy fast sprundkanterna på blyxtlåsbanden för hand (6b).

Fäll (utsida)

7 Sicksacka fällen, träckla in, pressa. Sy fast fällen löst för hand.

Fäll (insida)

8 Vik fällen utåt vid VIKNINGSLINJEN, vik in den 1 cm br och träckla fast. Sy fast fällen smalt. På så sätt döljer fällen sidsömmarnas sömsmånar.

Vänster axelsöm / ok

9 Lägg det främre oket rätta mot rätta på det bakre oket, sy axelsömmen (sömnummer 2). Klipp av sömsmånerna snett i hörnen.

Skjut in sömsmånerna och pressa isär dem. Sy ihop de invikta sömsmånerna på det inre oket mot varandra för hand (9a).

B

Axelband

Prova klänningen. Nåla fast **ripsband** för axelbandet mellan tvärstrecken under den främre och bakre halsringningskanten. Markera axelbandens längd.

10 Träckla fast axelbandsändarna mellan tvärstrecken på den främre och bakre halsringningskanten.

Foder

Sy foderklänningen på samma sätt som klänningen, den är spegelvänd. Pressa in sömsmånerna på sprundet för blyxtlåset.

Nåla fast **fodret** rätta mot rätta på klänningens halsringningskant. **Fodra klänningen** som vid text och teckningar 6. Kantsticka halsringningskanten 0,7 cm br om du så önskar.

Klänningens fäll

Vik upp sprundets sömsmånar. Sy fast fällen som vid text och teckning 7. Vänd in sprundets sömsmånar igen och träckla fast dem. Kantsticka sprundkanterna 0,7 cm br.

Fodrets nedre kant sicksackas.

DANSK

A

Kjole / stof II (senere indvendig)

Sy kjolen på nøjagtig samme måde som kjolen af stof I; den er modsat. Ens sømtal mødes. Pres sømrummen mod vrangen ved slidsen til lynlåsen.

6 Hæft, over bærestykkedelene, kjolen af stof II på udkæringskanten af kjolen i stof I; skuldersømmene mødes. Ri- og sy udkæringskanterne på hinanden. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem.

Læg kjolen af stof II opad, pres sømrummene ind i kjolen af stof II; bærestykkerne ligger stadig nedad. Sy sømrummene smalt fast ved siden af tilsætnings sømmen (6a).

Ri kjolen af stof II mod vrangen, pres. Læg bærestykkerne opad. Ri ærmegabskanterne på hinanden. Sy, i hånden, slidskanterne på lynlåsbåndene (6b).

Søm (udvendig)

7 Sik-sak sømmen, ri den mod vrangen, pres. Sy, i hånden, sømmen fast med løse sting.

Søm (indvendig)

8 Vend sømmen **udad** ved OMBUKSLINJEN, buk den ind i 1 cm bredde og ri den fast. Sy sømmen smalt fast. På denne måde bliver sidesømmens sømmerum skjult af sømmen.

Venstre skuldersøm / bærestykke

9 Læg det forr. bærestykke ret mod ret på det bag. bærestykke, sy skuldersømmen (sømtal 2). Klip sømrummene skråt af ved hjørnerne.

Skub sømrummene til vrangen og pres dem fra hinanden. Sy, i hånden, det indvendige bærestykses ombukkede sømmerum til hinanden (9a).

B

Skulderstrop

Tag kjolen på. Hæft **repsbåndet** til skulderstroppen imellem tværstregerne under den forr. og bag. udkæringskant. Markér skulderstroppens længde.

10 Ri skulderstroppens ender imellem tværstregerne på den forr. og bag. udkæringskant.

Fór

Sy fór-kjolen sammen ligesom kjolen, den er modsat. Pres sømrummene mod vrangen ved slidsen til lynlåsen.

Hæft **fóret** ret mod ret på kjolens udkæringskant.

Fór kjolen, som vist ved tekst og tegningerne 6.

Alt efter ønske, kan du evt. stikke udkæringskanten i 0,7 cm bredde.

Kjolesøm

Bred slids sømrummene ud. Sy sømmen fast, som vist ved tekst og tegning 7. Vend slids sømrummene mod vrangen igen, ri dem fast. Stik slidskanterne i 0,7 cm bredde.

Fórets nederste kant skal kun sik-sakkes.

AB

Høire ærmegab / skråhånd (del 5)

РУССКИЙ

A

Платье / Ткань II (внутреннее платье)

Внутреннее платье шить так же, как платье из ткани I, но симметрично, при этом одинаковые цифровые контрольные метки должны совпасть. Припуски вдоль краев разреза для потайной застежки на молнию заутюжить на изнаночную сторону.

6 Платье из ткани II приколоть к срезу декольте платья из ткани I поверх кокетки, лицевая сторона к лицевой стороне, и приколоть, совместив плечевые швы. Срезы декольте сметать и стачать. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь.

Платье из ткани II отвернуть вверх, припуски шва заутюжить на платье из ткани II, кокетки еще лежат снизу. Припуски шва настроить близко к шву (6a).

Платье из ткани II заматывать на изнаночную сторону, приутюжить. Кокетки отвернуть вверх. Сметать срезы пройм. Края разреза пришить вручную к тесьмам потайной застежки-молнии (6b).

Подгибка низа (внешнее платье)

7 Припуск на подгибку низа обметать, заматывать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную потайными незатянутыми стежками.

Подгибка низа (внутреннее платье)

8 Припуск на подгибку низа отвернуть по ЛИНИИ СГИБА на **лицевую сторону**, подвернуть до ширины 1 см, приметать и прострочить в край, маскируя тем самым припуски боковых швов.

Левый плечевой шов / Кокетка

9 Внешнюю кокетку переда сложить с внешней кокеткой спинки лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 2). Концы припусков шва срезать наискосок.

Припуски шва подложить под плечевые края внутренней кокетки и разутюжить. Плечевые края внутренней кокетки сшить вручную встык (9a).

B

Бретель

Платье примерить. Концы **репсовой ленты** для бретели приколоть под срезы декольте переда и спинки между поперечными метками. Определить длину бретели.

10 Концы бретели приметать к припускам по срезам декольте переда и спинки с лицевой стороны между поперечными метками.

Подкладка

Подкладку шить так же, как платье, но симметрично. Припуски вдоль краев разреза для потайной застежки на молнию заутюжить на изнаночную сторону.

Подкладку натянуть на платье лицевой стороной к лицевой стороне и приколоть к срезу декольте.

Платье обтачать подкладкой - см. пункт и рис. 6.

Платье можно отстрочить вдоль декольте на расстоянии 0,7 см.

Подгибка низа платья

Припуски разреза отвернуть. Подгибка низа - см. пункт и рис. 7. Припуски разреза снова отвернуть на изнаночную сторону, приметать. Платье отстрочить вдоль краев разреза на расстоянии 0,7 см.

Нижний срез подкладки только обметать.

AB

AB

Höger ärmringning / snedremsa (del 5)

Vik snedremsan på längden, avigsidan inåt. Pressa.
➡ Klipp ner sömsmånen i ärmringningen till 1 cm.

11 Träckla fast snedremsan räta mot räta på ärmringningen, de öppna kanterna ligger på sömsmånen. Sy fast snedremsan 1 cm br. Klipp ner och jacka sömsmånerna.

12 Träckla in snedremsan, pressa. Sy fast snedremsan på den inre resp foderklänningen för hand (se teckning) eller kantsticka ärmringningskanterna 0,7 cm br.
Teckningarna 11 och 12 visar A.

Höjer ärmgabet / skråbåndet (del 6)

Fold skråbåndet på langs, med vrangen indad. Pres.

➡ Klip sømrummet på ærmegabet tilbage til 1 cm.

11 Ri skråbåndet ret mod ret på ærmegabet; de åbne kanter ligger på sømrummet. Sy skråbåndet fast i 1 cm bredde. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem.

12 Ri skråbåndet mod vrangen, pres. Sy, i hånden, skråbåndet på den indvendige kjole hhv. før-kjolen (se tegningen) eller stik ærmegabskanterne i 0,7 cm bredde.

Tegning 11 og 12 viser A.

12

Правая пройма / Косая бейка (деталь 5)

Косую бейку сложить вдоль, изнаночной стороной вовнутрь, и приутюжить.

➡ Припуск по срезу проймы срезать до ширины 1 см.

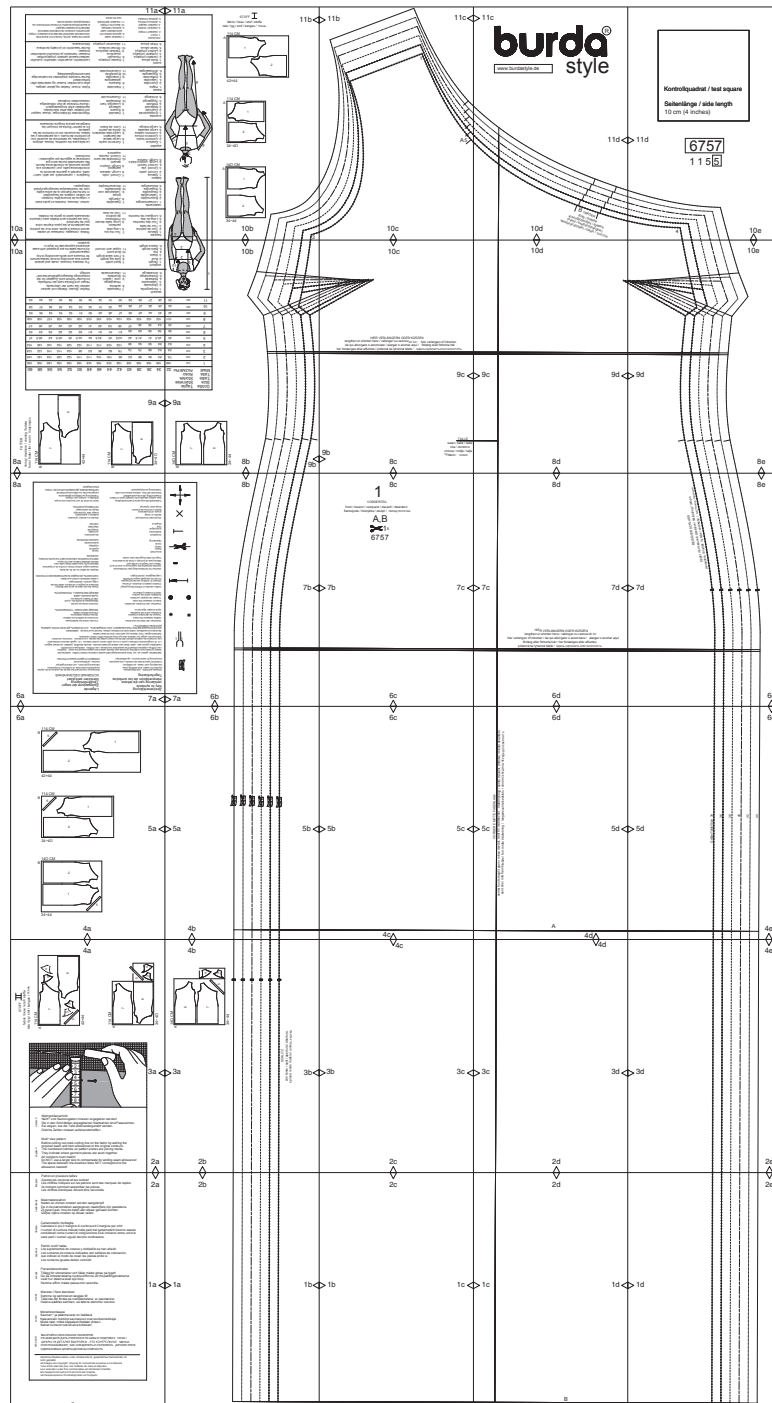
11 Сложенную вдвое косую бейку сложить с платьем лицевыми сторонами и приметать к срезу проймы, при этом открытые срезы косой бейки лежат на припуске по срезу проймы. Косую бейку притачать на расстоянии 1 см. Припуски шва срезать близко к строчке, надсесть.

12 Косую бейку заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Косую бейку пришить вручную к внутреннему платью/подкладке (см. рисунок) или отстрочить платье вдоль проймы на расстоянии 0,7 см.

На рисунках 11 и 12 показано Платье A.

burda Download–Schnitt

Modell 6757 Bogen A



Copyright 2015 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D-77652 Offenburg
Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.
Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien,
unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

français

Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils montrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands

Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano

Cartamodello mutitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione. Essi indicano come unire le varie parti. I numeri uguali devono combaciare.

español

Patrón multi-tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocación,
que indican el modo de coser las piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

svensk

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmåner och fällar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättningsmärkena
visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende, der findes på mønsterdelene, er påsmærker.
Delene ættes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

Monenkokonkaava
Sauman- ja päärmevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkain.

русский

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА!
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet

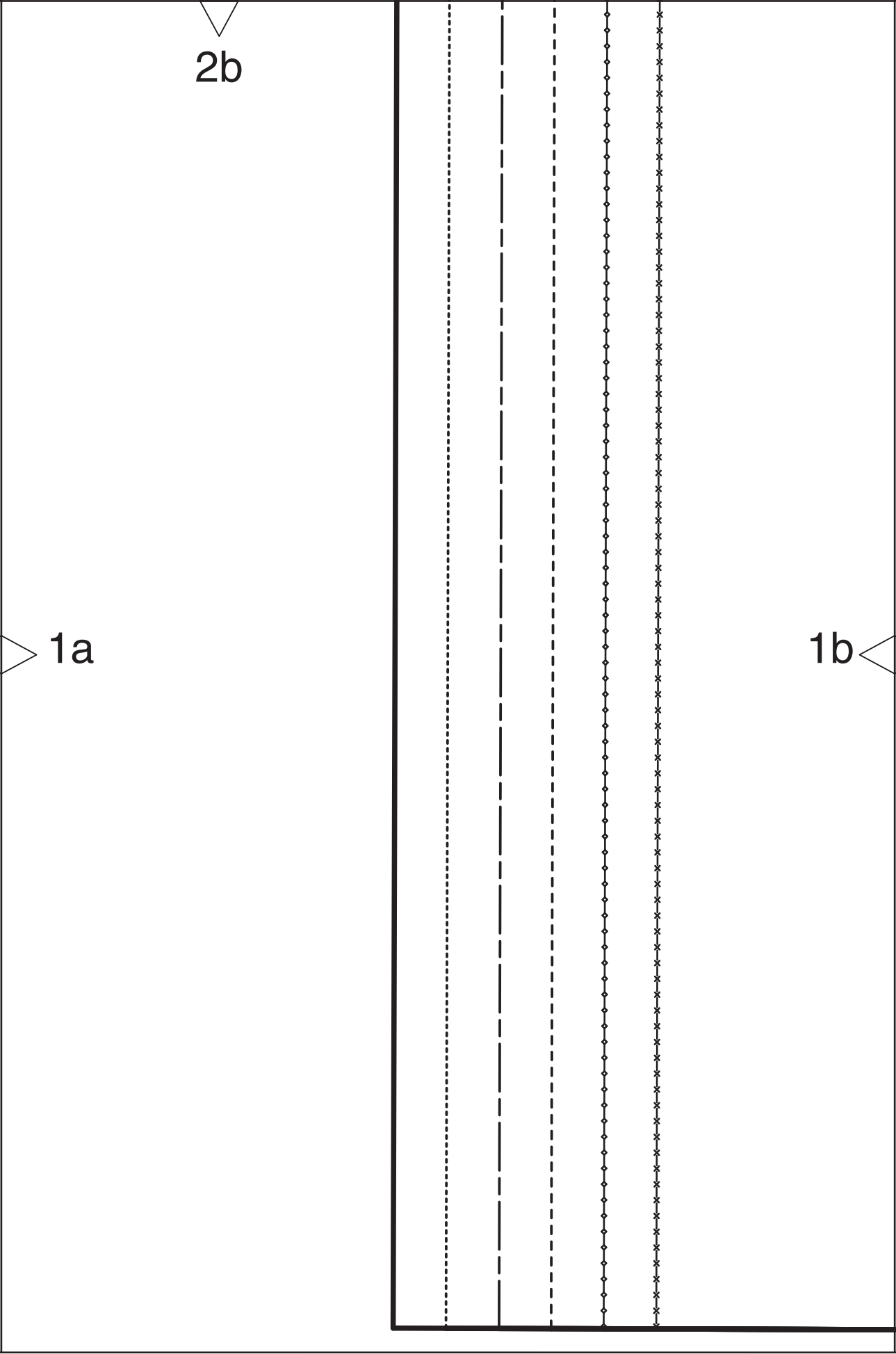
All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.

Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.

Leur exécution a des fins commerciales est strictement interdite.

ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ,

ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДСТВО НА ПРОДАЖУ

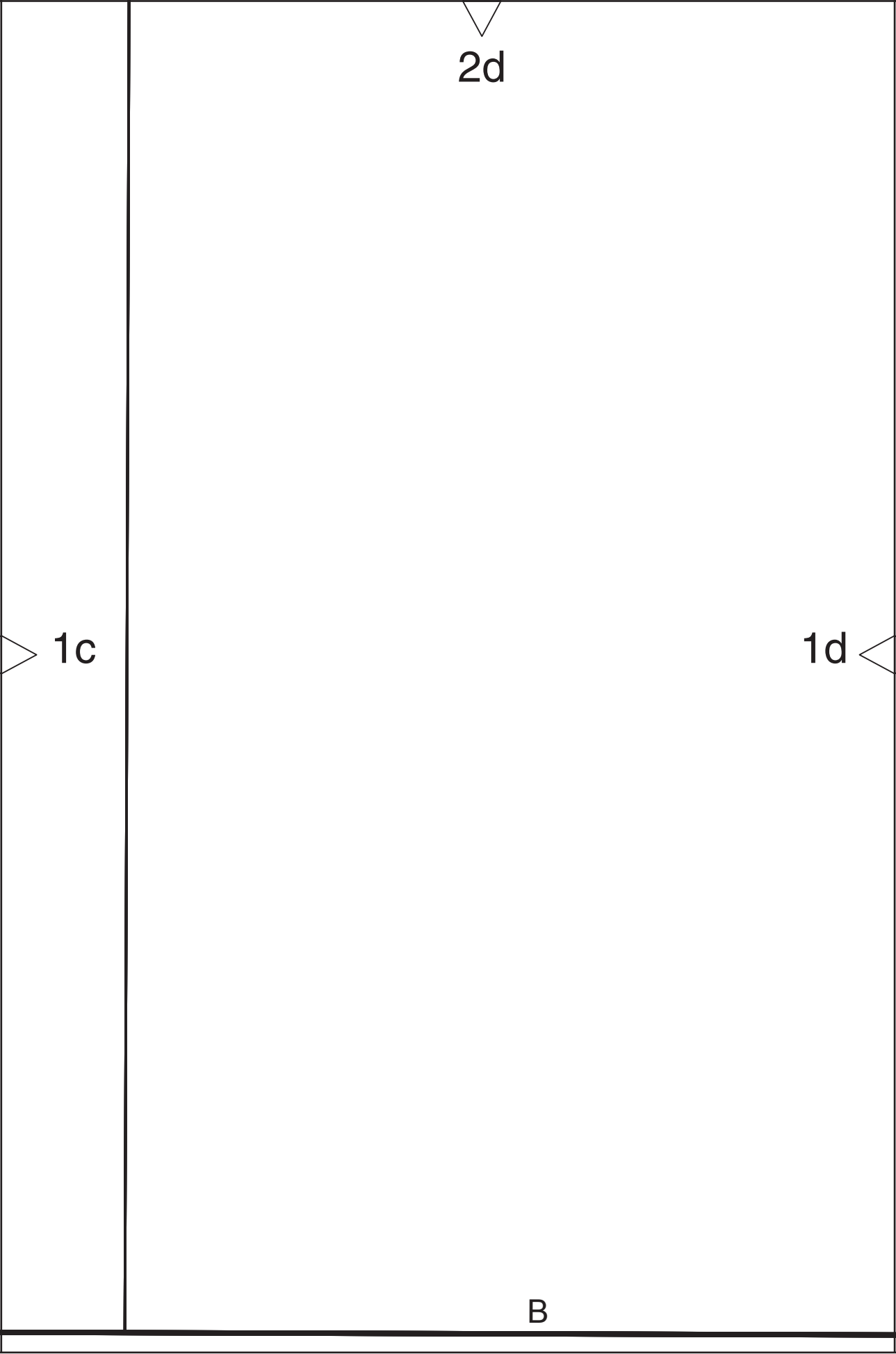


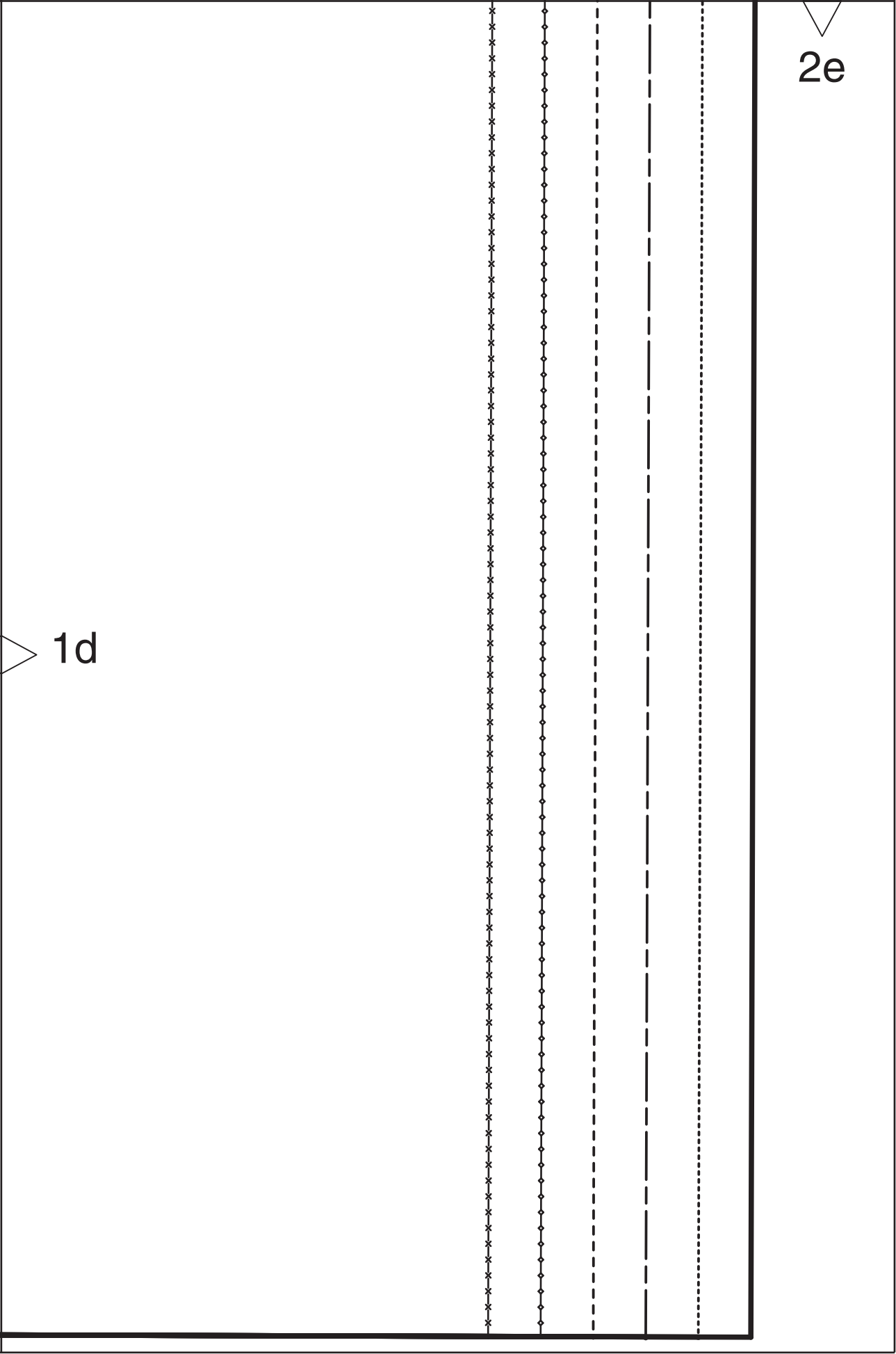


2c

1b

1c



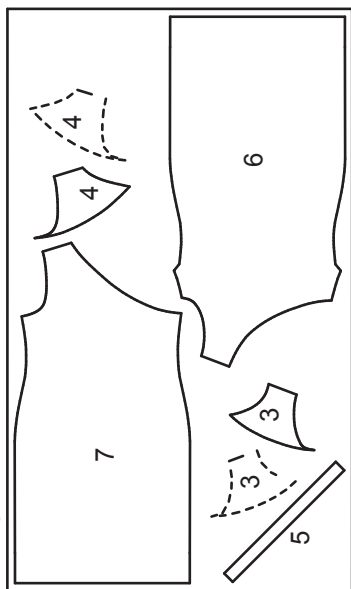


II

STOFF

fabric / tissu / stof / stoffa
tela / tyg / stof / kangas / ТКАНЬ

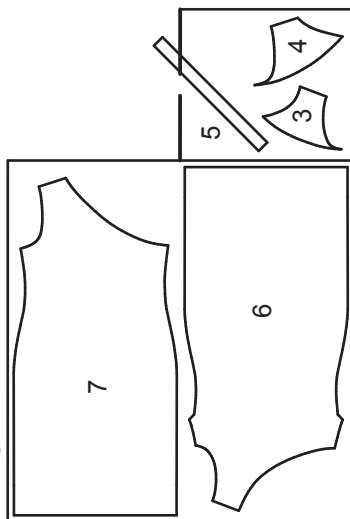
114 CM



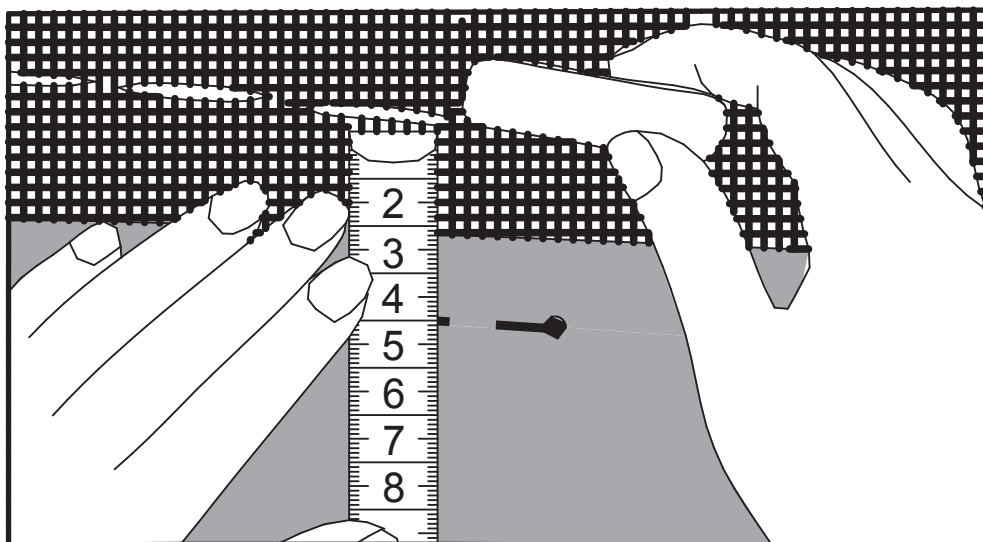
42+44

4a

114 CM



34-40



3a

deutsch

Mehrgrößenschnitt

Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!

Die in den Schnittteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.

Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.

Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch

Multi-size pattern

Before cutting out, mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.

The numbered notches on pattern pieces are joining marks.

They indicate where garment pieces are sewn together.

All numbers must match!

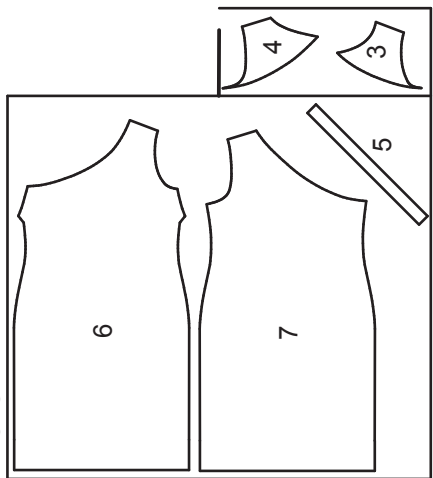
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!

The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

2a

140 CM

A



34-44

4b

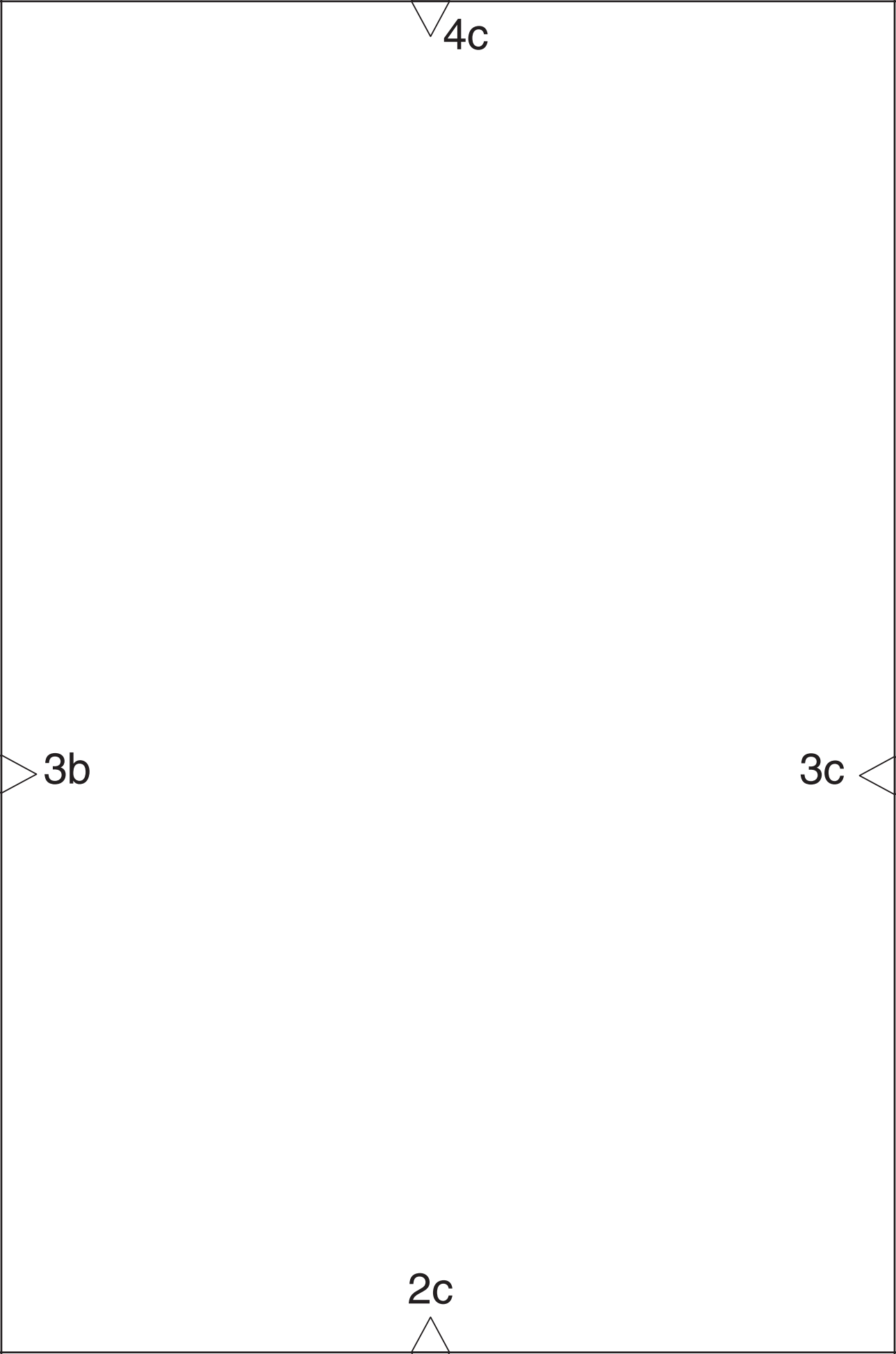
3a

2b

3b

SCHLITZ

slit / fente / split / apertura / abertura
sprund / slids / halkio / шлицца, РАЗРЕЗ

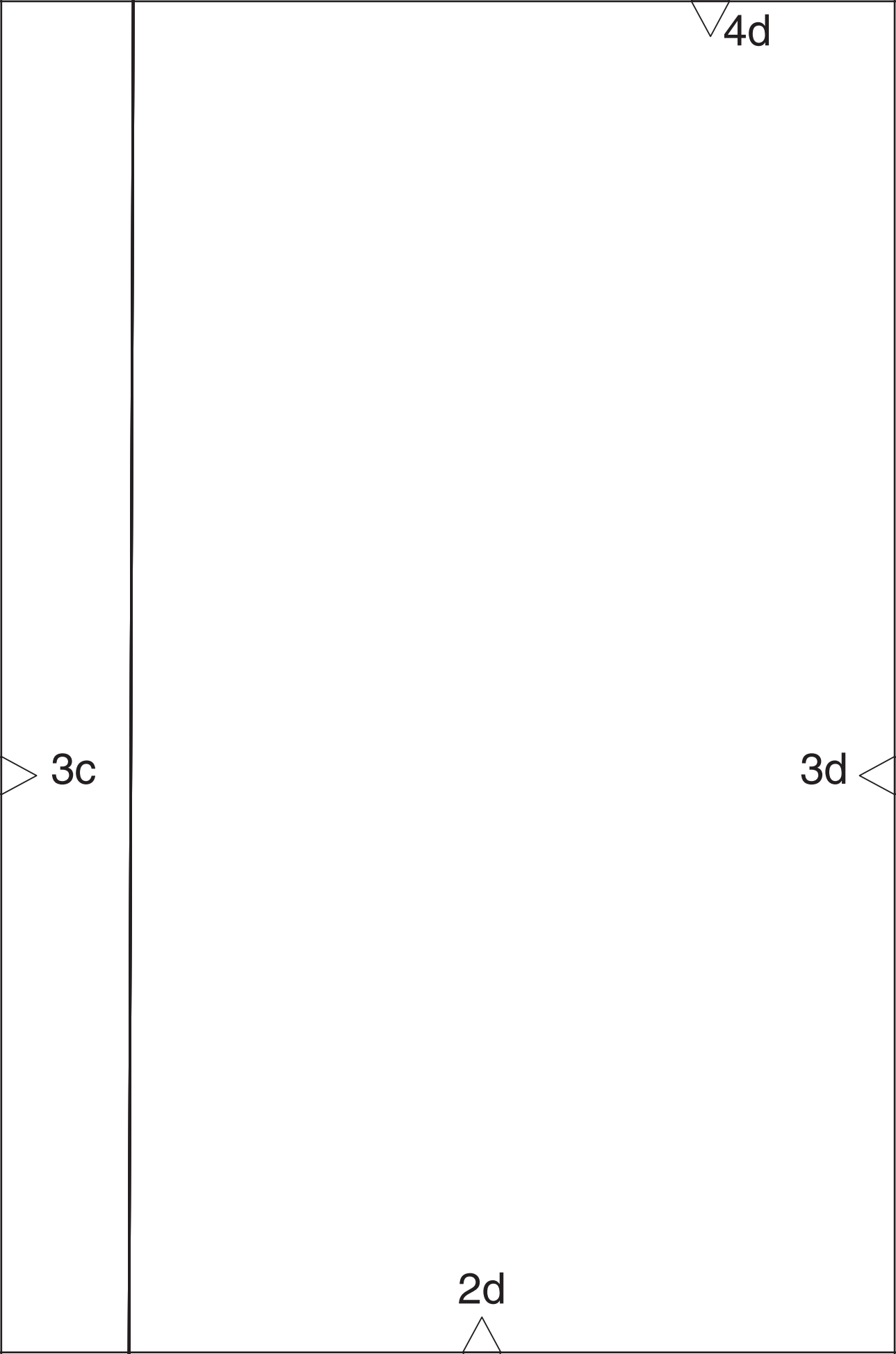


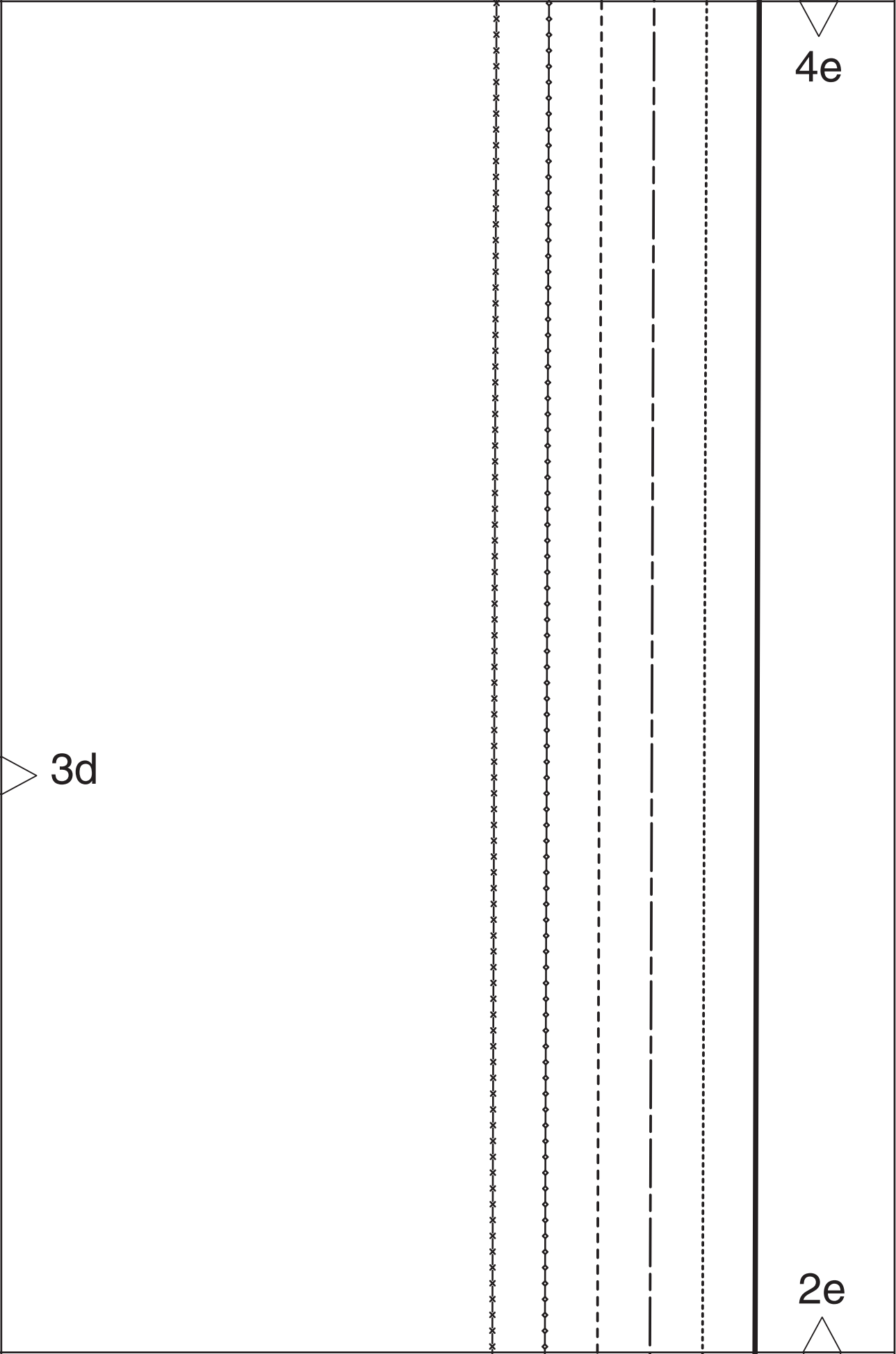
4c

3b

3c

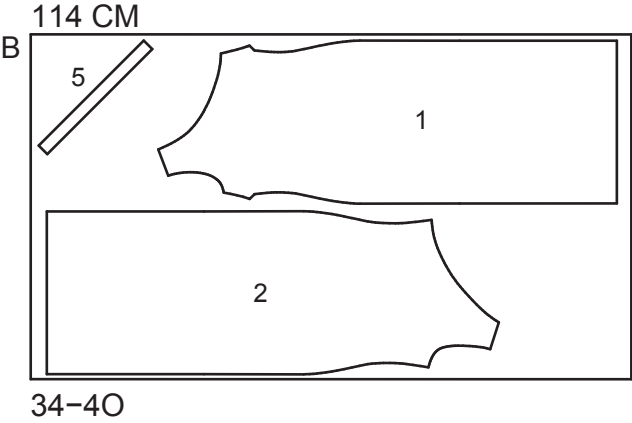
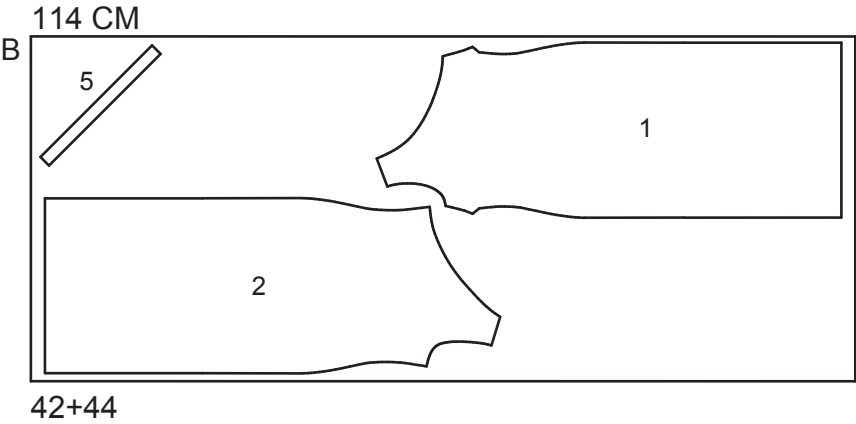
2c



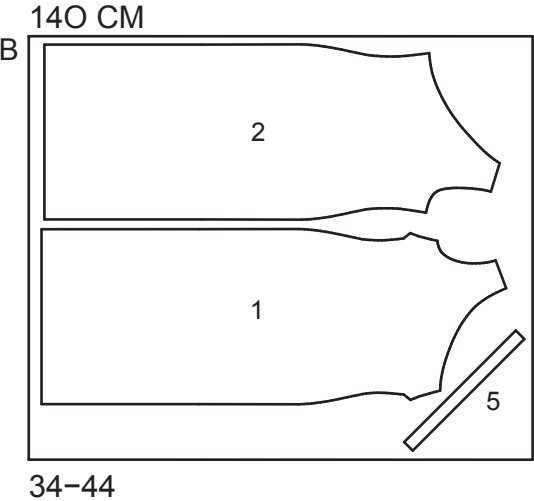




6a

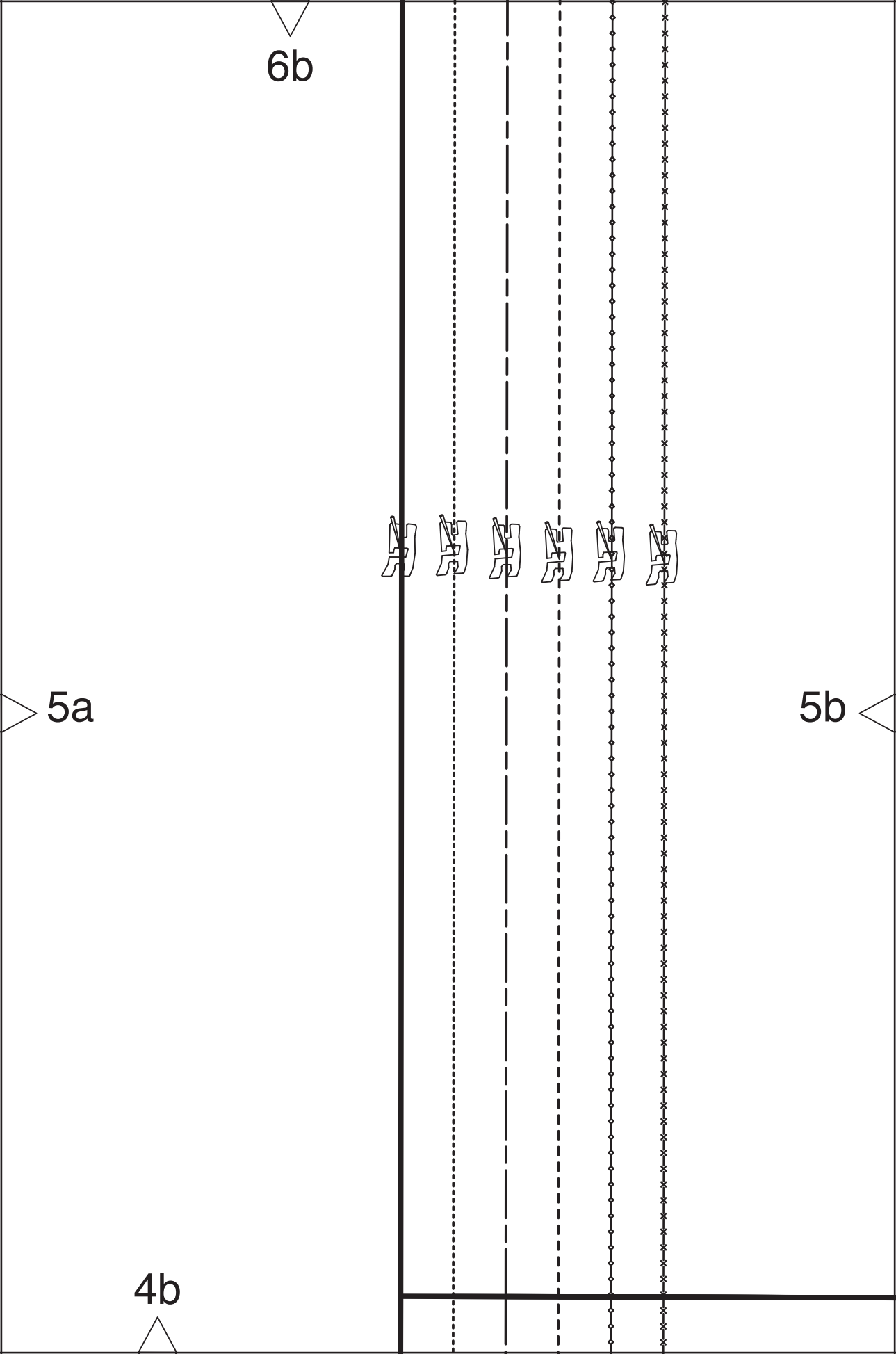


5a



4a





6c

5b

5c

4c

5c

VORDERE MITTE FADENLAUF

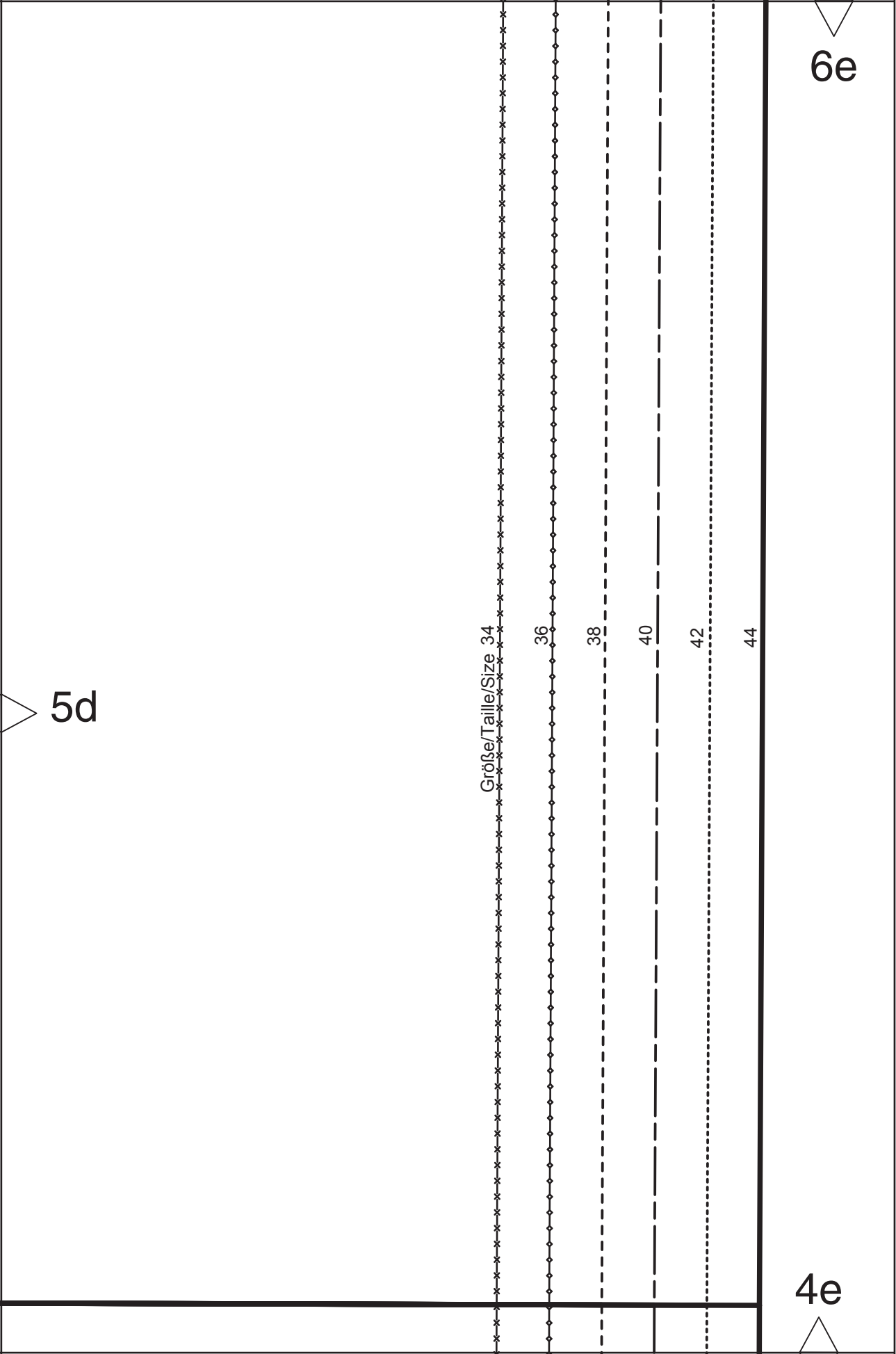
center front straight grain / milieu devant, droit fil / middenvoor, draadrichting / centro davanti, drittofilo / medio delantero
sent.hilo / mitt fram blixtlås / forr. midte trådretning / langansuunta keskietu / линия середины переда ДОЛЕВАЯ НИТЬ

A

6d

5d

4d



Zeichenerklärung

Key to symbols

verklaring van de tekens

interpretación de los símbolos

Tegnforklaring

Hinweis auf Naht- und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad- en stiklijnen
Indicación para líneas de costura y de despunte

Henvisning til sømmerums- og stikkelinjer

Remarque concernant les lignes de couture et de piqure.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm- och stickningslinjer
sauma- ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ ЦПЧЕК

Legende

Spiegazione dei segni

Teckenforklaring

Merkkien selitykset

УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Zwischen den Sternen einreihen.
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embder entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.
Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embder entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.
Fallen werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooten in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues segun la flecha.
Læg læggene i pilretninigen.

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Tekn voor begin en einde spli.
Marca para el principio o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Knofloch
Buttonhole
Knoppsgat
Ojal
Knaphul

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knop of druckknop
Botón o broche de presión
Knapp eller trykknapp

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain or fabric
Draadrichting zie knipvoorbereiden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Bouton ou bouton-pression
Bottone o automático
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Boutonnière
occhiello
Knapphal
Napinläpi
PETLJI

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

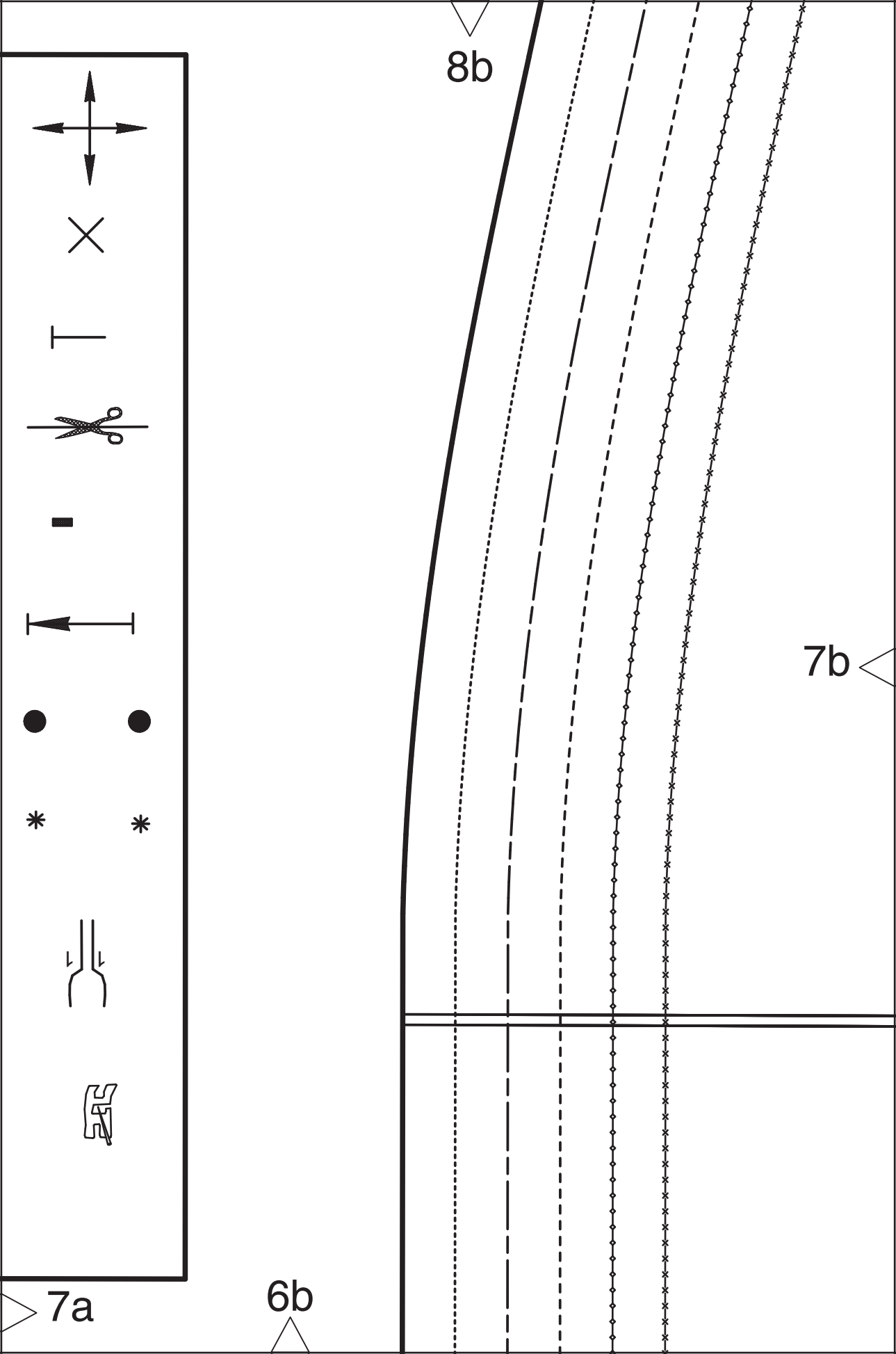
Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkit osoittaa haikion alun tai lopun.
МЕТКА ПРОРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ
PA3PE3A
Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooten in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues segun la flecha.
Læg læggene i pilretninigen.

Soutenir entre les points.
Mollegiare la stoffa fra i punti.
Häll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
MEKJAJ METKAMI O ПPИCБOPИTБ

Froncer entre les astérisques.
Articlar la stoffa fra le stellite.
Rynka mellan stjämorna.
Poinuita tähtien väliltä
MEKJAJ METKAMI * ПPИCБOPИTБ

Nahztahlen geben an, wo Teile aneinandergerähnt werden. Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres-répères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coïncident.
naadajifers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congruizione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dónde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sømnumren angiver hvor delene ska sys ihop, sammen siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
ДОЛЖНЫ СОБРАТЬСЯ !
KONTROLLIHMIE METKI POKA3ЫBAЮT, KAK COEДИHИTБ И CTAHИBATБ ДETAЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ

Sens du droit-à voir les plans de coupe
Drittofillo, v. schemi per il taglio
Trådrätning se tillklippningsplanerna
Langansuunta, ks leikkusuunnitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЖНО ИТИ СМ. ПЛАН
РАСКЛАДКИ.



1 8c

VORDERTEIL

front / devant / voorpand / davanti / delantero
framstycke / forstykke / etukpl / ПЕРЕД, ПОЛОЧКА

A,B

✂ 1x

6757

7b

7c

6c

8d

7c

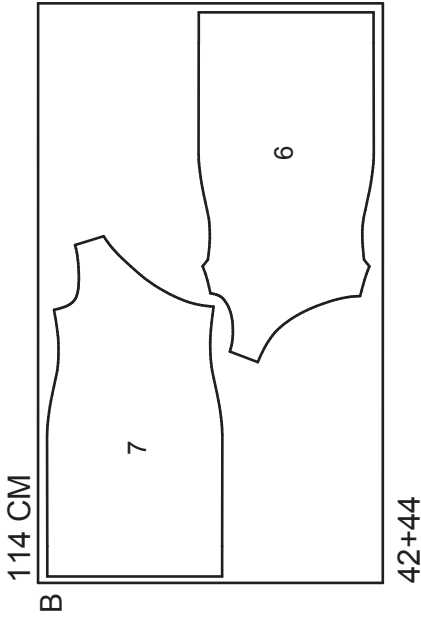
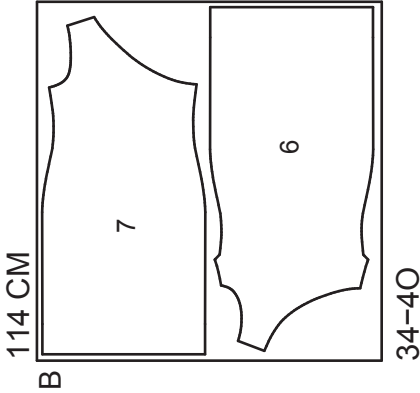
7d

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

6d

FAKTSCHLICHES

9a



8a

FUTTER

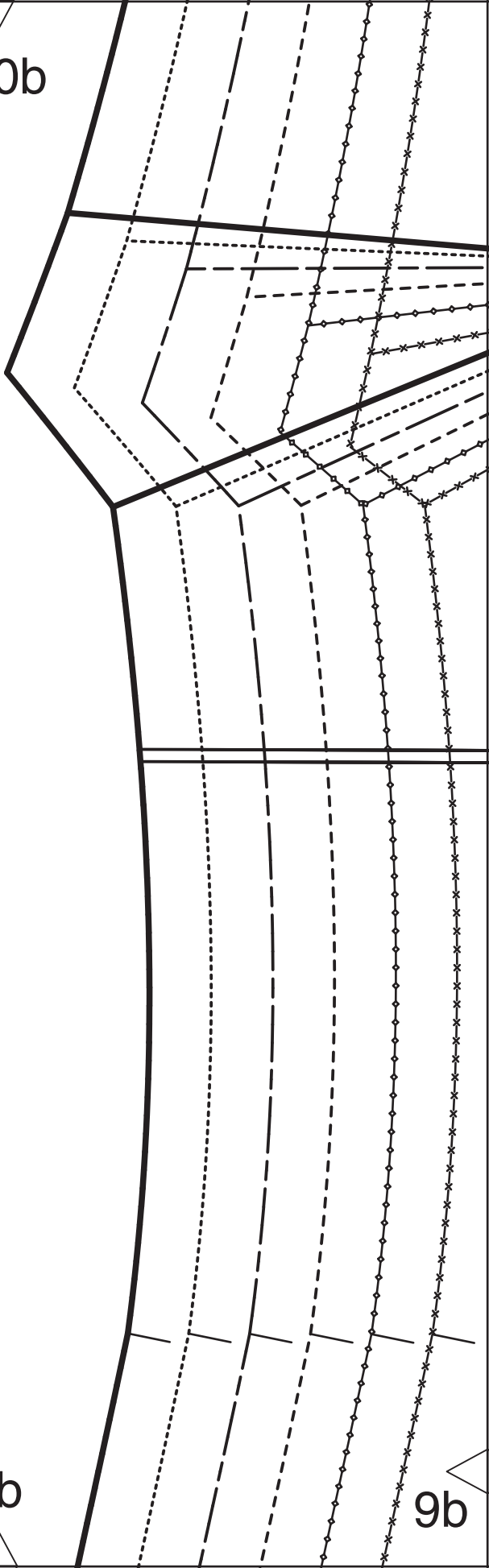
lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fôr / vuori / подкладка

34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38
26	27	28	29	30	31	32	34	36	38	40	42	44	46

deutsch
1. Körpergröße
2. Oberweite
3. Taillenweite
4. Hüftweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge
7. Halsweite
8. seitliche Hosenlänge
9. vord. Taillenf. Hosenlänge
10. Brusttiefe
11. Oberarmweite
Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda-Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berücksichtigt.

englisch
1. Height
2. Bust
3. Waist
4. Hip
5. Back length
6. Sleeve length
7. Neck width
8. Side leg length
9. Front waist length
10. Bust point
11. Upper arm circumf.
For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement!
All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

10a

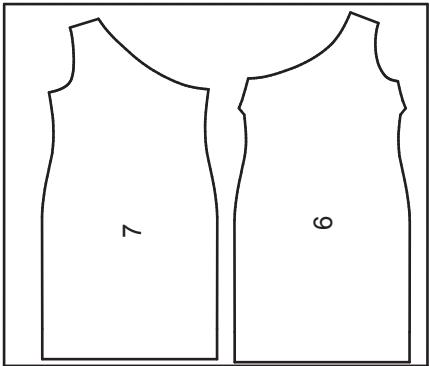


10b

9b

8b

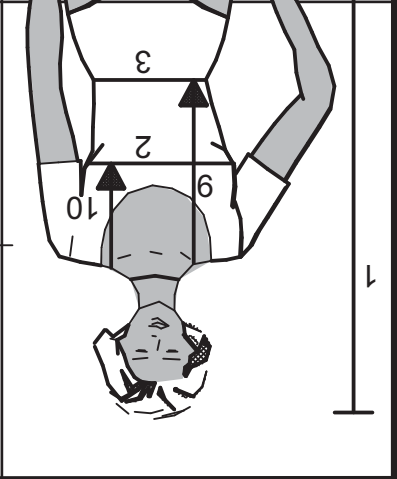
9a



34-44

140 CM

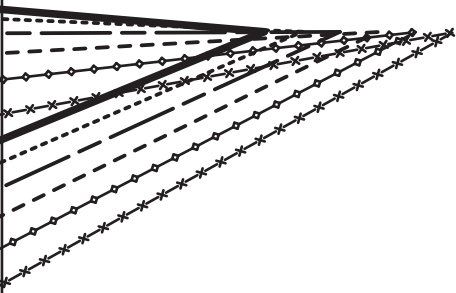
B



1	cm	168
2	cm	76
3	cm	58
4	cm	82
5	cm	40
6	cm	59
7	cm	33
8	cm	101
9	cm	42
10	cm	24
11	cm	25

Größe
Size
Størrelse
Taille
Talla
Maat
Taglia
Storlek
Koko
PA3MEPbl 32

10c



HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

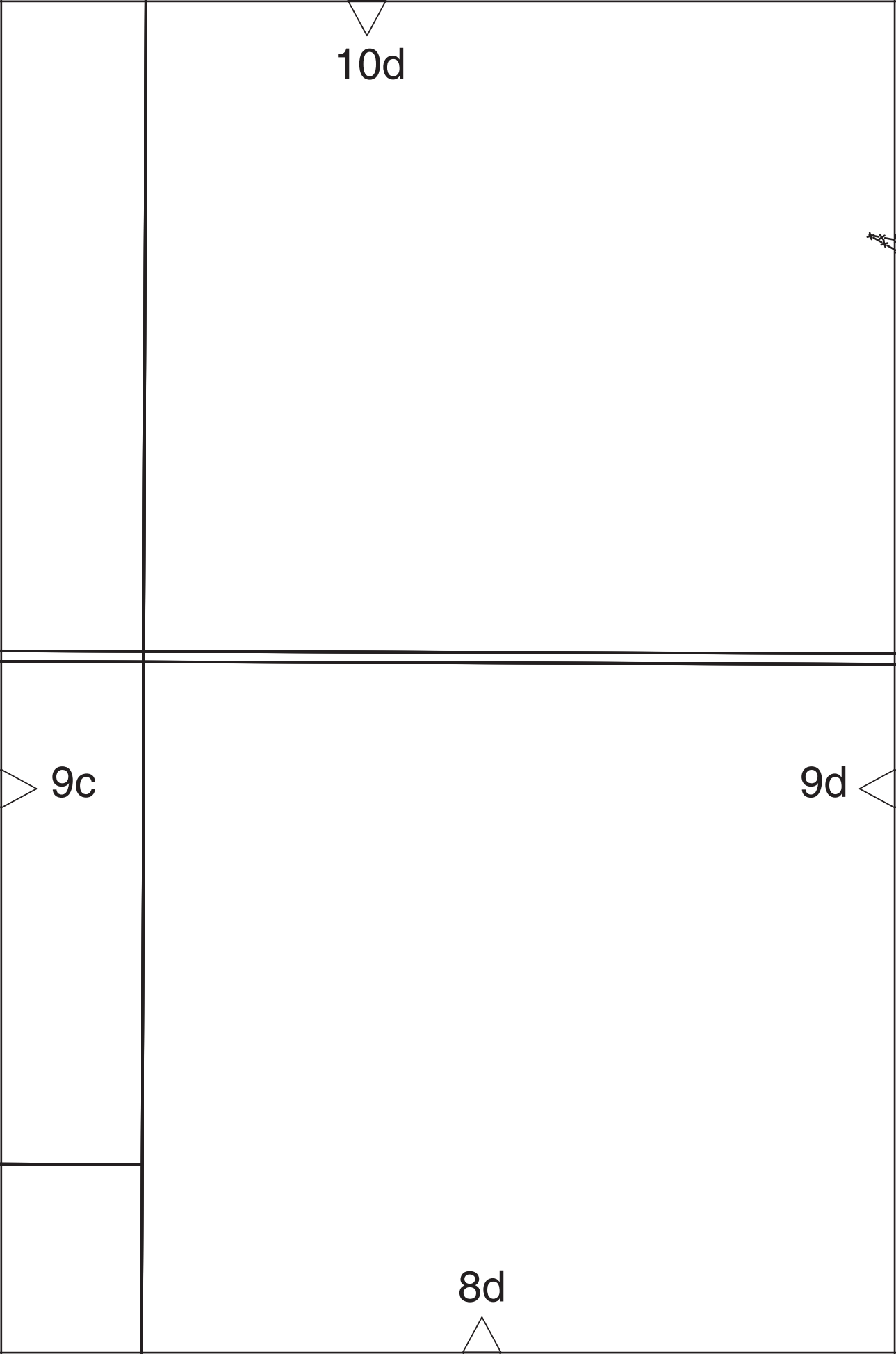
9c

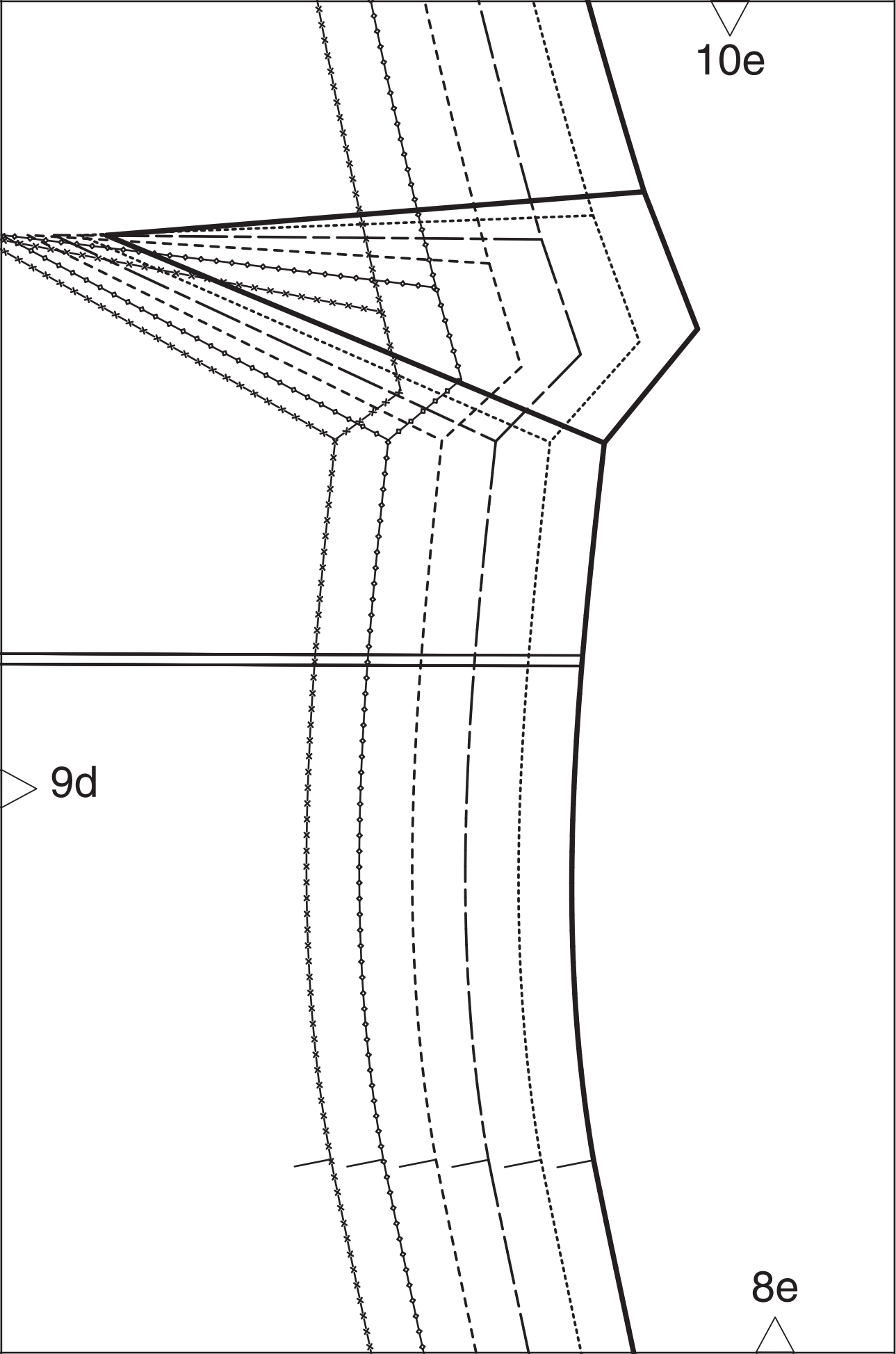
TAILLE

waist / taille / taille
vita / contorno
cintura / midje / talje
vyötärö / ТАЛИЯ

9b

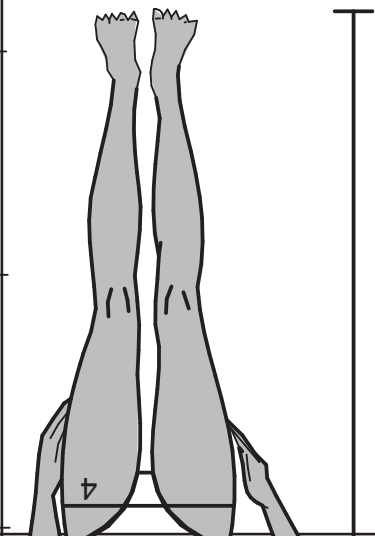
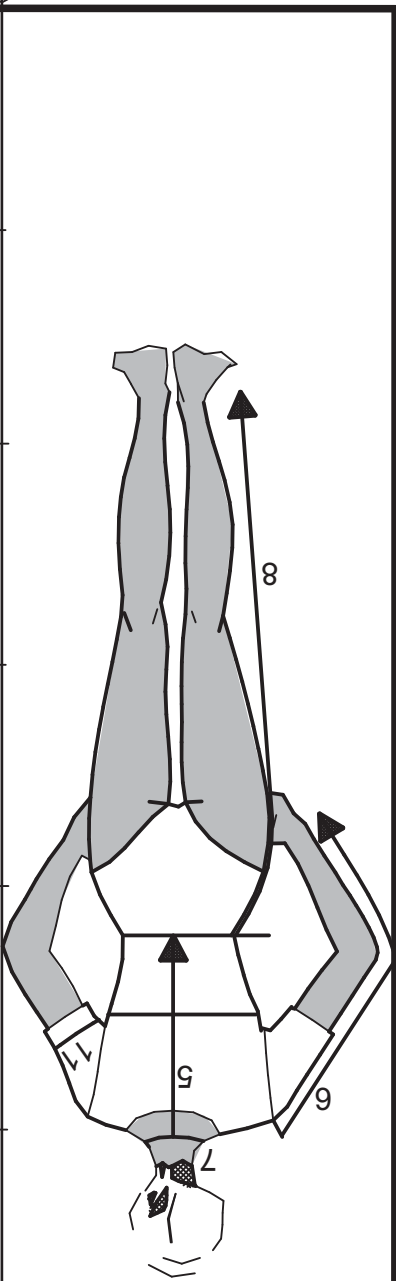
8c





français	1. Stature 2. Tour de poitrine 3. Tour de taille 4. Tour des hanches 5. Long. du dos 6. Longueur de manche	7. Tour de cou 8. Long. côté 9. Long. taille devant 10. Profondeur 11. Tour du bras	Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches!	Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.
nederlands	1. Lichaams lengte 2. Bovenwijdte 3. Tailenwijdte 4. Heupwijdte 5. Ruglengte 6. Mouwlengte	7. Halswijdte 8. Zijlengte 9. Tailenlengte voor 10. Borstdiepte 11. Bovenarmwijdte	Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte!	In het burda-patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.
italiano	1. Statura 2. Circonf. petto 3. Circonf. vita 4. Circonf. fianchi 5. Lungh. corpiño dietro 6. Lungh. manica	7. Circonf. collo 8. Lungh. laterale 9. Lung. corpiño davanti 10. Profondità del seno 11. Circonf. manica superiore	Scegliere i cartamodelli per abiti, cami- cette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi. Nei cartamodelli burda sono già comprese le aglunte per agevolare i movimenti.	
español	1. Estatura 2. Contorno busto 3. Contorno cintura 4. Contorno cadera 5. Largo espalda 6. Largo manga	7. Contorno cuello 8. Largo lateral 9. Largo tallo delantero 10. Altura de pecho 11. Cont. de brazo	La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas. En el patrón-Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.	
svenska	1. Kroppsstorlek 2. Övervidd 3. Midjelvidd 4. Höftvidd 5. Rygglängd 6. Ärmålgång	7. Halsvidd 8. Byxans sidlängd 9. Livelängd, fram 10. Bröstsöms 11. Överarmsvidd	Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppsålgangen! I Burda-mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.	
dansk	1. Højde 2. Overvidde 3. Taljevidde 4. Høftvidde 5. Ryglængde 6. Ærmeålgang	7. Halsvidde 8. Buksens sidelængde 9. Forlængde 10. Brystdybde 11. Overarmsvidde	Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter høftvidden! Burda-mønstre indeholder de nødvendige bequemmelighedstillæg.	
suomi	1. Koko pituus 2. Vartalon ympärys 3. Vyötärön ympärys 4. Lantion ympärys 5. Selän pituus 6. Hihan pituus	7. Kaulan ympärys 8. Housujen sivupituus 9. Yläosan etupituus 10. Rinnan korkeus 11. olkavarren ympärys	Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmittan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomittan mukaan. Burda-kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.	
русский	1. Рост 2. Обхват груди 3. Обхват талии 4. Обхват бедер 5. Длина спины 6. Длина рукава	7. Обхват шеи 8. Длина брюк по боковому шву 9. Длина переда 10. Высота груди 11. Обхват бедер части руки	Для пиджаков, блуз, пальто и жакетов основной меркой является обхват груди. Для брюк и юбок основной меркой яв- ляется обхват бедер. В выкройках бурда учтены припуски на свободное обертывание.	

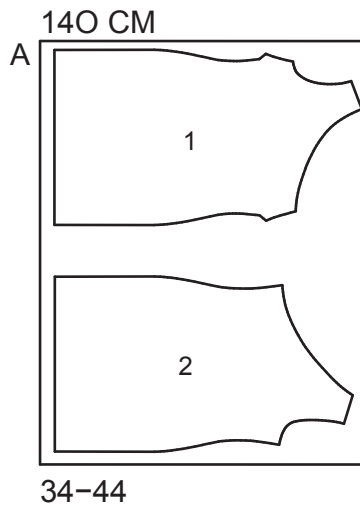
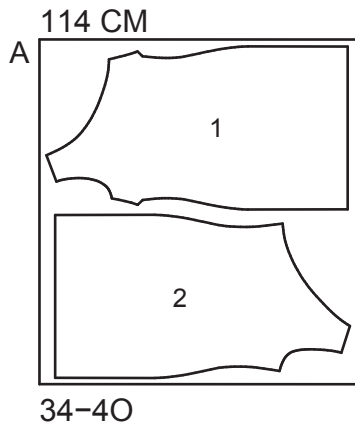
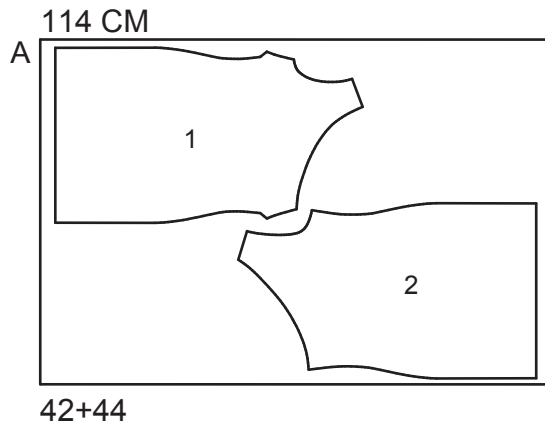
11a



STOFF **I**

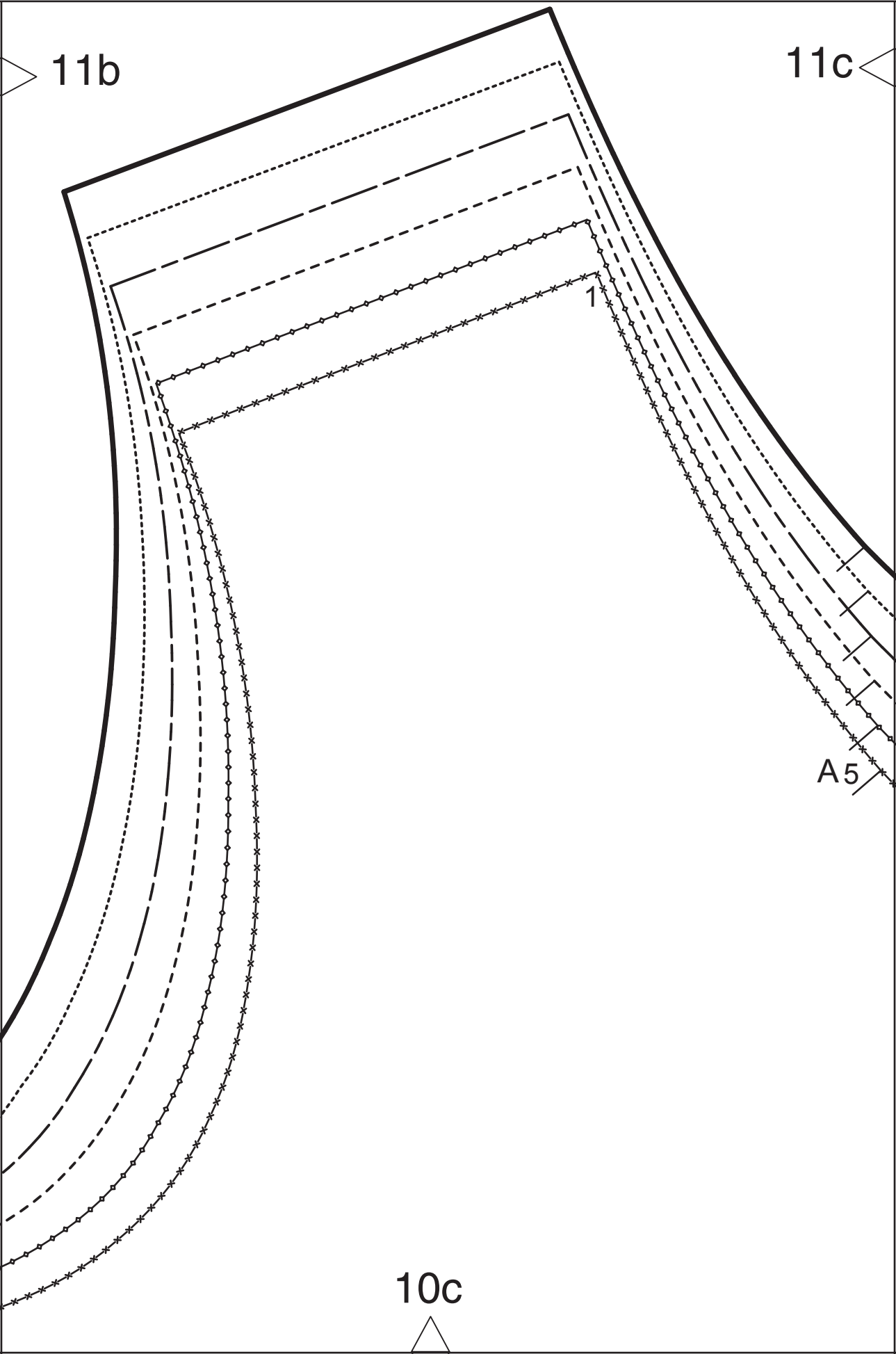
fabric / tissu / stof / stoffa
tela / tyg / stof / kangas / ткань

11b



10b

3



11c

burda[®] style

www.burdastyle.de

11d

10d

B TRÄGER
strap / bretelle
schouderbandjes / spallina
tirante / axelband(hängsle)
skulderstrop(sele) / olkain / БРЕТЕЛЬ

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

11d

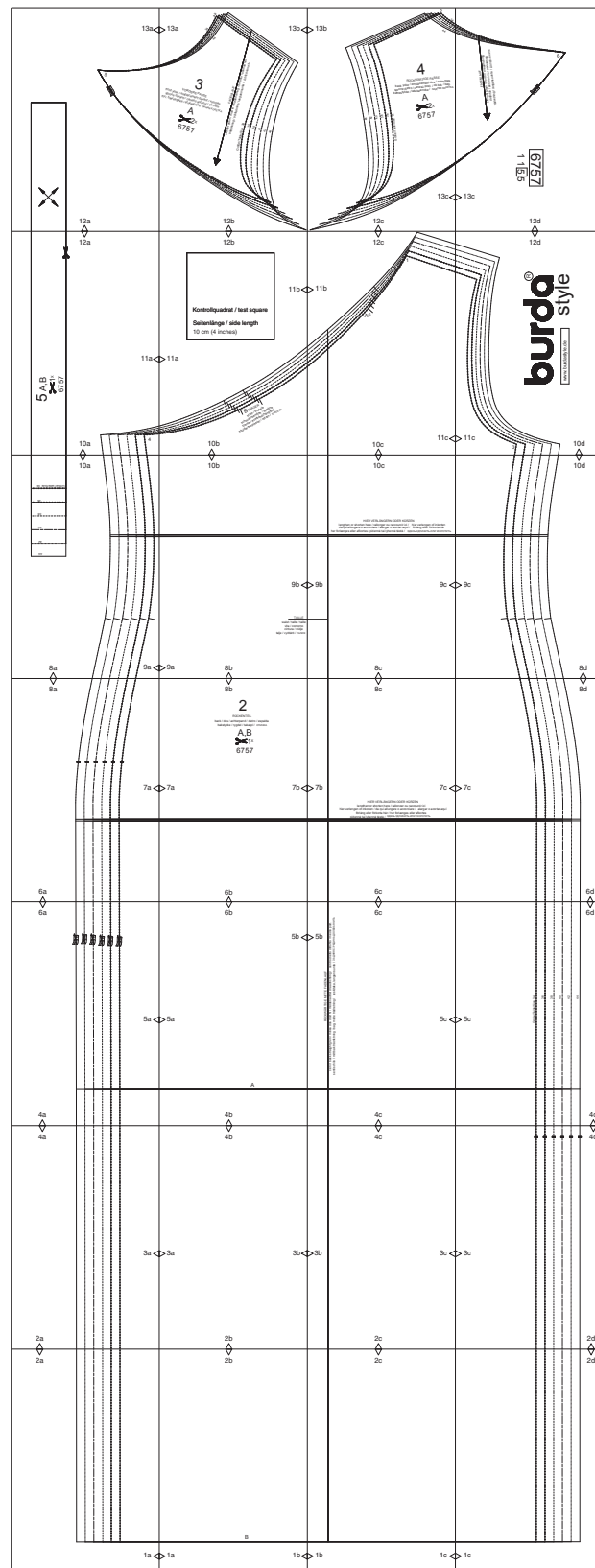
6757
1 1 5 5

4

10e

burda Download–Schnitt

Modell 6757 Bogen B



Copyright 2015 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D-77652 Offenburg

Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.

Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien, unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

2a

--	--	--	--	--

1a



A diagram of a rectangular frame. The frame is composed of four vertical lines and two horizontal lines. The top horizontal line is labeled '2b' with a downward-pointing arrow. The bottom horizontal line is labeled 'B' with an upward-pointing arrow. The left vertical line is labeled '1a' with a rightward-pointing arrow. The right vertical line is labeled '1b' with a leftward-pointing arrow.

2b

B

1a

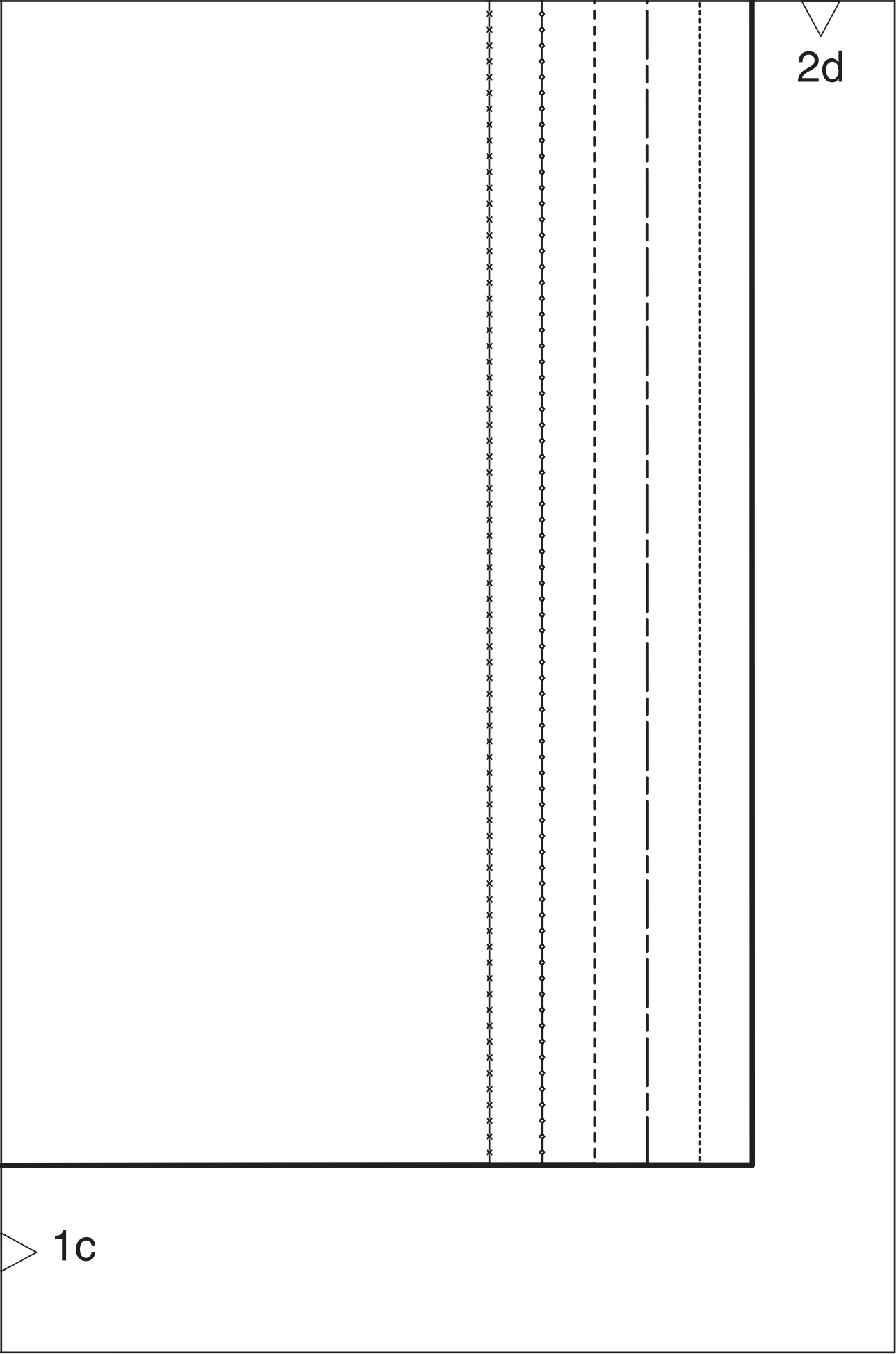
1b



$2c$

$1b$

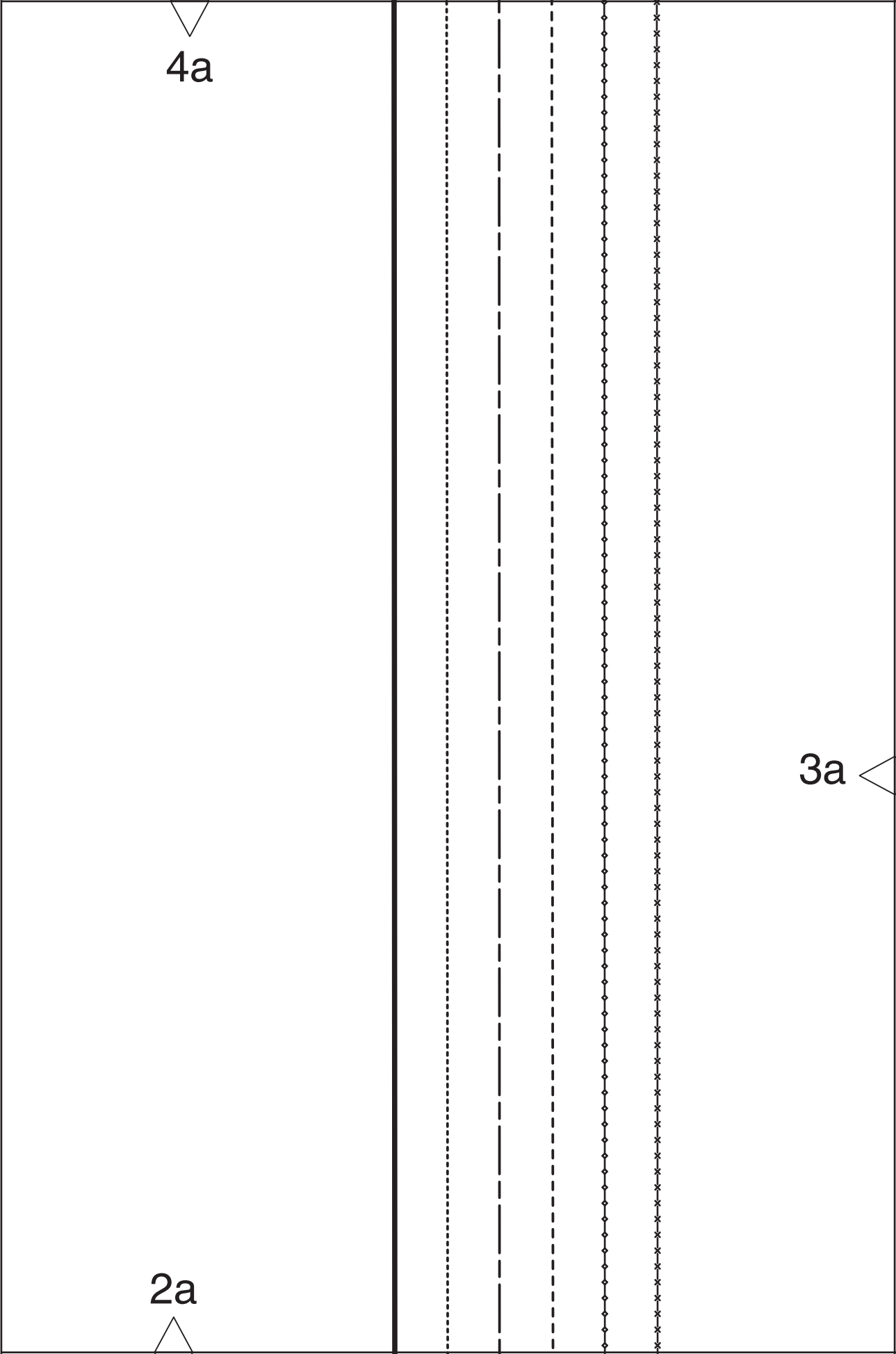
$1c$



4a

2a

3a



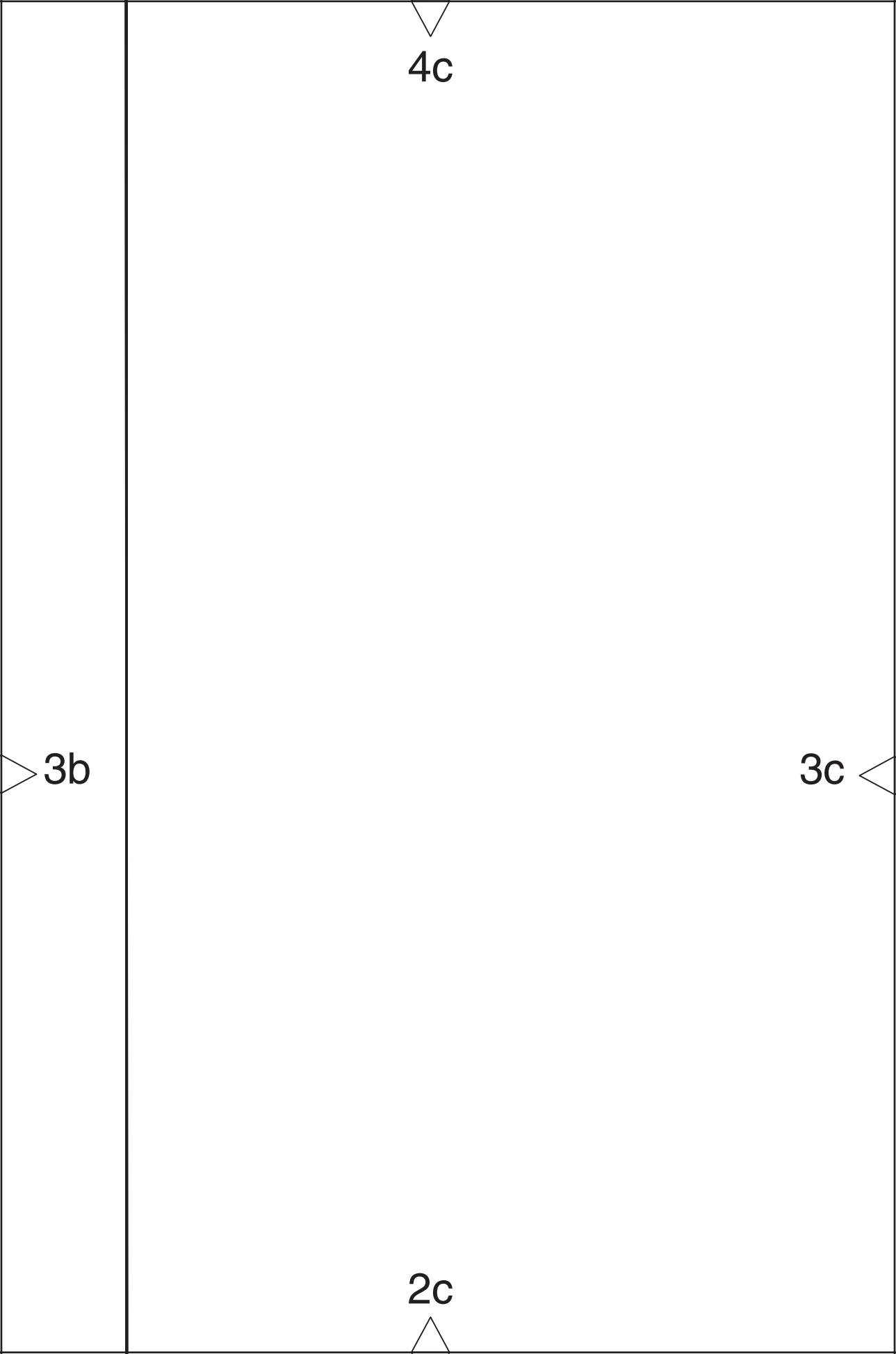


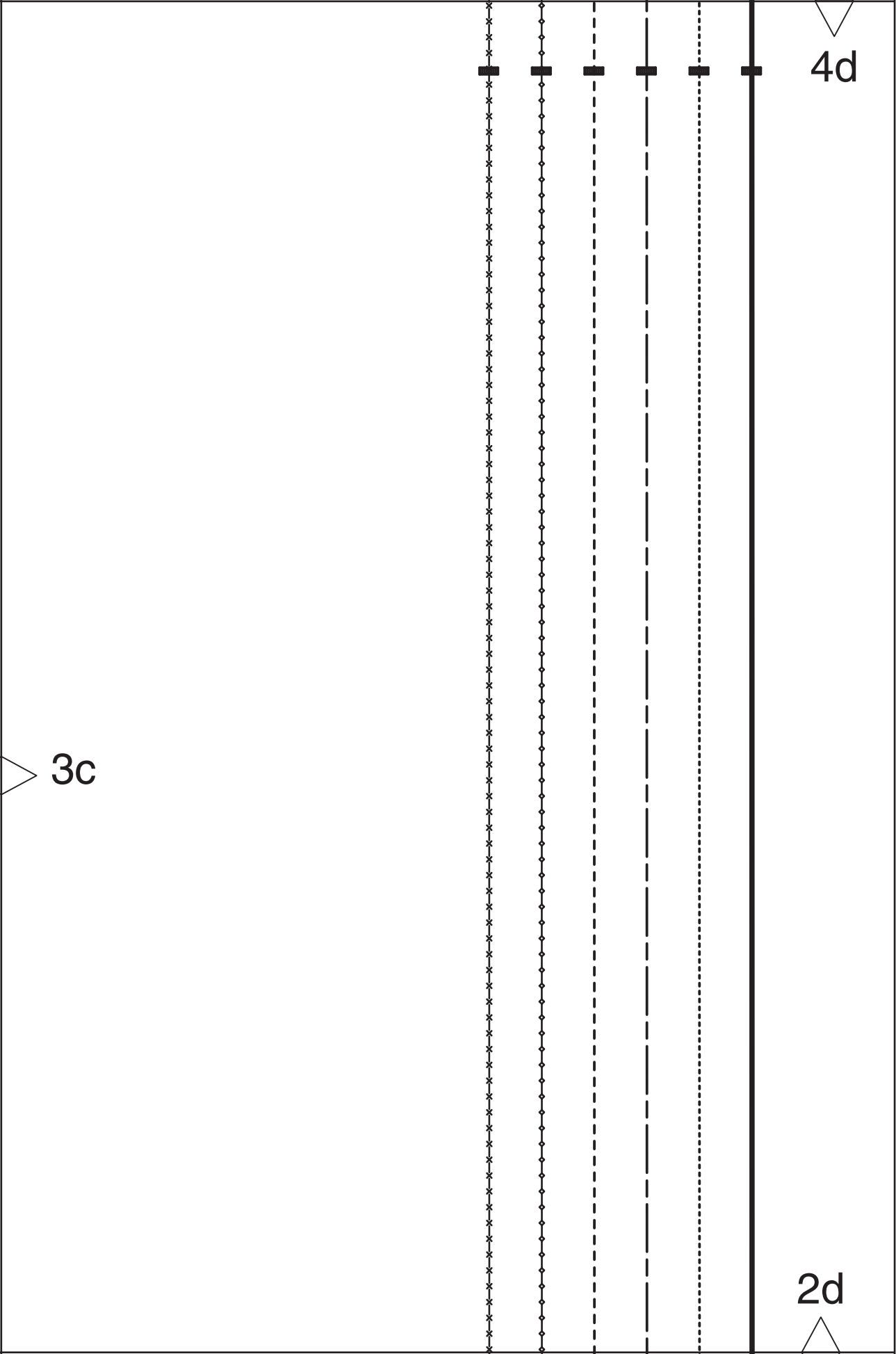
4b

2b

3a

3b



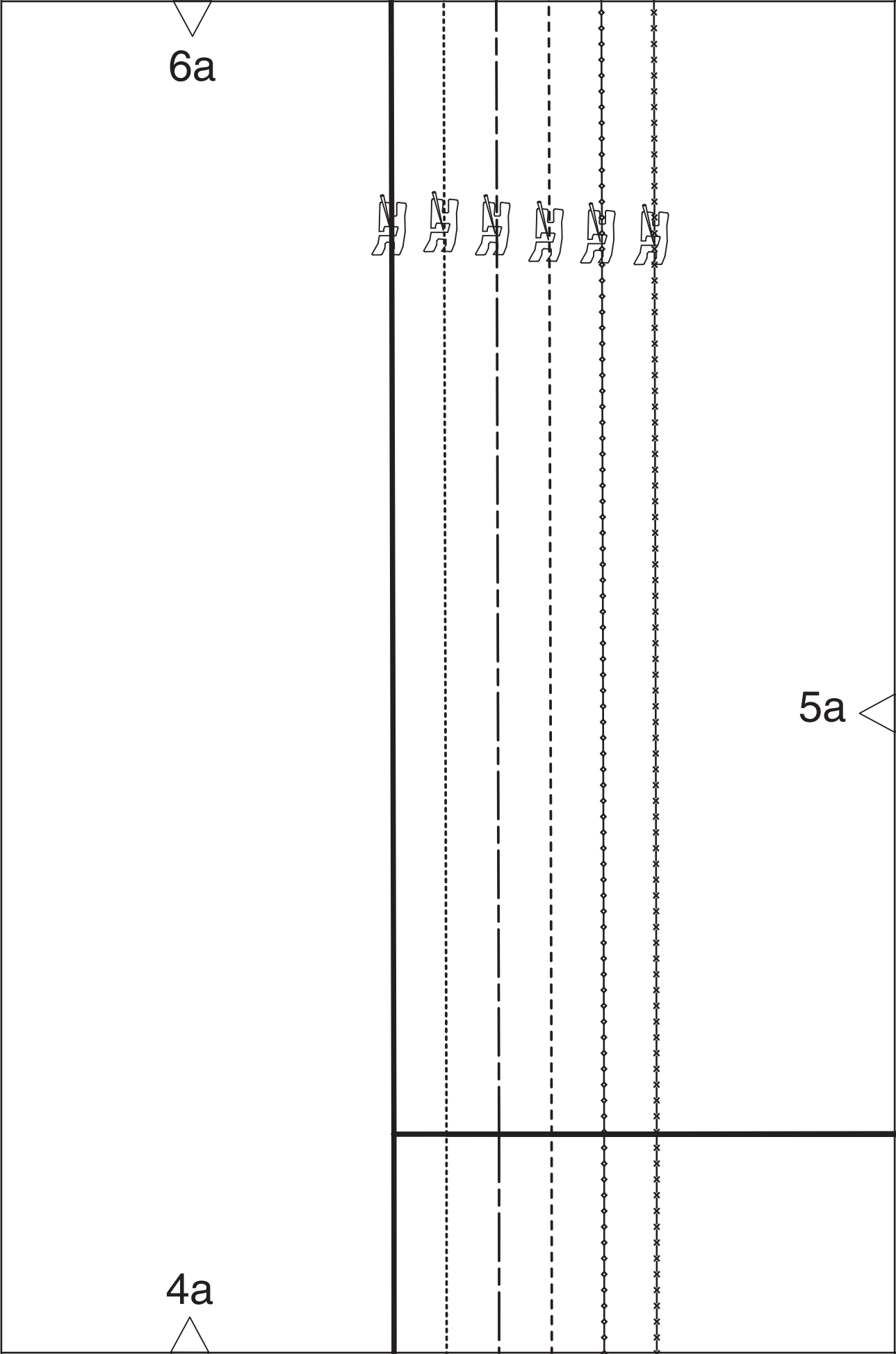


6a



5a

4a



6b

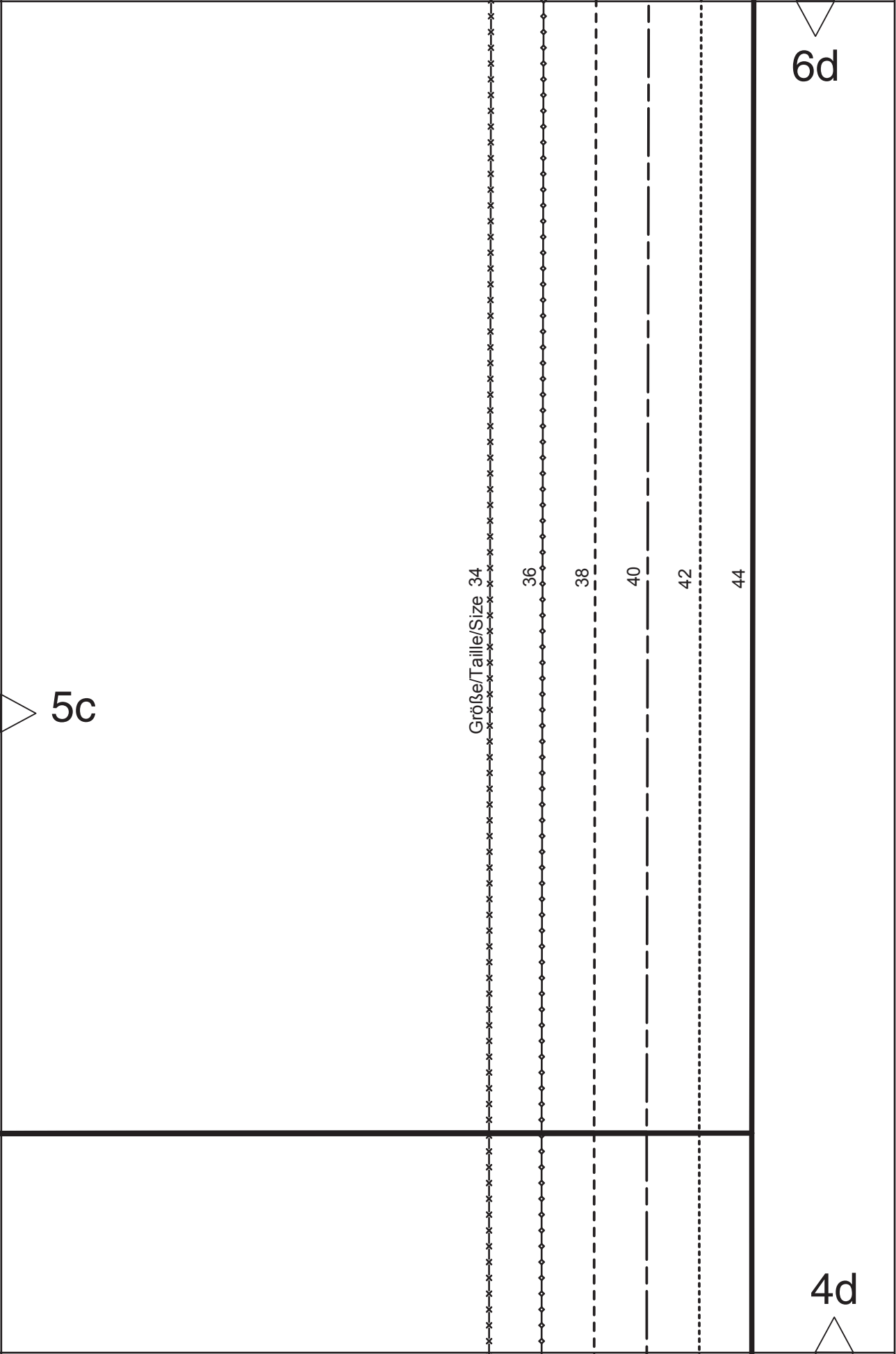
5b

5a

A

4b

<div data-bbox="0 274 51 333"> </div> <div data-bbox="64 274 141 333"> 5b </div> <div data-bbox="141 603 173 1052"> RÜCKWÄRTIGE MITTE FADENLAUF </div> <div data-bbox="180 127 251 1513"> center back straight grain / milieu dos droit fil / middenachter draadrichting / centro dietro drittofilo / medio post. sentiso hilo / mitt bak trådriktning / bag. midte trådretning / keskitaka, langansuunta / задняя середина долевая нить </div>	<div data-bbox="579 58 656 127"> 6c </div> <div data-bbox="1139 989 1217 1048"> 5c </div> <div data-bbox="1230 999 1288 1058"> </div>
	<div data-bbox="579 1832 656 1891"> 4c </div> <div data-bbox="586 1901 650 1960"> </div>



Größe/Taille/Size 34

36

38

40

42

44

5c

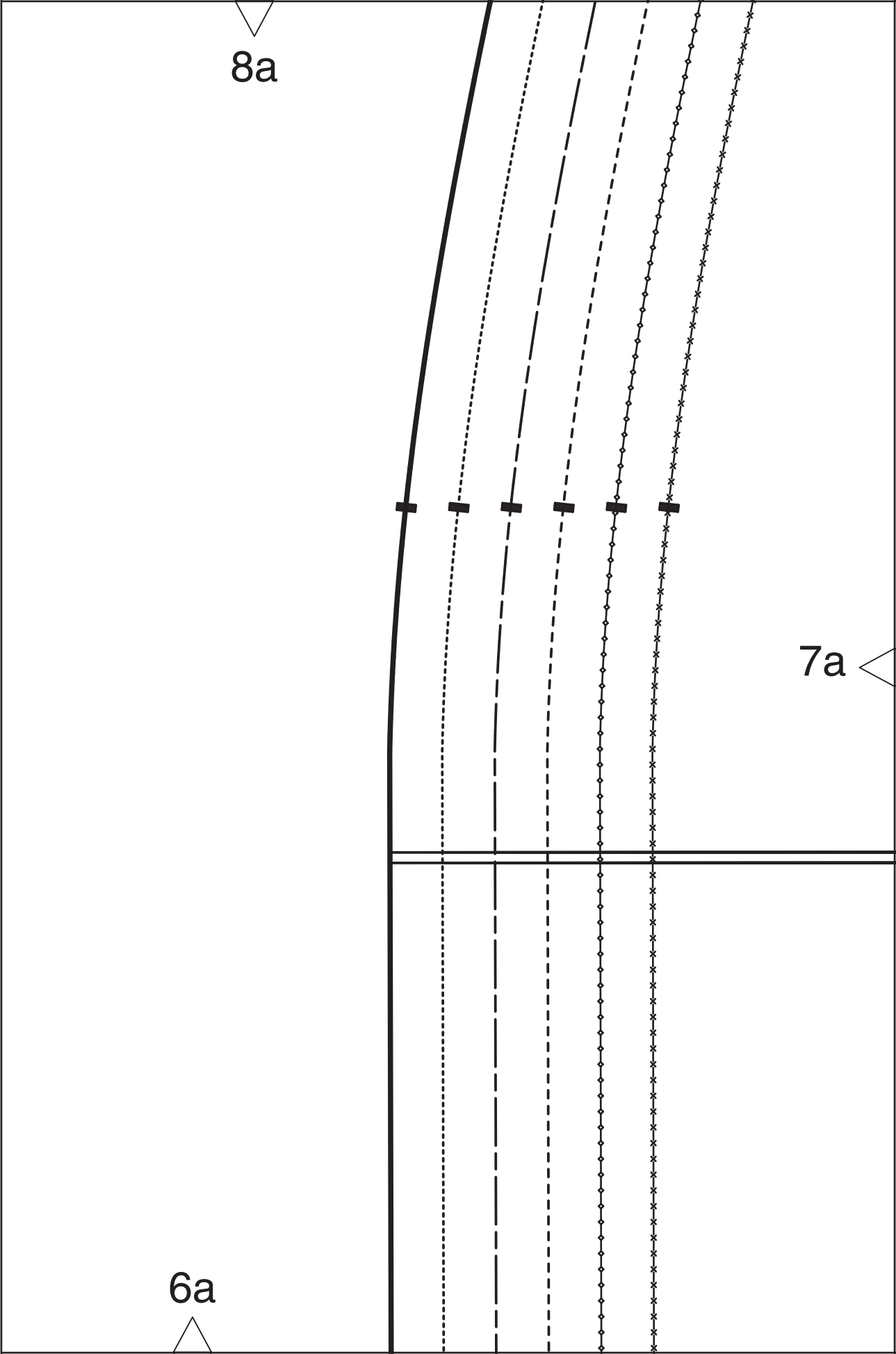
6d

4d

8a

7a

6a



8b

2

RÜCKENTEIL

back / dos / achterpand / dietro / espalda

bakstycke / rygdel / takakpl / СПИНКА

A,B

✂ 1x

6757

7a

7b

6b

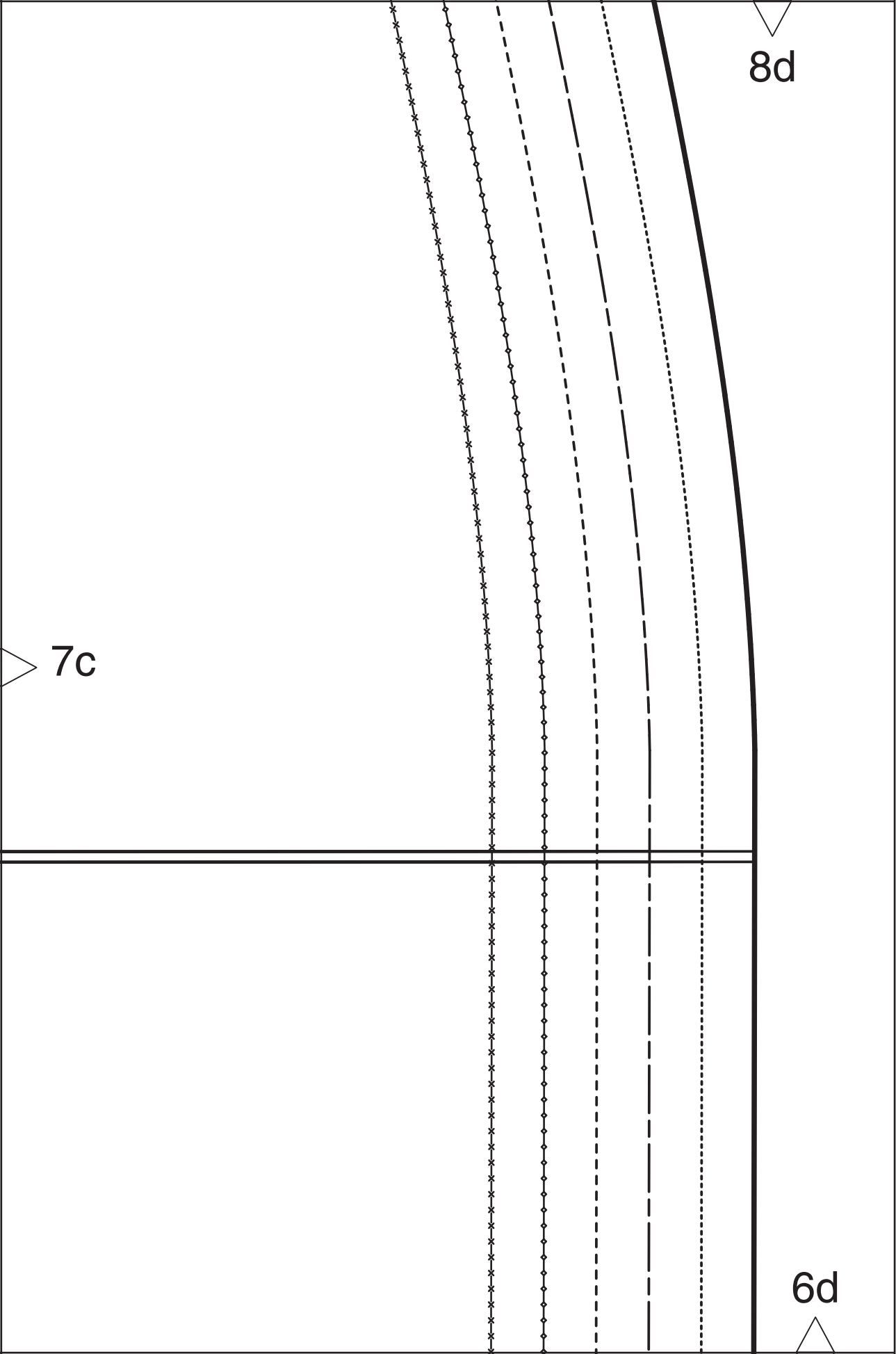
8c

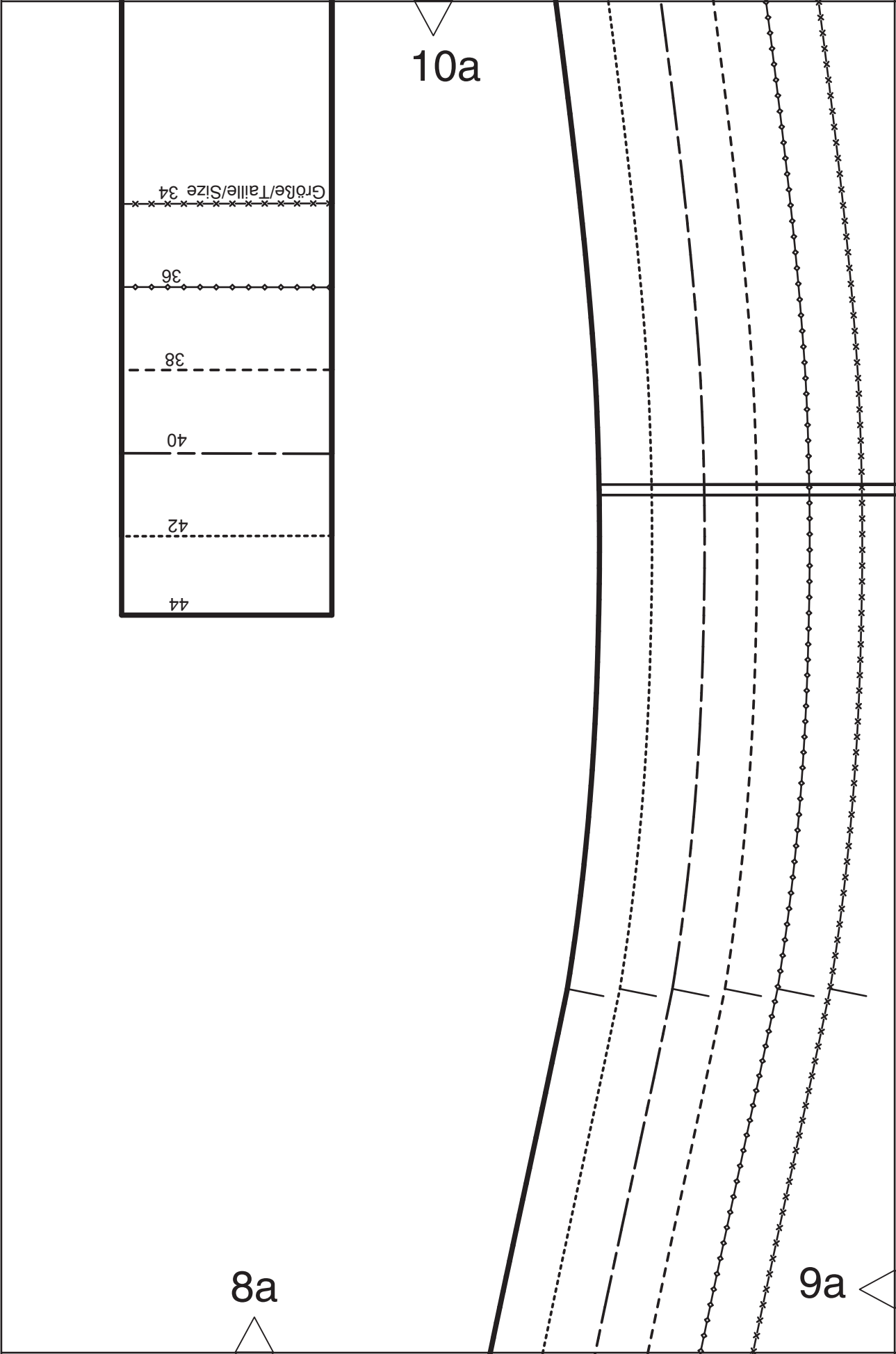
7b

7c

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

6c





10b

9b

TAILLE

waist / taille / taille
vita / contorno
cintura / midje
talje / vyötärö / ТАЛИЯ

9a

8b

10c

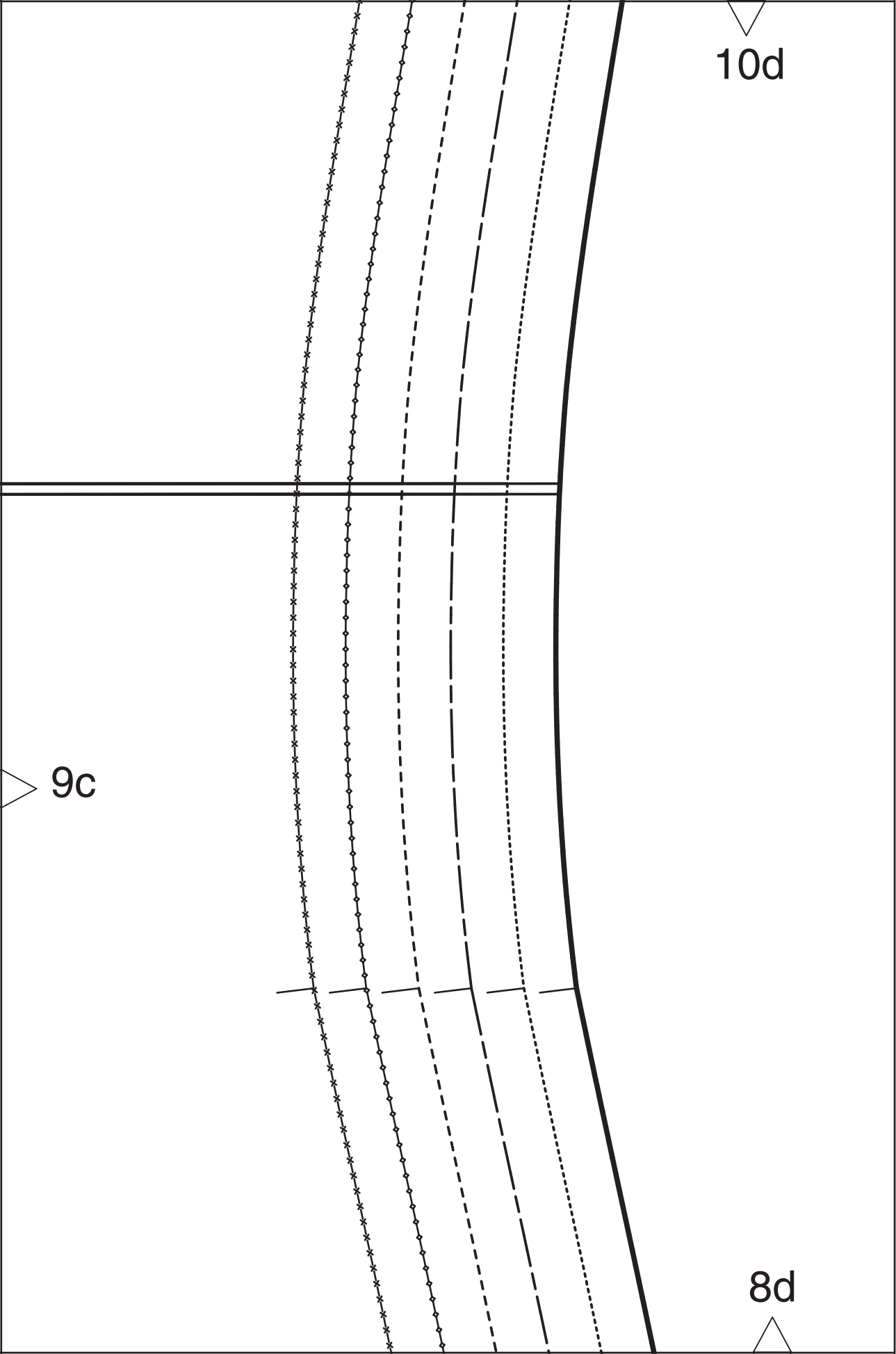
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

9b

9c

8c



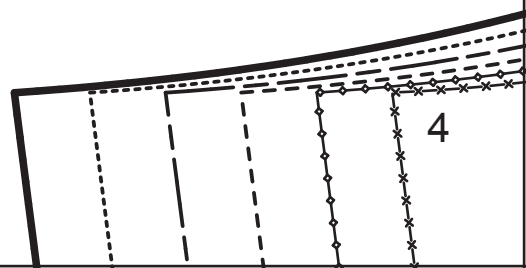
5 A,B
✂ 1×
6757



12a

10a

11a



4

12b

11b

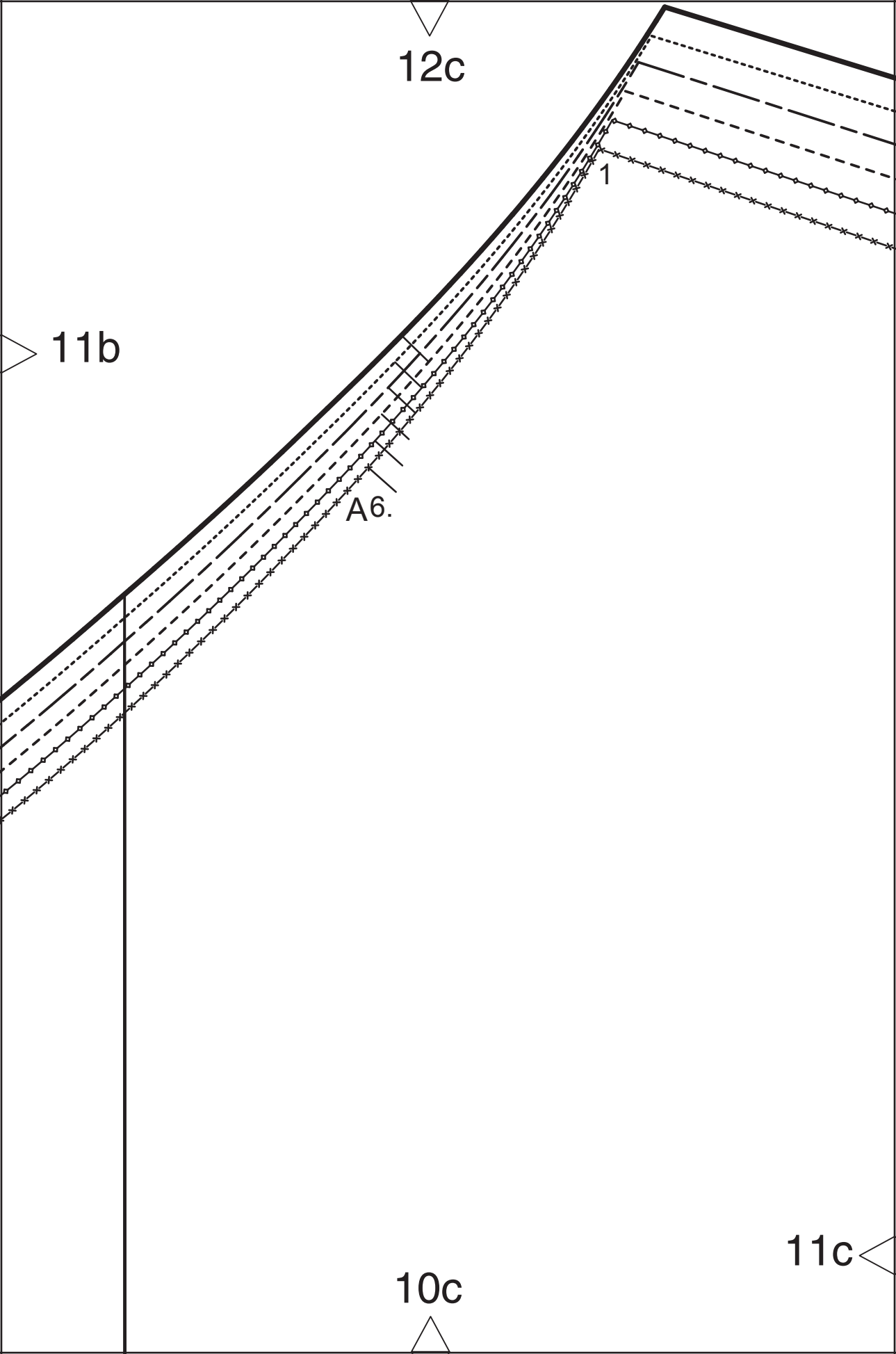
Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

11a

B TRÄGER
strap / bretelle
schouderbandjes / spallina
tirante / axelband(hängsle)
skulderstrop(sele) / olkain / БРЕТЕЛЬ

10b



12d

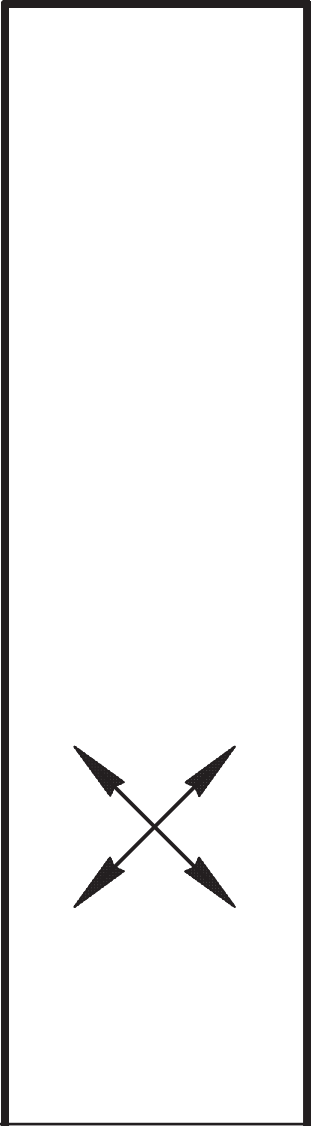
burda[®]style

www.burdastyle.de

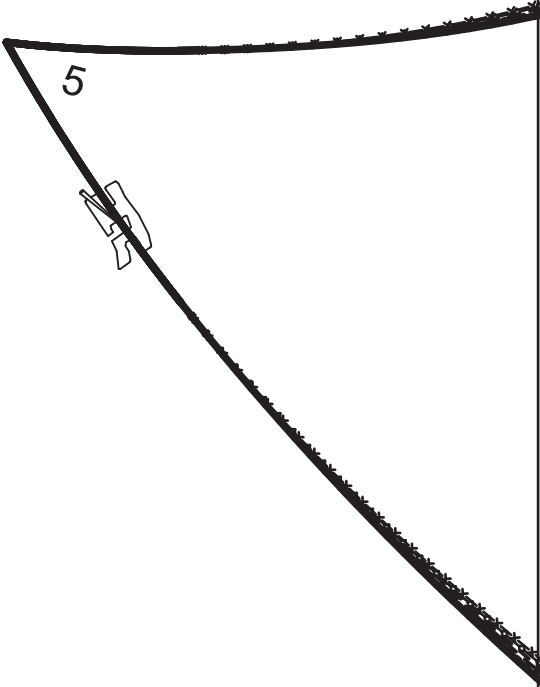
11c

3

10d



12a



5

13a



13a

13b

3

VORDERE PASSE

front yoke / empiècement devant / voorpas
sprone davanti / canesú anterior / ok fram
forr. bærestykke / etukaarroke ЛИНИЯ КОКЕТКА

A

2x
6757

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
tråddriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

Größe/Taille/Size

34

36

38

40

42

44

12b

13b

4

RÜCKWÄRTIGE PASSE
back yoke / empiècement dos / achterpas
sprone dietro / canesú post. / ok bak / bag.
bærestykke / takakaarroke / ЗАДНЯЯ КОКЕТКА

A

✂ 2x

6757

44

42

40

38

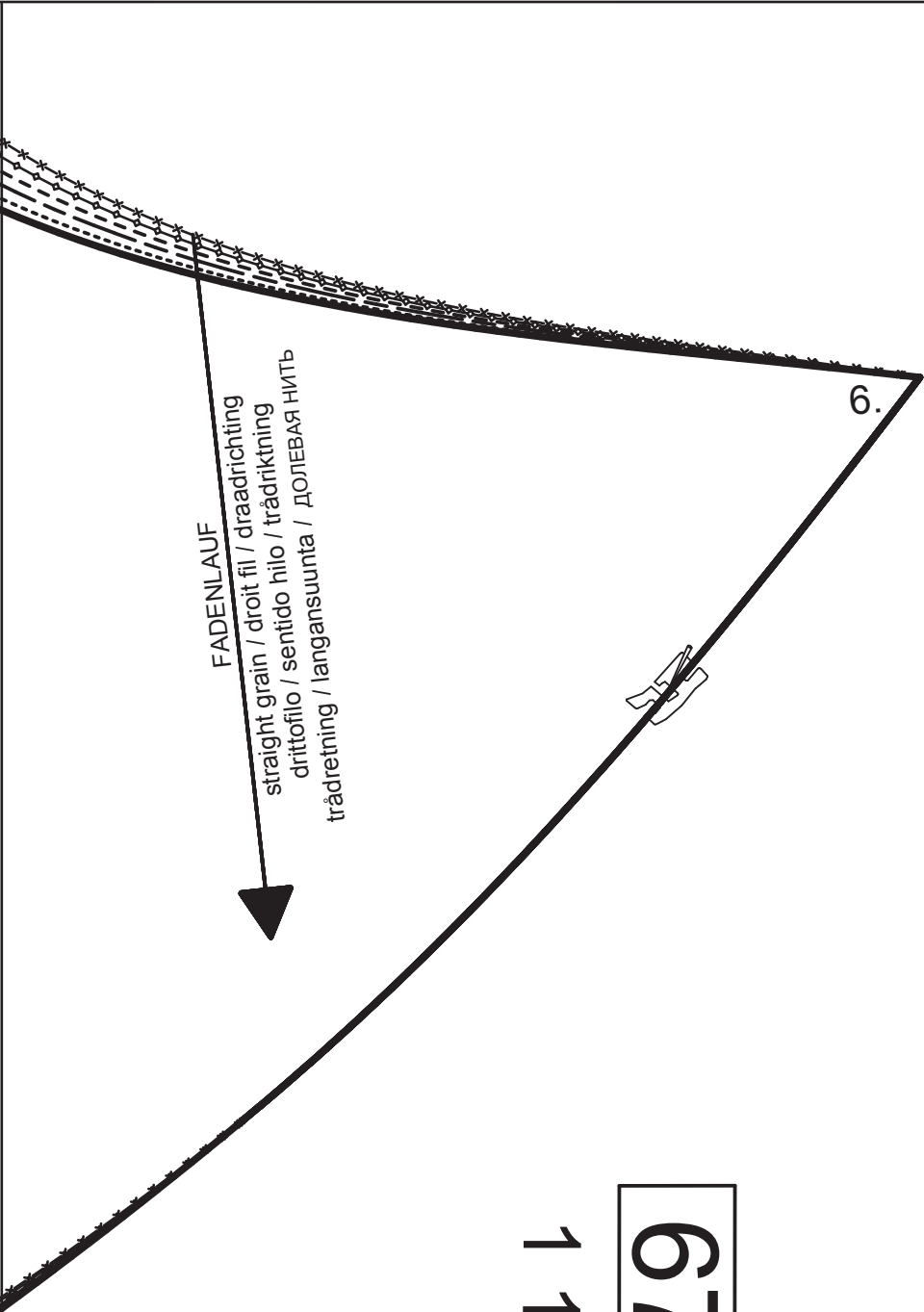
36

34

Größe/Taille/Size

13c

12c



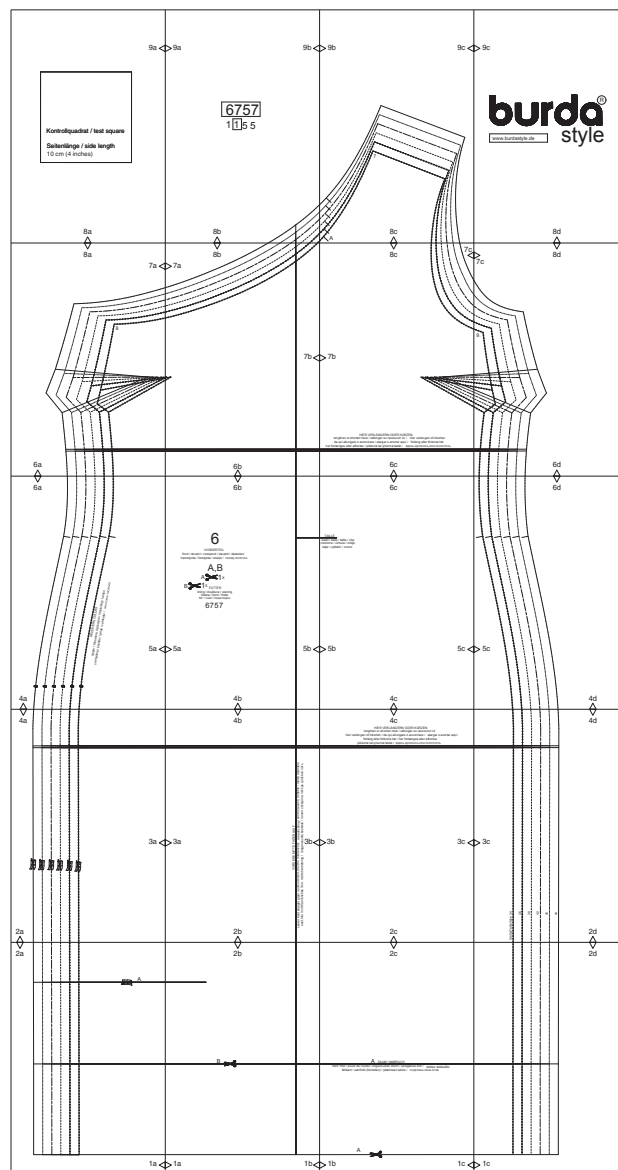
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / trådriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

6757
1155

12d

burda Download–Schnitt

Modell 6757 Bogen C



Copyright 2015 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D-77652 Offenburg

Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.

Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien, unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

2a

A



1a

2b

B



1a

1b

2c

A SAUM-UMBRUCH

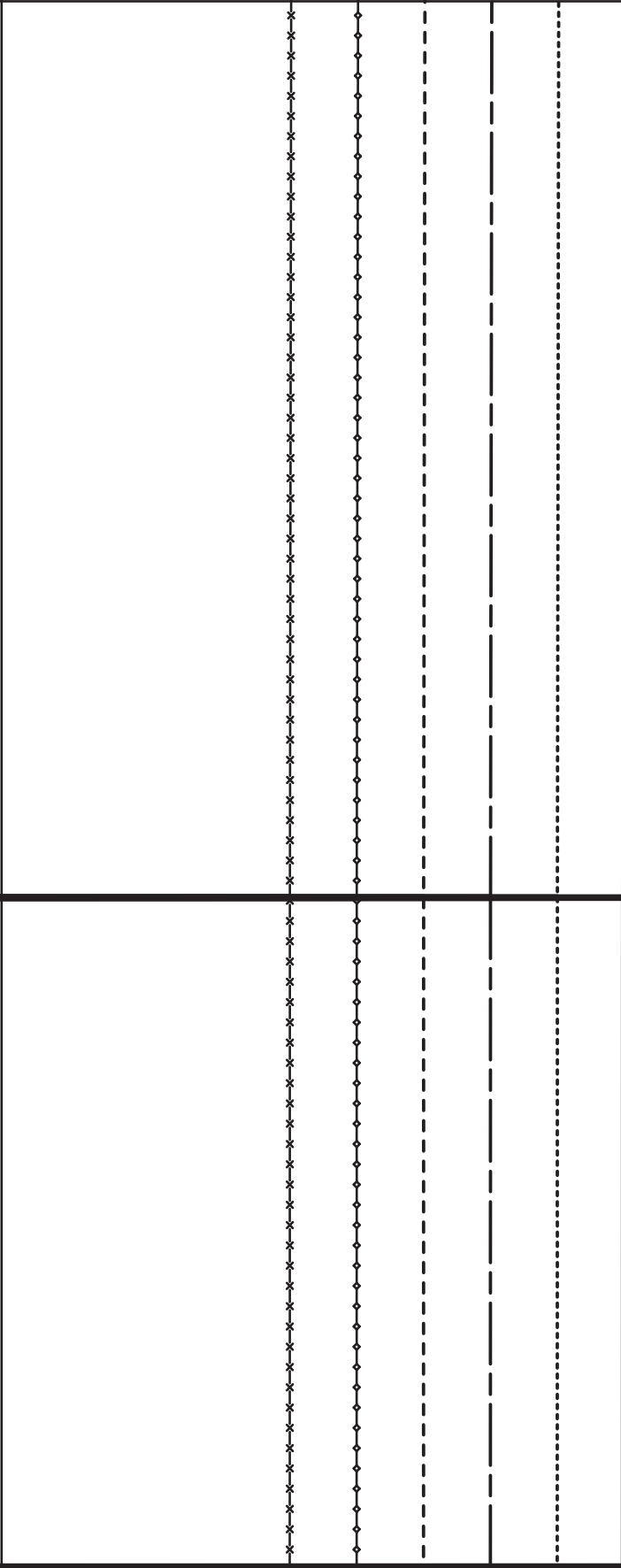
hem-fold / pliure de l'ourlet / ongevouwen zoom / ripiegatura orlo / doblez dobladillo
fállkant / sømfold (forneden) / päärmeeen taitos / ПОДГИБКА НИЗА СГИБ

A



1b

1c



2d

1c

4a

2a

3a



4b	
3a	<div>VORDERE MITTE FADENLAUF</div> <div>center front straight grain / milieu devant, droit fil / middenvoor, draadrichting / centro davanti, drittofilo / medio delantero sent.hilo / mitt fram bixtlås / forr. midte trådretning / langansuunta keskietu / линия середины переда ДОЛЕВАЯ НИТЬ</div> 3b
2b	

4c

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici

hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí

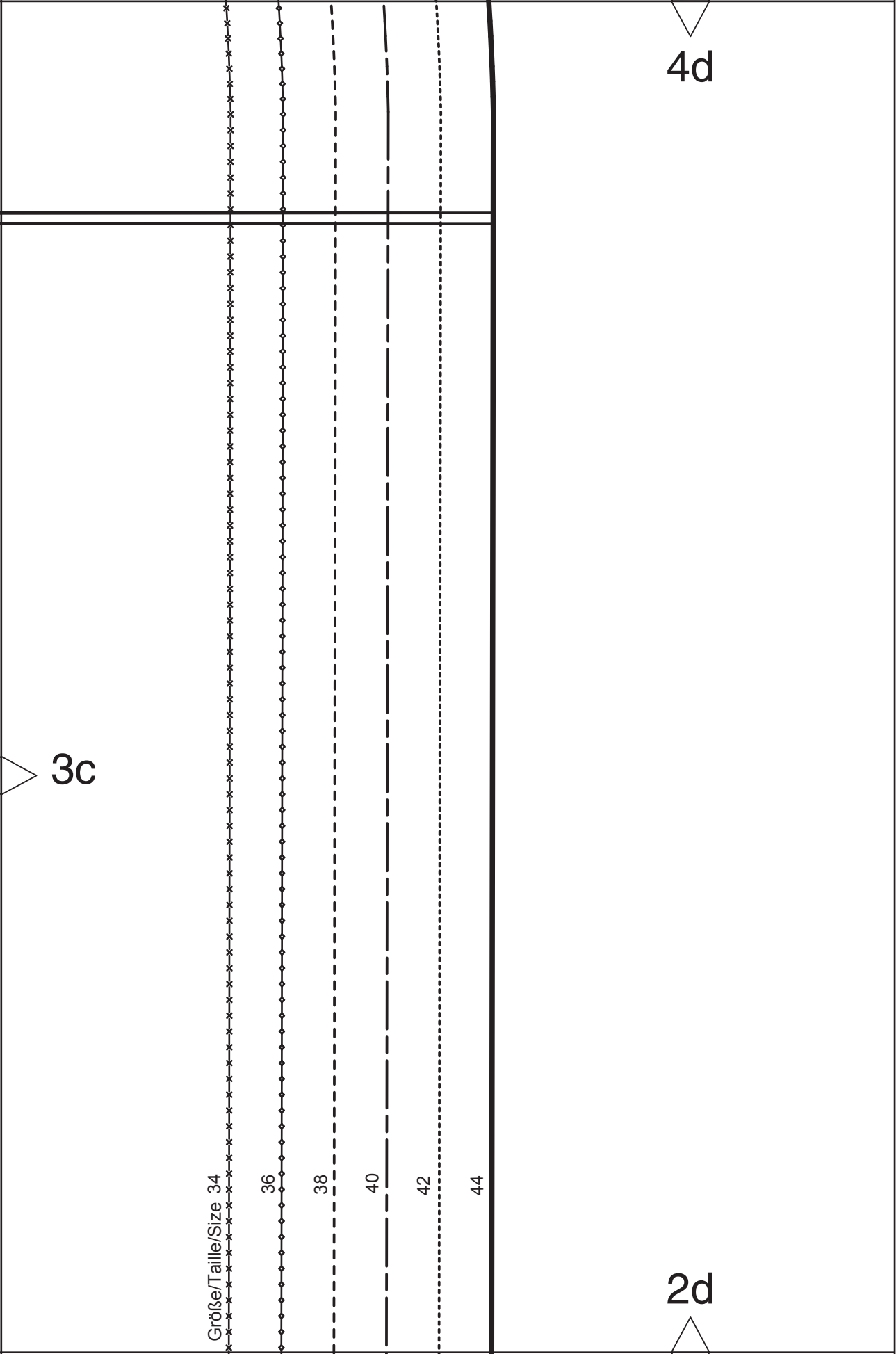
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes

pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

3b

3c

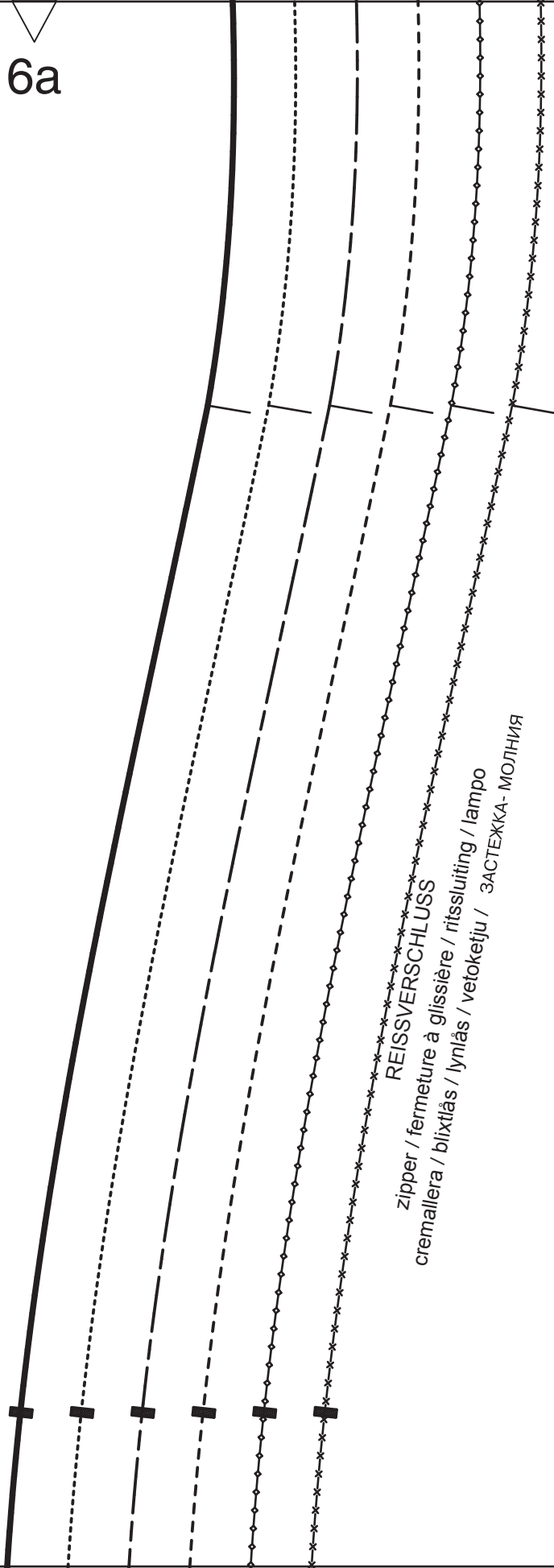
2c



6a

4a

5a



6b

6

VORDERTEIL

front / devant / voorpand / davanti / delantero
framstycke / forstykke / etukpl / ПЕРЕД, ПОЛОЧКА

A,B

A ✂ 1x

B ✂ 1x FUTTER

lining / doublure / voering
fodera / forro / foder
fór / vuori / ПОДКЛАДКА

6757

5a

5b

4b

6c

TAILLE

waist / taille / taille / vita
contorno / cintura / midje
talje / vyötärö / ТАЛИЯ

5b

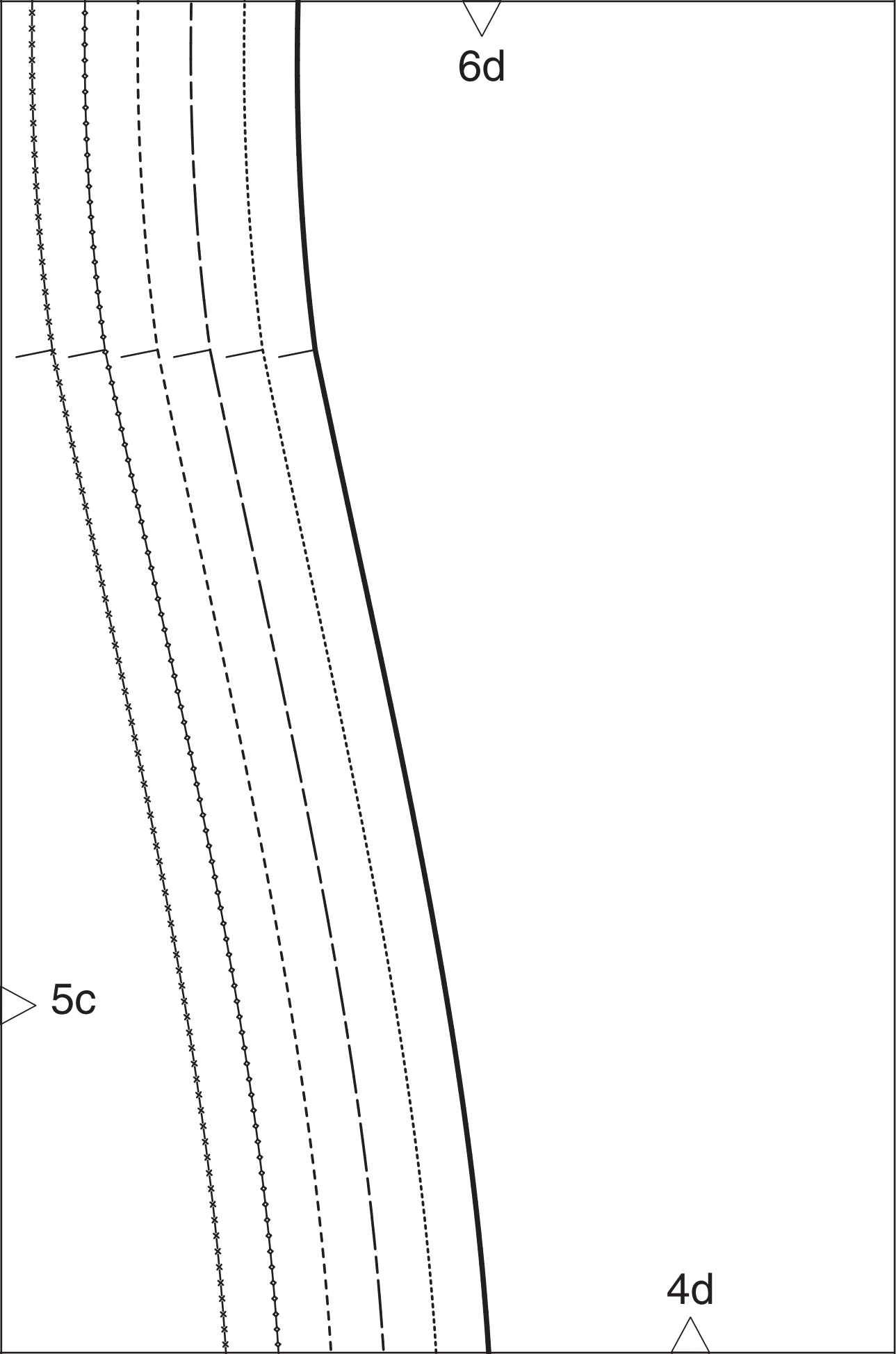
5c

4c

6d

5c

4d

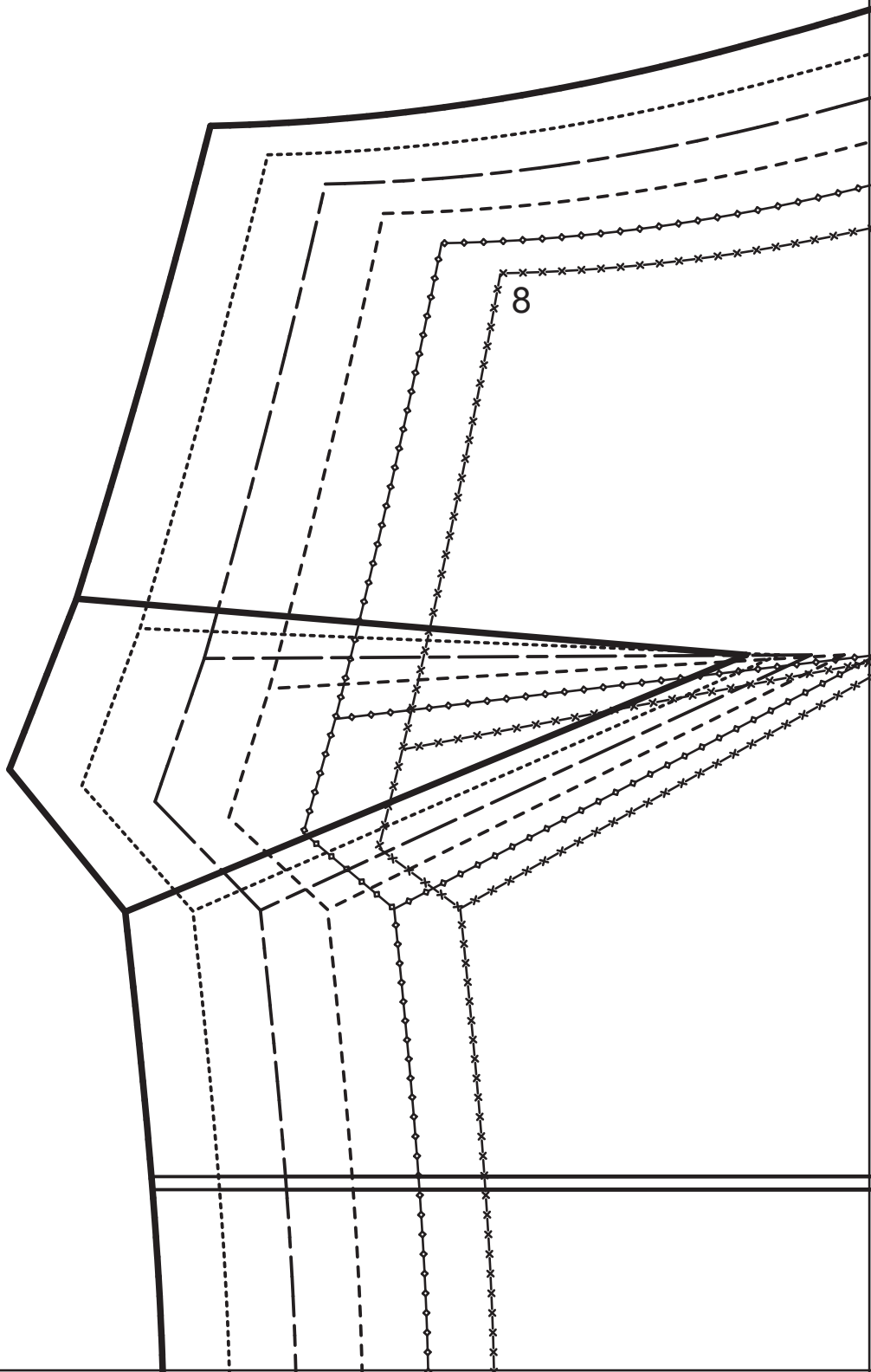


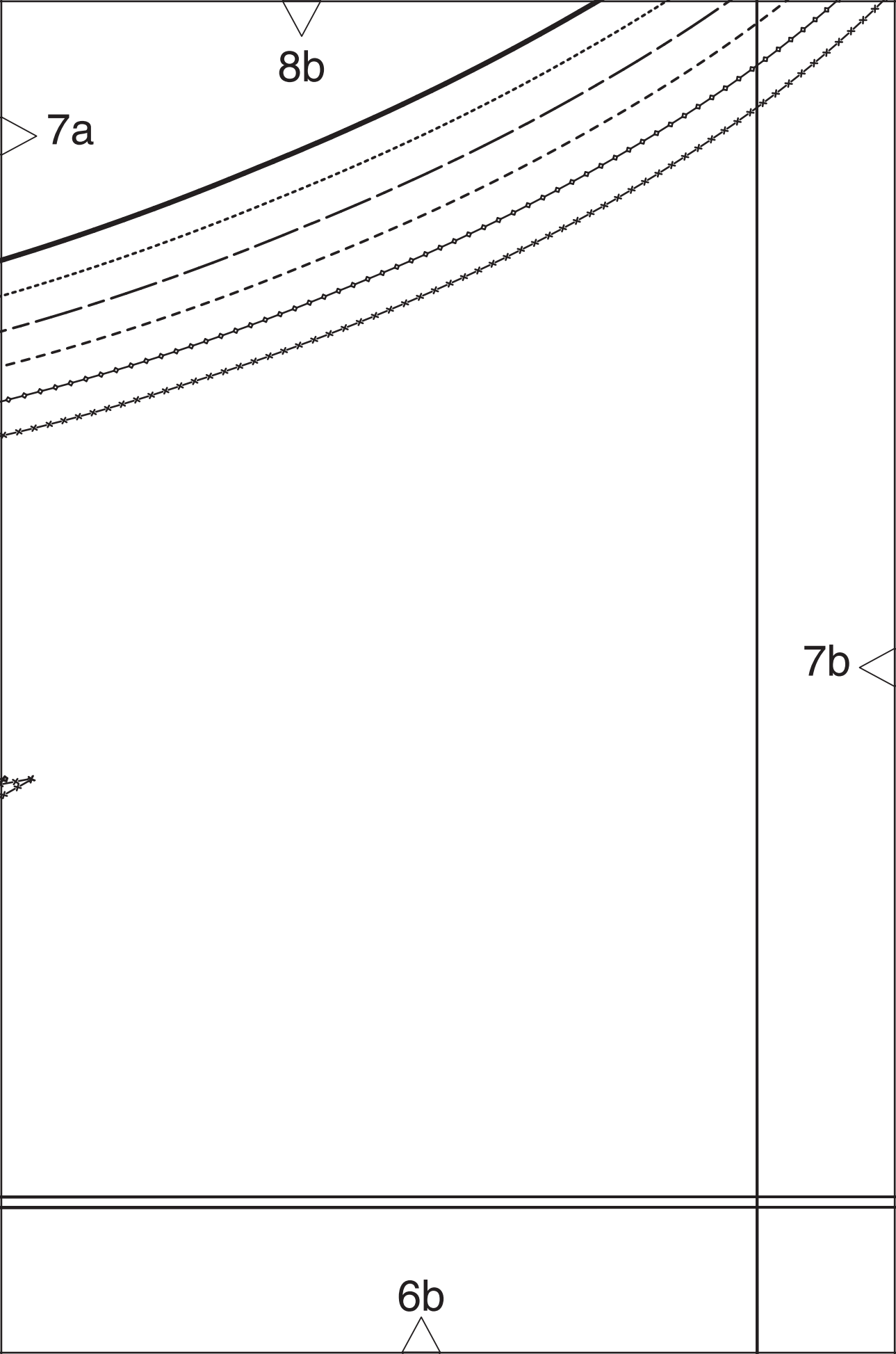
8a

7a

8

6a





8c

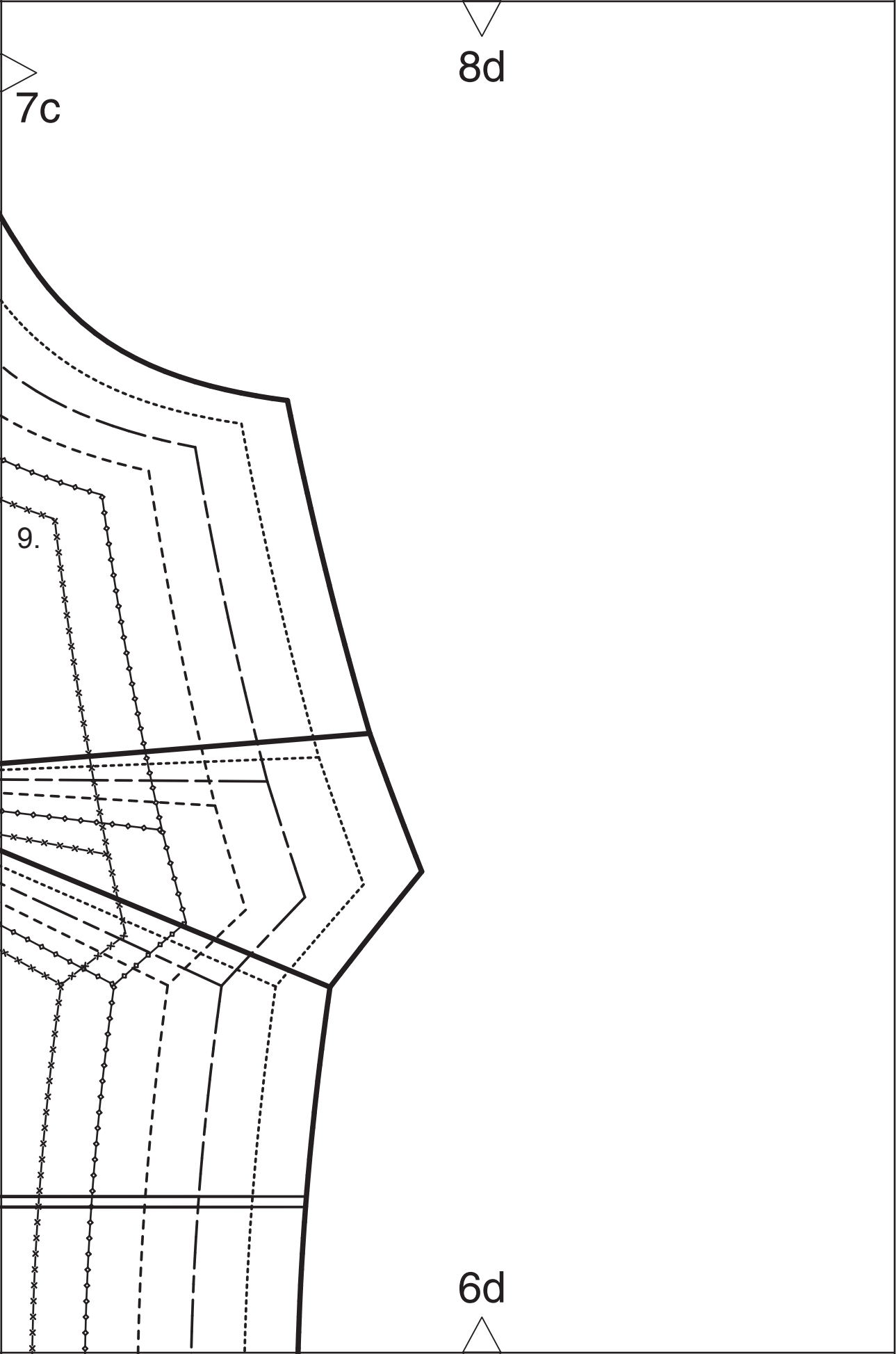
7c

7b

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

6c



9a



Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

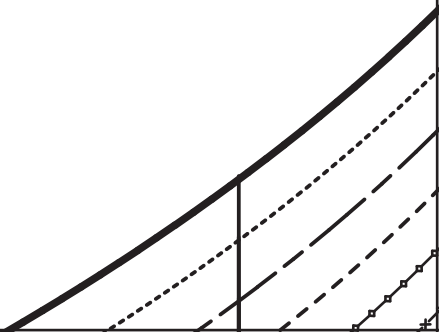
8a





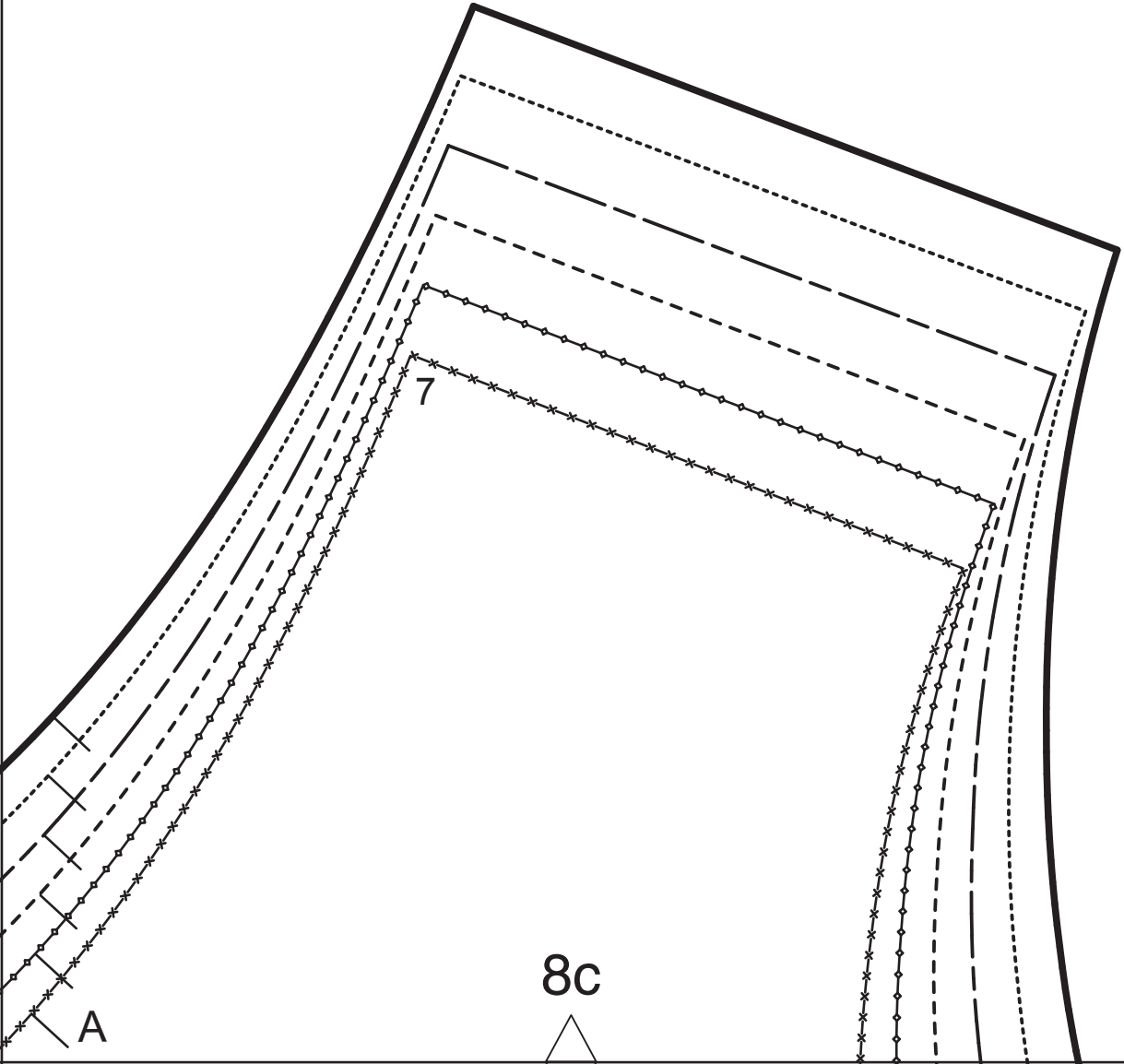
$$\begin{array}{c} \boxed{6757} \\ 1 \boxed{1} 5 \ 5 \end{array}$$

8b



9b

9c



9c

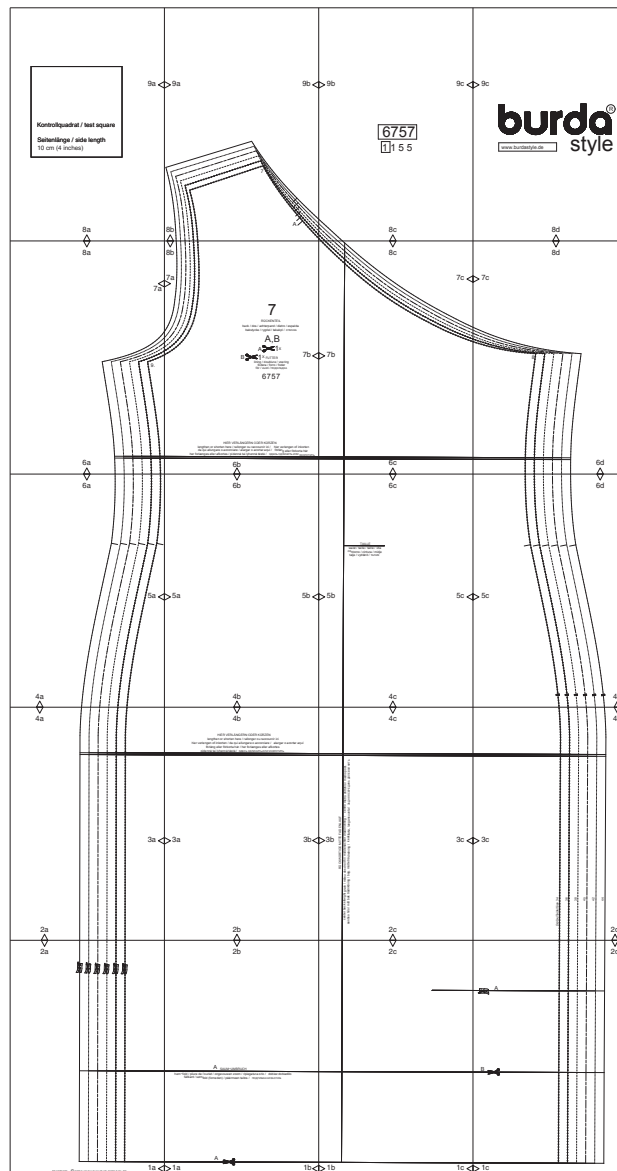
burda[®]
style

www.burdastyle.de

8d

burda Download–Schnitt

Modell 6757 Bogen D



Copyright 2015 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D-77652 Offenburg
Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.
Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien,
unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

2a



1a

2b

A SAUM-UMBRUCH

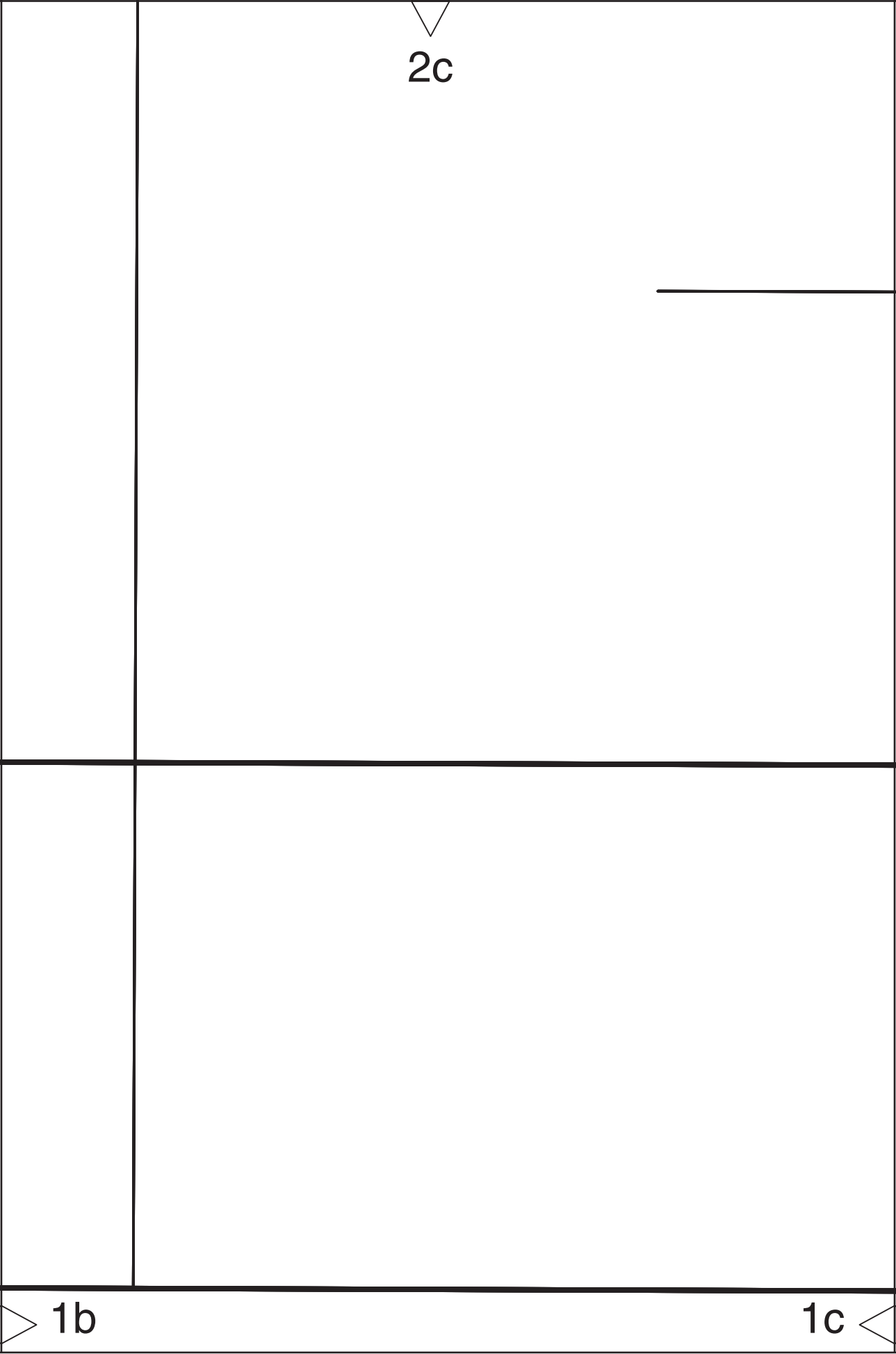
hem-fold / pliure de l'ourlet / ongevouwen zoom / ripiegatura orlo / doblez dobladillo
fällkant / sømfold (forneden) / päärmeeen taitos / ПОДГИБКА НИЗА СГИБ

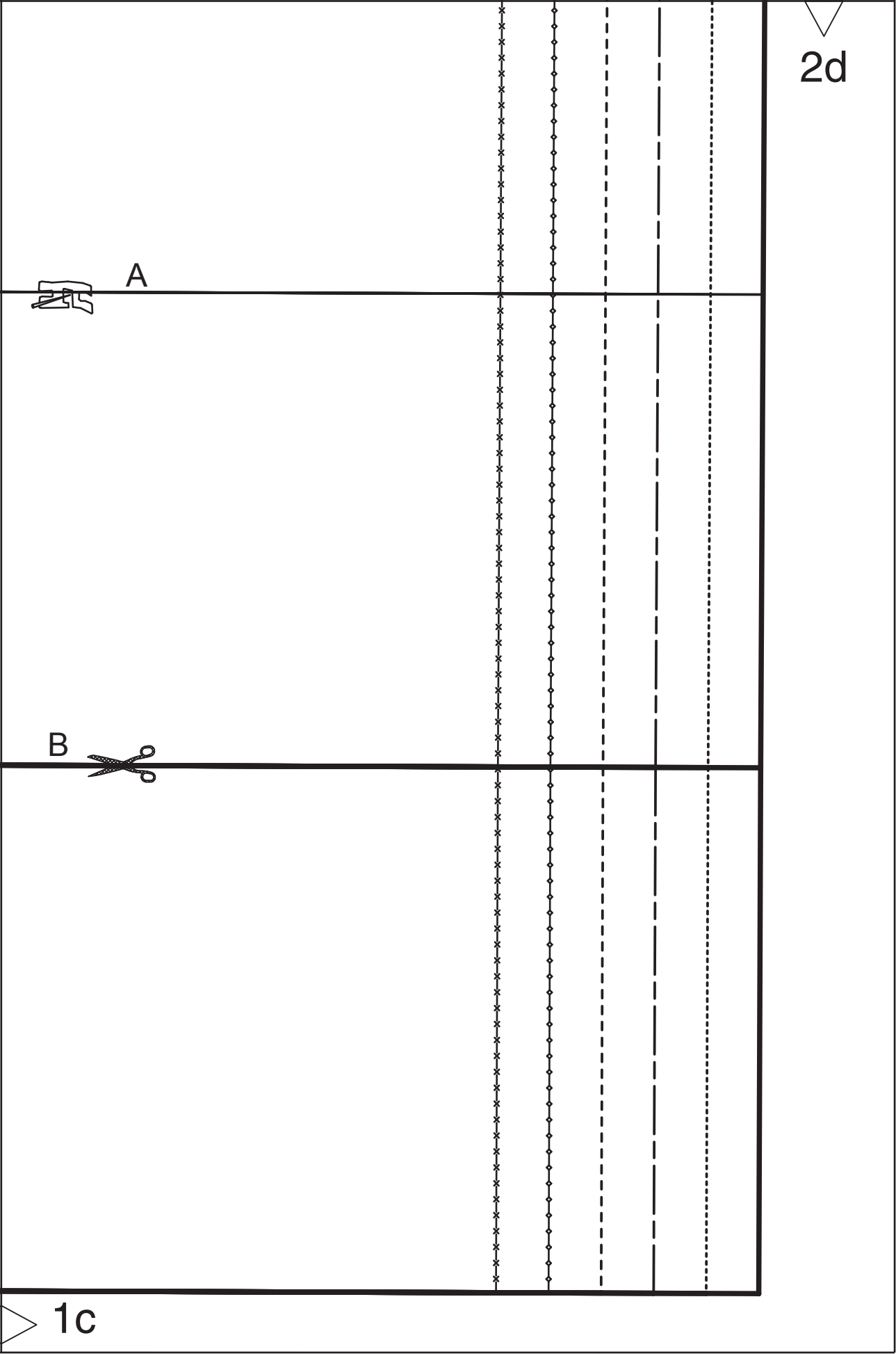
A



1a

1b





A

B

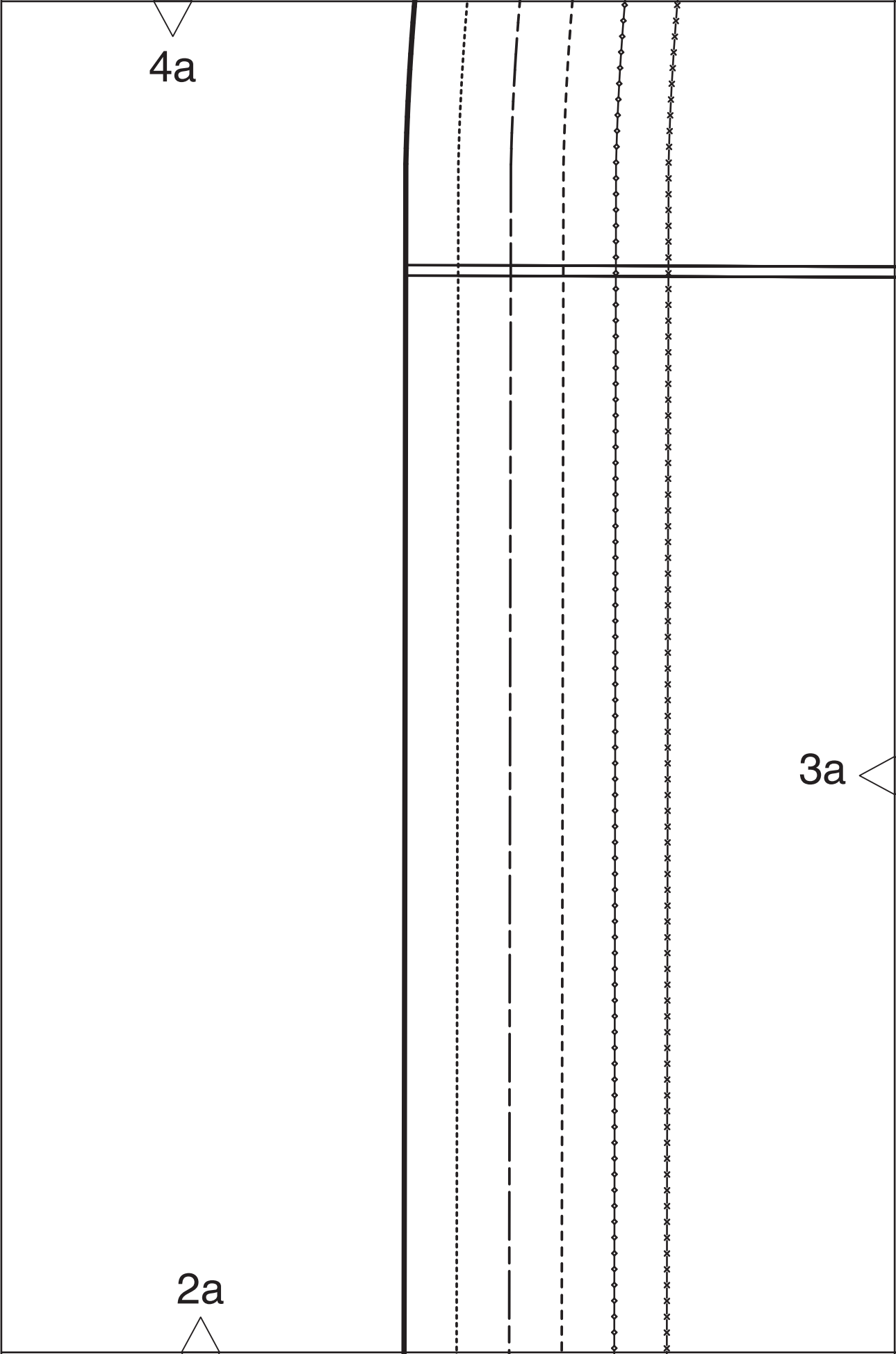
1c

2d

4a

2a

3a



4b

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici

hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí

förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes

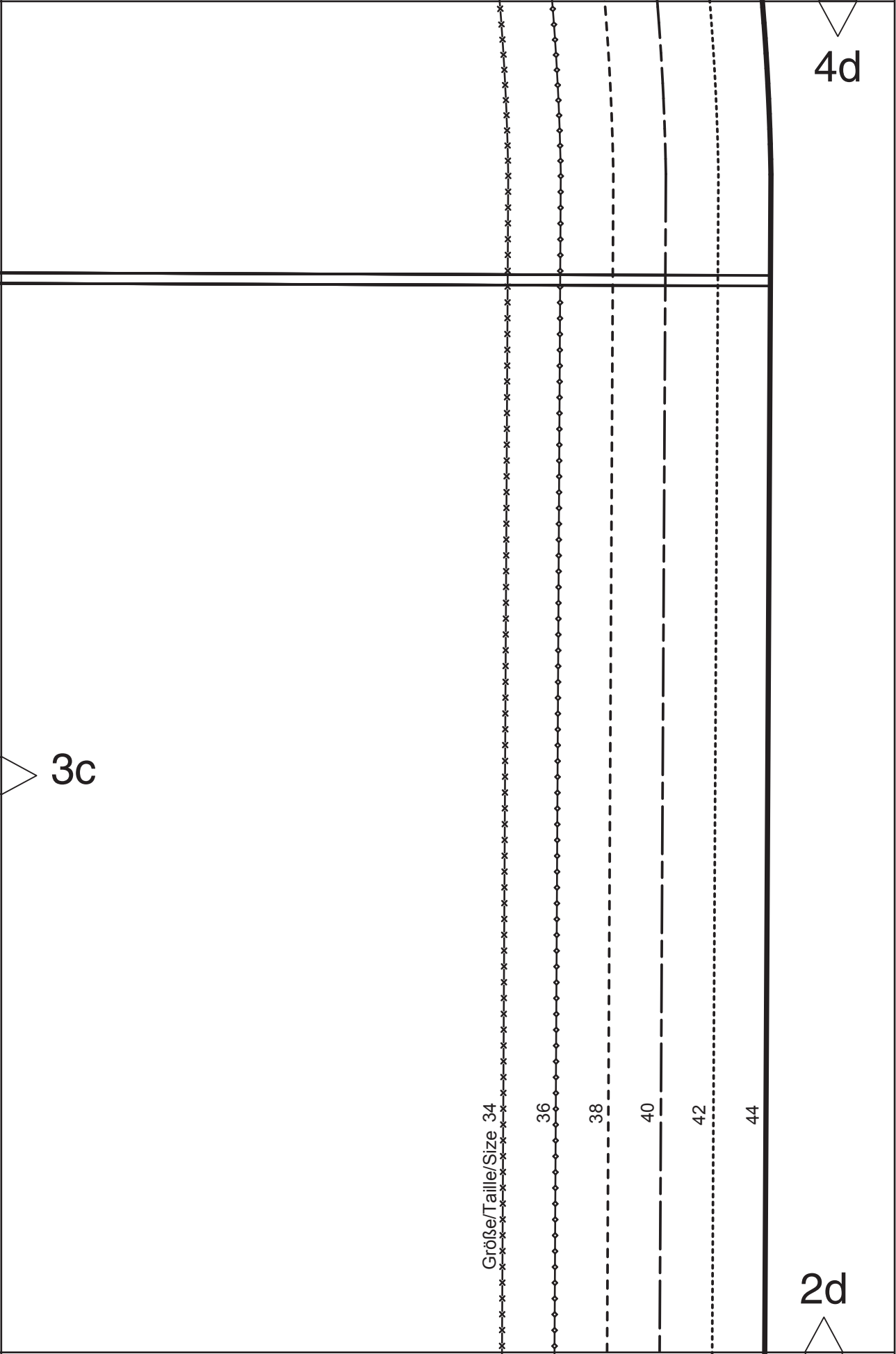
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

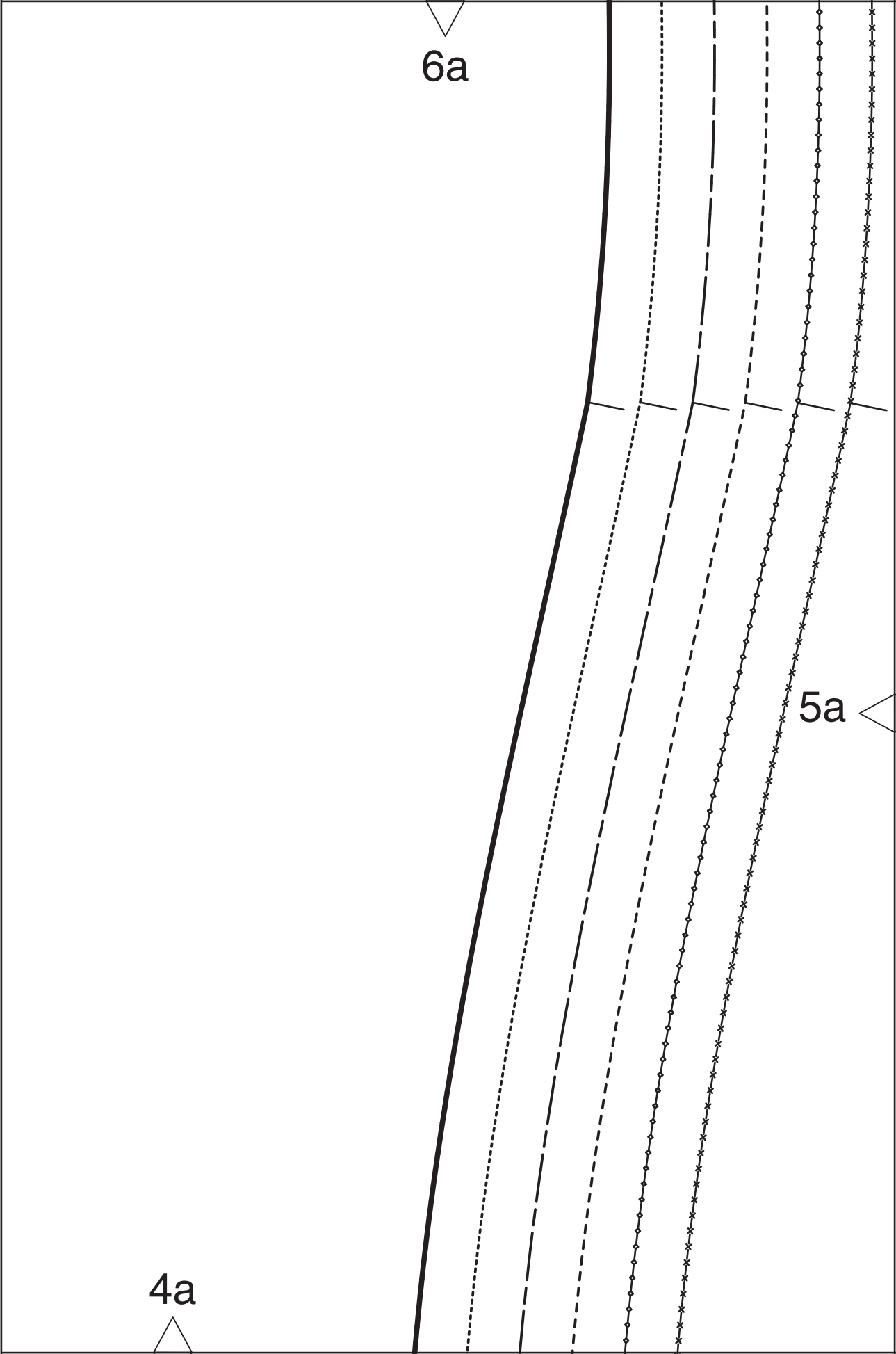
3a

3b

2b

			4c
3b	<p>RÜCKWÄRTIGE MITTE FADENLAUF</p> <p>center back straight grain / milieu dos droit fil / middenachter draadrichting / centro dietro drittofilo / medio post. sentiso hilo / mitt bak trådriktning / bag. midte trådretning / keskitaka, langansuunta / задняя середина долевая нить</p>		3c
		2c	







6b

4b



5a

5b



6c

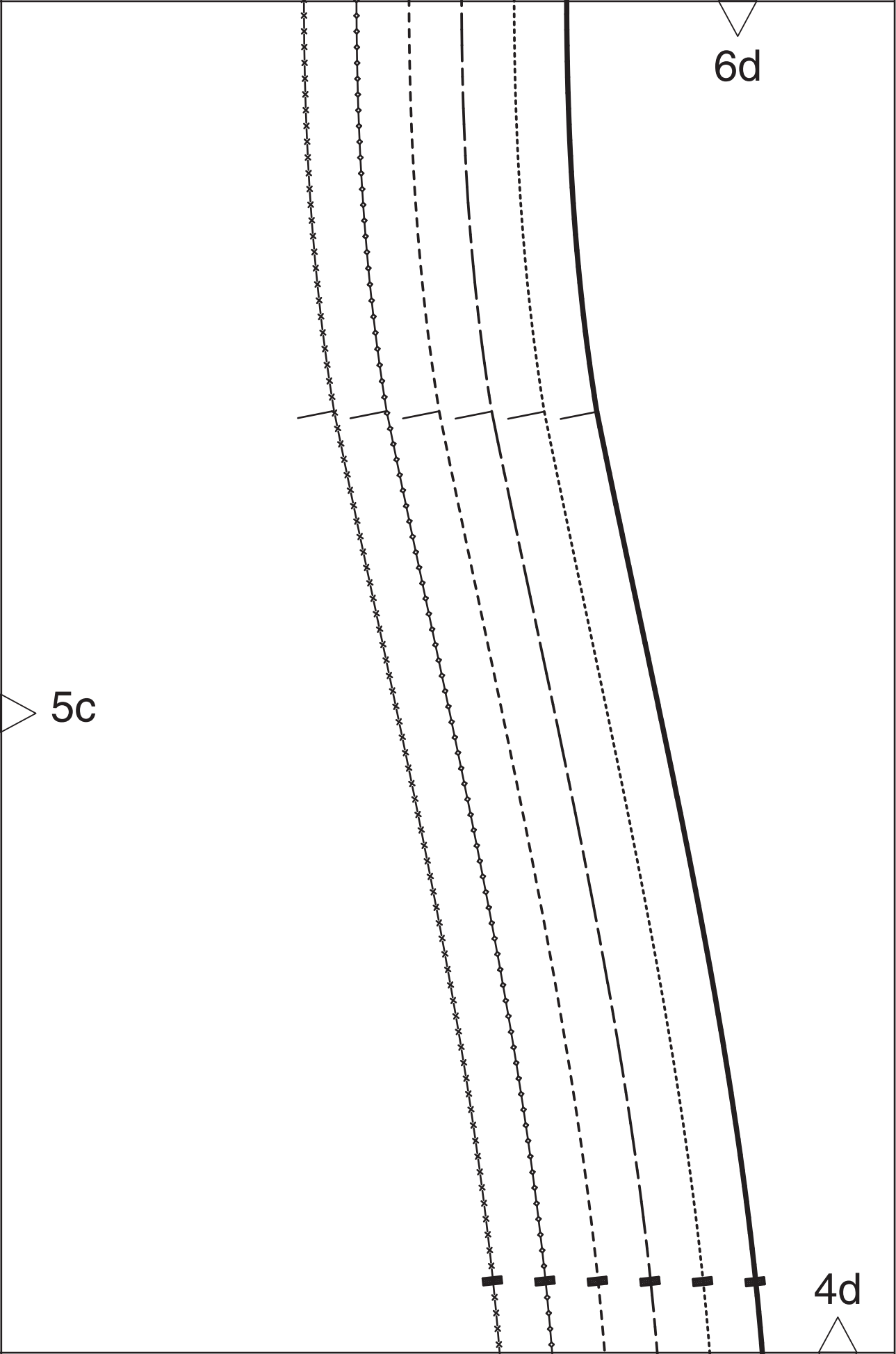
TAILLE

waist / taille / taille / vita
contorno / cintura / midje
talje / vyötärö / ТАЛИЯ

5b

5c

4c

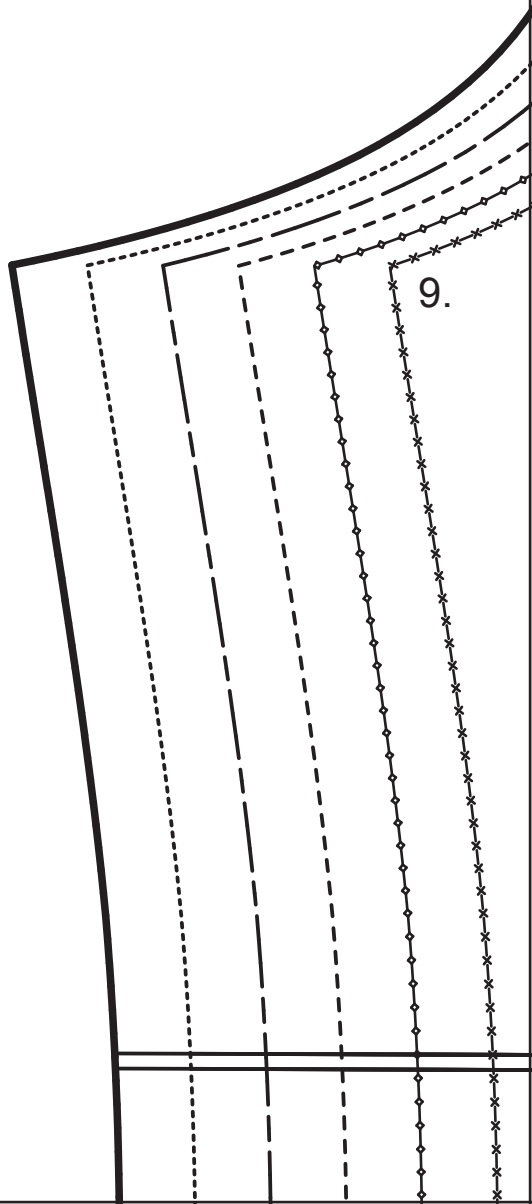


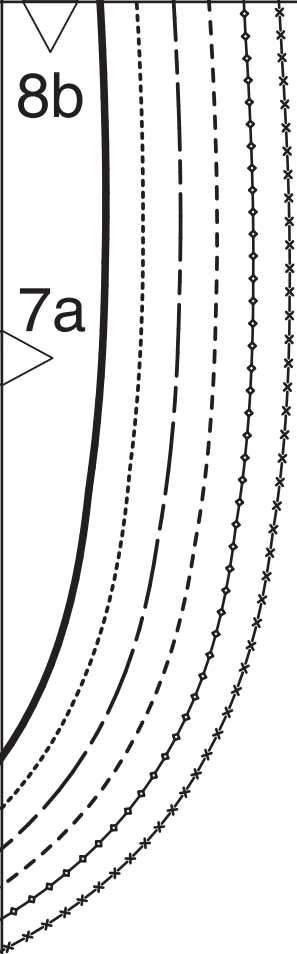
8a

7a

9.

6a





7

RÜCKENTEIL

back / dos / achterpand / dietro / espalda
bakstycke / rygdel / takakpl / СПИНКА

A,B

A ✂ 1x

B ✂ 1x FUTTER

lining / doublure / voering
fodera / forro / foder
fór / vuori / ПОДКЛАДКА

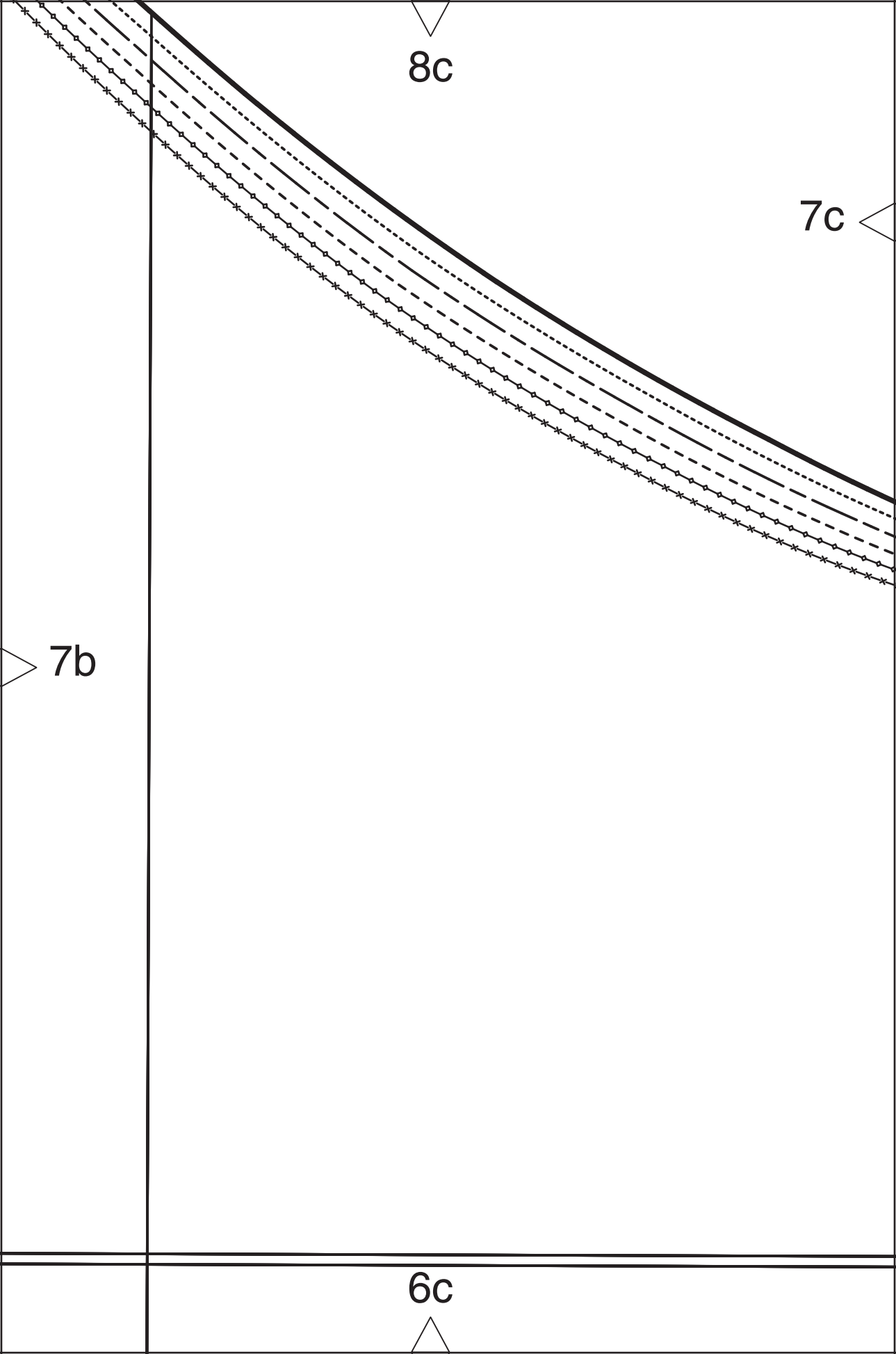
7b

6757

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

6b

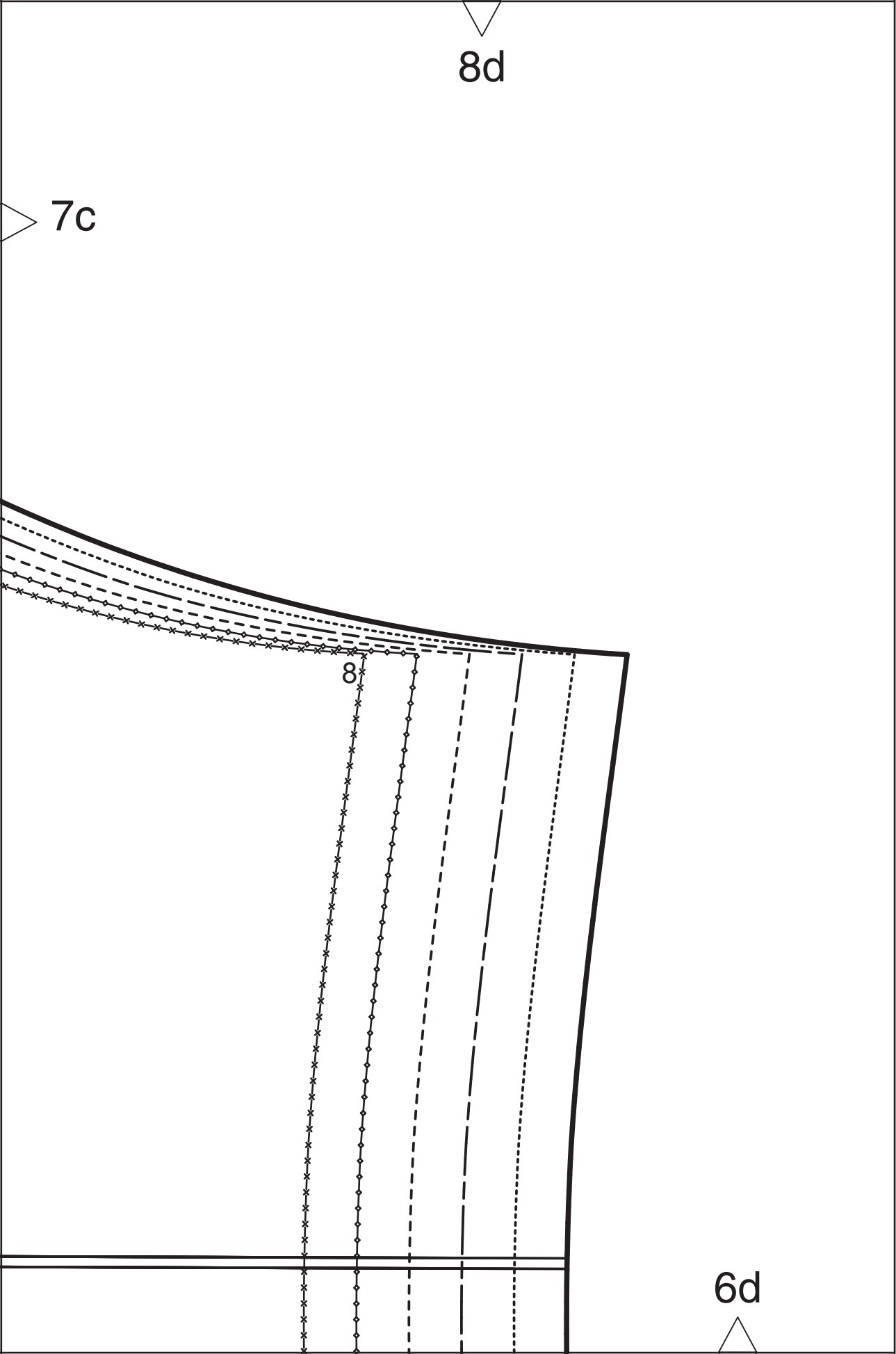


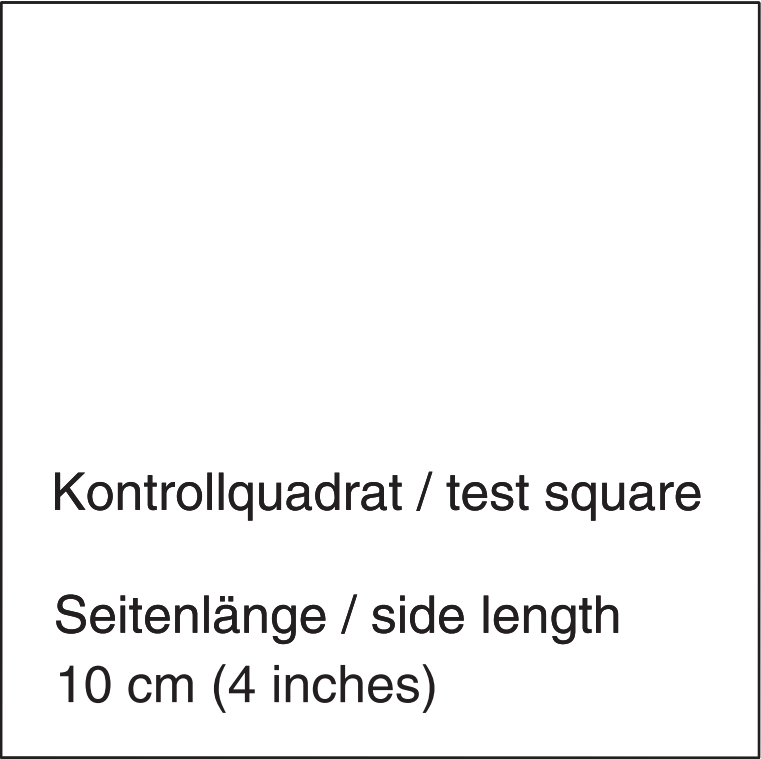
8d

7c

8*

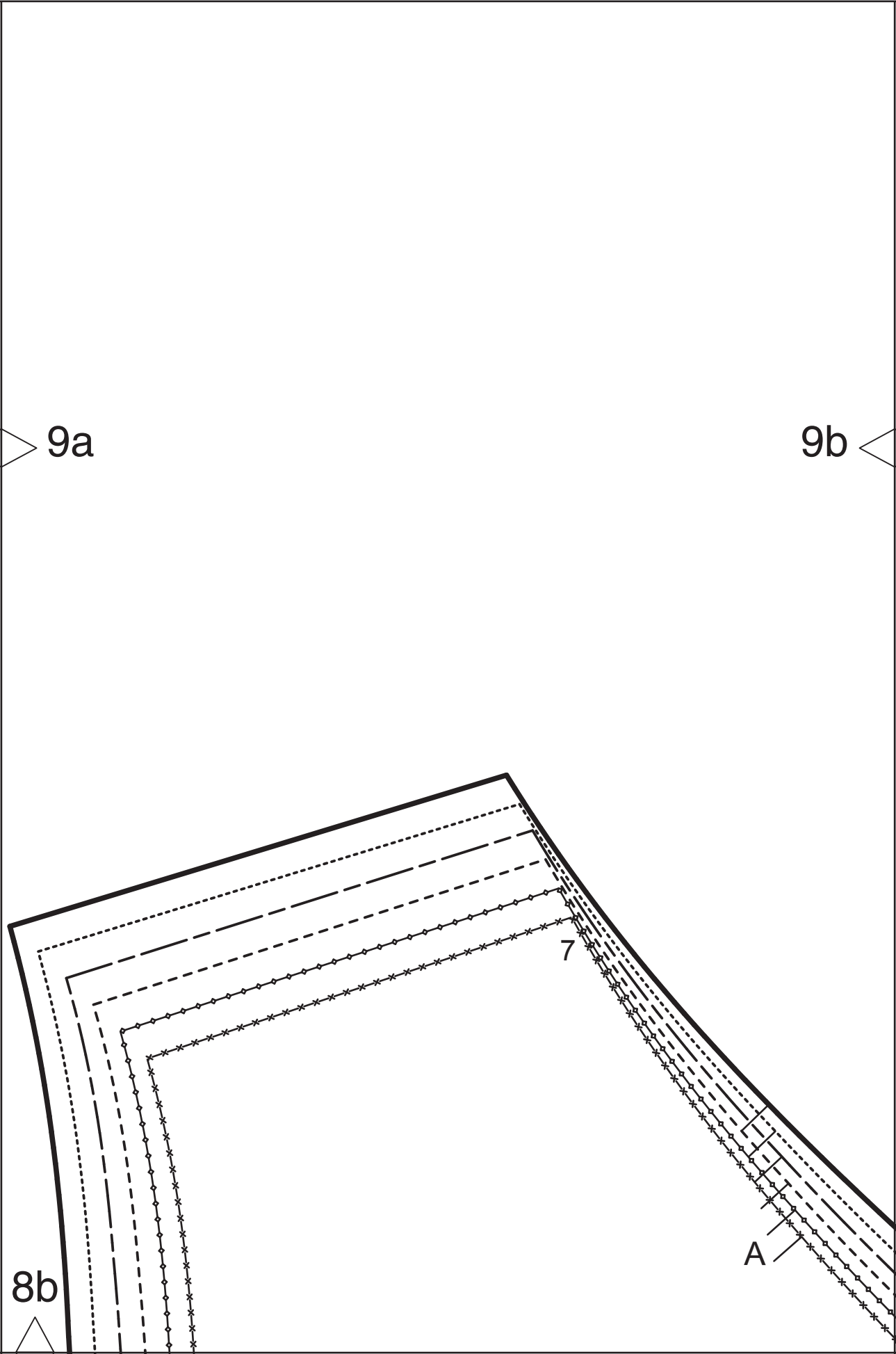
6d





9a

8a



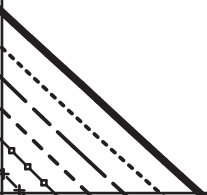
9b

9c

6757

1 1 5 5

8c



9c

burda[®]
style

www.burdastyle.de

8d